

**Die andere Zeitung
 L'autre journal**



Die Bieler Pianistin Dagmar Clottu wartet mit einem für die Schweiz aussergewöhnlichen Konzert auf. Seite 21.

La pianiste biennoise Dagmar Clottu célèbre le 500^e de la Réforme avec l'intégrale du Clavier bien tempéré de Jean-Sebastien Bach. L'Ancien Testament du piano. Page 21.



**Voller Taten-
 drang: Prinz Daniel II regiert Biel in der fünften Jahreszeit. Seite 9.**

Plein d'élan pour conquérir Bienne: Le Prince Daniel II convolera en justes noces en plein Carnaval. Page 9.

**DIESE WOCHE:
 CETTE SEMAINE:**

Hundehalter-
 kurse sind seit diesem Jahr nicht mehr Pflicht. Die Leubringer Hundetrainerin Florence Schmid bedauert das. Seite 2.



Bei einem herzigen Mehlwurm kann Andrea Staudacher nicht widerstehen. Die «Food-Künstlerin» bringt schon mal die Bieler auf den Geschmack. Seite 3.

L'artiste gourmande Andrea Staudacher n'hésite pas à déguster insectes et larves qui débarqueront à l'avenir dans notre alimentation. Page 3.

La fin des cours obligatoires pour nouveaux détenteurs de chiens est regrettable pour l'éducatrice canine Florence Schmid, d'Evillard. Page 2.

Unter Palmen in Tenero statt auf den Skiern in Schönried. Bieler Schüler kehren dem Nationalsport den Rücken. Seite 2.

Plutôt un camp polysportif à Tenero au Tessin qu'un camp de ski. Les écoliers biennois sont bien moins adeptes des sports d'hiver qu'autrefois. Page 2.

SKILAGER

Palmen statt Schnee

Mit den ersten Frühlingboten geht die Skisaison zu Ende, und mit ihr die Tradition der Skilager.

VON MOHAMED HAMDOUI

«O tempora, o mores!» Lange ist her, dass sich die Schweiz von Genf bis Romanshorn und von Basel bis Chiasso vor dem Fernseher versammelte und den Atem anhielt, wenn Bernhard Russi und Roland Collombin das Lauberhorn hinunter donnerten. Und die Kinder vor dem Bildschirm mitfieberten – in Vorfreude auf das Skilager, um ihren Idolen nacheifern zu können.

Das Skilager kann heute kaum mehr einen Schüler aus der Reserve locken, Tradition hin oder her. Die Götter im Sporthimmel kicken heute auf dem grünen Rasen in Basel oder lassen in Wimbledon mit Returns und Volleys die Zuschauer in Begeisterungstürme ausbrechen.

Motivations-Mangel. Die Veränderung der Bedürfnisse hat Konsequenzen. Vor allem in Lehrinstituten, deren Schüler ihre Wurzeln weitab von Schnee und Bergen haben. «Die Herkunft spielt einerseits natürlich eine Rolle. Andererseits muss man sehen, dass Eltern – ob Schweizer oder Ausländer –, die nicht Ski fahren und die ihre Kinder nicht für diesen Sport sensibilisieren, Überhand nehmen. Und zwar, weil dieser Sport für die Mehrheit zu teuer ist!», erklärt Maurice Rebetez, Direktor der Primarschulen Linde und

Battenberg in Biel. «Für eine Familie ist es eine bedeutende finanzielle Belastung, wenn sie sich ausrüsten und in einen Wintersportort fahren muss, auch wenn es nur für einen Tag ist. Liegt in unserer Region genügend Schnee, (etwa in Les Prés-d'Orvin), ist es vielleicht noch möglich. Sonst muss die Familie in die Berge fahren.» Was mit entsprechenden Kosten verbunden ist.

Sozialisierung. Aus pädagogischer Sicht steht ausser Frage, dass Lager abgeschafft werden. «Das soziale Moment steht weit über dem sportlichen.» Lager würden von Lehrern begrüsst, weil das Klima in den Klassen dadurch oft verbessert würde, so Rebetez.

In seiner Schule werden seit drei Jahren statt Ski-polysportive Lager durchgeführt. Diese finden im nationalen Jugendsportzentrum in Tenero im Tessin statt. «Vom zur Verfügung stehenden Platz her ist es in Tenero einfacher als in einem Skilager.» Immerhin müssen 80 Schüler untergebracht werden, was in einer Skihütte nicht immer ganz einfach ist. Zudem steht in Tenero sämtliches benötigte Material zur Verfügung. «Bei Bedarf sogar Sportlehrer.»

Die Lager in Tenero haben für Eltern einen weiteren Vorteil: «Ein Skilager kostet 200 bis 220 Franken, das Lager in Tenero

180 bis 200 Franken. Finanzielle Unterstützung ist möglich und für Eltern mit mehreren Kindern gilt ein günstiger Tarif», ergänzt Maurice Rebetez.

Tradition. Auf dem Programm stehen im Tessin Leichtathletik, Mountainbike, Mannschaftssport, Wassersport und Wandern. «Heuer haben es nur sechs Schüler abgelehnt, mit nach Tenero zu kommen. Diese Zahl ist in den letzten Jahren stabil geblieben. Die Eltern dieser Schüler führen unterschiedliche Gründe in Feld: «Manchmal sind sie kultureller Natur: Manche Eltern wollen nicht, dass ihr Kind auswärts schläft.»

Trotz Tenero, Tessin und Palmen: Die «guten alten» Skilager sind nicht ganz aus dem Schulalltag verschwunden. Jean-Michel Leuba, Direktor der Sekundarschule in Corgémont, wo auch Schülerinnen und Schüler aus Cortébert, La Heutte, Péry und Sonceboz unterrichtet werden, freut sich: «Skilager sind bei uns beliebt. Niemand spricht davon, diese Tradition abzuschaffen zu wollen.»



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Maurice Rebetez: Gute Erfahrungen mit polysportiven Lagern.

Maurice Rebetez: son entité scolaire a remplacé les camps de ski par des camps polysportifs.

CAMPS DE SKI

De Gstaad à Tenero

La saison hivernale touche à sa fin. Avec elle, celle des camps de ski. Cette vieille institution scolaire a de plus en plus de plomb dans l'aile.

PAR MOHAMED HAMDOUI

«O tempora, o mores!» Qu'elle semble lointaine l'époque où la Suisse s'arrêtait de vivre quand les Bernhard Russi et autre Roland Collombin dévalaient le Lauberhorn et que les chères petites têtes blondes attendaient impatiemment les camps de ski pour tenter d'imiter leurs idoles. Cette institution ne fait plus recette et désormais, les dieux du stade helvétiques font du football ou du tennis.

Manque de motivation. Dans les écoles, cette évolution des mœurs a bien sûr des conséquences. En particulier dans les établissements comptant de nombreux élèves originaires de pays ne connaissant pas la neige. «Cela joue

forcément un rôle. D'autre part il faut constater que les parents (autant suisses que d'origine étrangère) qui ne font pas de ski motivent de moins en moins leurs enfants à pratiquer ce sport devenu trop cher pour la plupart!», explique Maurice Rebetez, directeur de l'Entité Scolaire Forêt qui regroupe à Bienne les écoles primaires du Tilleul et du Battenberg.

«Il est difficile financièrement pour une famille de s'équiper, de se déplacer et d'assumer ne serait-ce qu'une journée de ski. Lorsqu'il y a de la neige en suffisance dans la région (Prés-d'Orvin), c'est encore possible, mais cela ne l'est plus lorsqu'il s'agit de se déplacer dans les Alpes par exemple.»

Socialisation. Cependant, pour des raisons pédagogiques, pas question de renoncer à réunir durant quelques jours des élèves dans un camp. «Les enjeux sociaux dépassent largement les enjeux sportifs. Ces moments sont particulièrement prisés des enseignants, car le climat de la classe est très souvent amélioré suite à un tel camp», poursuit-il.

Raison pour laquelle depuis trois ans, dans son école, les camps «polysportifs» regroupent

environ 80 élèves ont remplacé les camps de ski. Ils ont lieu dans le cadre idyllique du Centre sportif national de la jeunesse de Tenero, au Tessin. «Cela permet de regrouper les classes plus facilement et le problème du matériel est réglé: tout est à disposition sur place. Même les moniteurs spécifiques, si besoin!» Autre avantage pour les parents, la facture est moins élevée. «Un camp de ski revient à 200 - 220 francs, tandis que celui de Tenero coûte entre 180 et 200 francs. Des aides sont possibles et il existe un tarif dégressif pour les familles ayant plusieurs enfants», ajoute Maurice Rebetez.

Tradition. Au programme notamment: athlétisme, VTT, sports collectifs, activités aquatiques et randonnées. «Cette année, seuls 6 élèves ont renoncé à participer au camp de Tenero. Ce nombre n'a guère varié ces dernières années. Les motifs évoqués par les parents sont parfois d'ordre culturel: ils ne veulent pas que leur enfant dorme hors du domicile», révèle Maurice Rebetez.

Pour autant, les «bons vieux» camps de ski ne sont pas forcément morts. «Ici, ce serait très mal vu d'y renoncer. Cette année encore, ce fut un succès», affirme Jean-Michel Leuba, directeur de l'Ecole secondaire du Bas-Vallon regroupant les élèves de Corgémont, Cortébert, La Heutte, Péry et Sonceboz. «Personne ne m'a jamais demandé de renoncer à cette tradition!»

TIERE

Telefon bleibt stumm

Hundebesitzer lassen seit der Abschaffung des obligatorischen Hundehalterkurses ihr Tier nur widerwillig ausbilden.

VON ISABELLE WÄBER

Hundehalter müssen seit diesem Jahr keinen obligatorischen Kurs mehr absolvieren. Von 2008 bis 2016 war das noch Pflicht.

Das Obligatorium war die Antwort auf den Tod eines Kindes, welches 2005 in der Nähe Zürichs von drei Pitbulls angegriffen worden war. Es wurde darüber nachgedacht, eine Liste mit potenziell gefährlichen Hunderassen zu erstellen, was teilweise zu heftigen politischen Diskussionen führte. Der Bund überliess die Entscheidung schliesslich den Kantonen; Bern verzichtete auf eine solche Liste, Neuenburg und der Jura hingegen führten eine solche ein. Trotzdem vertritt der Veterinärdienst des Kantons Bern die Broschüre «Informationen zum Hundegesetz im Kanton Bern», in welcher der Besuch eines Hundekurses empfohlen wird.

Nach einem Nationalratsentscheid sind die Hundekurse seit diesem Jahr nicht mehr obligatorisch. Nur noch in den Online-Broschüren des Berner Amtes für Landwirtschaft und Natur werden die Kurse als obligatorisch bezeichnet. «Die Papierversion hat den in Frage gestellten Paragraphen bereits nicht mehr berücksichtigt», erklärt Isa Steenblock vom Veterinärdienst. Sie fügt an, dass dies

bald auch der Fall auf den Internetseiten sein würde.

Ausbildung. Die Abschaffung der Hundekurs-Pflicht zieht bei manchen Hundehalter, die diese Tätigkeit hauptberuflich ausüben, Konsequenzen nach sich. So beispielsweise bei Jean-Daniel Zeller, Präsident des kynologischen Vereins Biel und Umgebung. Auf einmal seien aus rein finanziellen Überlegungen «selbsternannte Hundespezialisten aufgetaucht, die in Wirklichkeit keine Qualifikationen hatten». Es wurde aber nie ein kantonales Register geschaffen, wo «diplomierte» Hundebesitzer verzeichnet gewesen wären. Zeller denkt, dass obligatorische Kurse, die derart unzureichend kontrolliert werden, keinen Sinn ergeben. Ungeachtet dessen seien Kurse wichtig und die Hundehalterbildung notwendig.

Tamara Jung, Leiterin des Tierheims Rosel, bedauert die Abschaffung des vierstündigen Theoriekurses. Dort wurden Personen, die keine Erfahrung mit Tieren haben, über die Bedürfnisse des Tiers aufgeklärt. «Man lernt, dass es keinen Sinn macht, sich ein Tier anzuschaffen, um es dann zu Hause zu lassen und am Abend für fünf Minuten auszuführen.»

Neuorientierung. Diese Ansicht teilt auch Florence Schmid, Hundetrainerin aus

Tamara Jung: «Es macht keinen Sinn, einen Hund anzuschaffen, um ihn dann zu Hause zu lassen.»

Leubringen, die auf eine siebenjährige Erfahrung zurückblicken kann. Sie gibt auch jungen Hunden im Alter zwischen vier und acht Monaten Unterricht. Ihre beiden Hunde Baya und Sky folgen ihr aufs Wort; die Hand- und Augenzeichen, die Schmid verwendet, entstammen der Methode, wonach der Hundehalter auf Belohnung statt auf Bestrafung setzt. «Seit die Hundekurs-Pflicht abgeschafft wurde, klingelt mein Telefon nicht mehr. Trotzdem müssten jene Personen, die sich einen Hund noch vor dem 31. Dezember angeschafft haben, den Kurs absolvieren.» Schmid lässt sich nun zur Hundeverhaltenstrainerin weiterbilden, weil sie einen Grossteil ihres jährlichen Einkommens verloren hat.

Der Powerfrau haben sich neue Berufsperspektiven erschlossen: «Ich möchte meinen Hund zum Aufspüren von Bettwanzen ausbilden lassen – die Schädlinge treten immer häufiger auf!», lacht sie.



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Tamara Jung regrettet die disparition des cours obligatoire: «Ils permettaient d'expliquer les besoins de l'animal.»

ANIMAUX

Education en berne

Les propriétaires de chiens rechignent à éduquer leur animal, depuis la suppression des cours obligatoires au 1er janvier.

PAR ISABELLE WÄBER

Entre 2008 et 2016, les futurs détenteurs de chiens ont dû suivre des cours obligatoires d'éducation canine sanctionnés par une «attestation de compétences (AC)». Cette réglementation fédérale avait été décidée, sous le coup de l'émotion, suite à la mort d'un enfant agressé par trois pitbulls en 2005 près de Zurich.

Il était aussi question de lister les chiens dangereux, ce qui avait nourri de vifs débats politiques entre autres. La Confédération avait finalement laissé ce choix aux cantons, et Berne avait re-

noncé à la liste, à l'instar de Neuchâtel et du Jura notamment. Le Service vétérinaire cantonal bernois avait toutefois publié une brochure intitulée «Information concernant la loi sur les chiens», qui enjoignait de suivre les cours.

Dès le 1er janvier dernier, suite à une décision des Chambres fédérales, les cours obligatoires ont été supprimés. Reste que l'Office de l'agriculture et de la nature du canton de Berne mentionne encore les cours obligatoires dans sa brochure en ligne. «La version papier a quant à elle déjà été actualisée en supprimant le paragraphe en question», selon Isa Steenblock du Service vétérinaire. Elle ajoute que cela sera aussi le cas prochainement sur le site du canton.

Education. Cette suppression des cours obligatoires a déjà eu des répercussions chez certains moniteurs canins, dont une partie s'était improvisé une vocation. Selon Jean-Daniel Zeller, président de la société cynologique de Bienne et environs, de «soi-disant spécialistes de chiens, qui n'en avaient en fait jamais eu eux-mêmes» étaient apparus, dans

un but purement lucratif. D'autre part, aucun registre cantonal n'a été mis en place pour recenser les propriétaires de chiens «diplômés» AC. Jean-Daniel Zeller estime donc que des cours obligatoires aussi peu contrôlés n'avaient pas lieu d'être. Il ne remet toutefois pas en cause le contenu des cours et la nécessité d'une éducation des chiens.

Tamara Jung, la directrice du refuge SPA du Rosel pour sa part, regrette notamment la disparition de l'obligation de suivre les 4 heures de cours théoriques. Elles servaient entre autres à expliquer les besoins de l'animal à ceux qui n'en avaient jamais eu: «Cela aidait à se faire à l'idée qu'on n'achète pas une bête pour la laisser à la maison et vite aller la promener le soir pendant 5 minutes.»

Reconversion. Une opinion que partage Florence Schmid, éducatrice canine d'Evilard au bénéfice de 7 ans d'expérience. Elle donne notamment les cours de base aux «chiens ados» dès l'âge de 4 à 8 mois. Ses deux chiens, Baya et Sky lui répondent au doigt et à l'œil, selon la méthode du «renforcement positif» qui récompense au lieu de punir. «Depuis que les cours obligatoires ont été supprimés, le téléphone ne sonne plus chez moi, même si les personnes ayant acquis un chien avant le 31 décembre doivent encore s'y soumettre.» Celle qui se forme encore comme coach en comportement canin sait déjà que la levée de l'obligation lui fera perdre la moitié de son chiffre d'affaires annuel.

Mais cette battante songe déjà à d'autres perspectives d'emploi: «Je voudrais former un chien pour la détection des punaises de lit, un phénomène qui prend de l'ampleur», sourit-elle.

GASTRONOMIE

Guten Appetit!

Es ist möglich, dass unsere kulinarischen Gewohnheiten durch das neue Lebensmittelrecht revolutioniert werden — «dank» der Markteinführung von Insekten. Die «grüne Alternative» zu Fleisch liegt im Trend.

VON THIERRY LUTERBACHER

Man wird bald weniger irritierte Blicke an Familienfesten ernten, wenn man seinen Nächsten aus Heuschrecken, Grillen und oder Mehlwürmern hergestellte Burger anbietet. Ab dem 1. Mai tritt das neue Schweizer Lebensmittelrecht in Kraft, welches aufgrund der revidierten Verordnung über neuartige Lebensmittel auch den Handel mit drei Insektenarten erlaubt: Mehlwürmer im Larvenstadium (ausgewachsen als Mehlkäfer bekannt), Grillen (Heimchen) und Europäische Wanderheuschrecken; diese müssen aus Zuchten stammen und dürfen nur tiefgekühlt angeboten werden. Diese reizenden Tierchen, die reich an Eiweissen sind, werden in Zukunft also wahrscheinlich auch auf den Speisekarten angeboten werden.

Gewohnheit. Die Aufzucht dieser Wirbellosen führt zu weniger Ausstoss von Treibhausgasen, benötigt weniger Grünflächen und Wasser und stellt somit eine Alternative zur Fleischherstellung dar. Zusätzlich sind Krankheiten wie Vogelgrippe und Rinderwahn quasi ausgeschlossen.

Ding-Nam-A, der aus Vietnam stammt, ist Besitzer des gleichnamigen Geschäftes für asiatische Lebensmittel in Biel. Nahrungsmittel, die auf Basis von Insekten oder Larven hergestellt werden, würde es in seiner kulinarischen Tradition nicht geben. Er verrät aber, dass ein Teil seiner thailändischen und sogar schweizerischen Kundschaft regelmässig danach frage. «Mit dem neuen Lebensmittelrecht, das den Verkauf von Insekten zulässt, kann es gut sein, dass ich auf diesen Zug aufspringe. Schliesslich ist es nur eine Frage der Gewohnheit.»

Kochbuch. Dass Andrea Staudacher von Insekten fasziniert ist, kann man an ihren Tattoos erkennen. Die sogenannte Food-Künstlerin ver-

antwortete die Veranstaltung «Insekten zum Anbeissen» im Neuen Museum Biel vom vergangenen Samstag. 2013 widmete die Absolventin der Berner Hochschule der Künste diesen sechsfüssigen Geschöpfen ihre Abschlussarbeit; herausgekommen ist dabei ein Kochbuch über essbare Insekten: «Ento» (www.andreastaudacher.ch) ist in der dritten Auflage erschienen; eine vierte wird derzeit erarbeitet und soll neue Rezepte enthalten. Darin finden sich kulinarische Klassiker wie Burger, Quiche, Pizza, bei denen die Insekten das Fleisch ersetzen – Heugümper und Mehlwürmer statt Rind und Huhn.

Ekel. Staudacher hat bemerkt, dass bei fast allen Menschen beim ersten Bissen ein Ekelgefühl aufkommt. «Danach sagen sie, dass es nicht so schlimm sei wie sie angenommen hätten. Der Geschmack kommt dem von Sonnenblumenkernen oder Popcorn nahe. Man vergisst, dass in Deutschland vor fünfzig Jahren noch Maikäfer-Suppe gegessen worden war.»

Ihr Baby, ein Mädchen, ernährt Staudacher mit einem Bananen-Larven-Shake, der reich an Proteinen ist. «Sie wird mit dieser Kochkultur aufwachsen und sich nicht mehr ekeln.» Ein weiteres einfaches Rezept: Nachdem man die Larven für zwei Stunden ins Tiefkühlfach gelegt hat, wäscht man die Insekten, brät sie mit wenig Olivenöl in der Pfanne an und schmeckt alles mit Meersalz, Knoblauch und Chili ab.

Spitzengastronom Daniel Jeandrevin traut der Sache nicht so recht: Die sogenannte Food-Künstlerin Andrea Staudacher mit einer «gluschtigen» Mehlwurm-Pizza ...

Le chef du Grillon Daniel Jeandrevin dit «Pourquoi pas?» à la consommation de criquets. L'artiste gourmande Andrea Staudacher propose une pizza aux larves de farine.

Mode. Wer Chefkoch des Restaurants «Le Grillon» (die Grille) ist, das in Les Prés-d'Orvin die sogenannte natürliche Küche zelebriert, der weiss diesen neuen Kulinarik-Trend vielleicht einzuordnen. «Es amüsiert mich», gesteht Daniel Jeandrevin. «Warum auf einmal Insekten ... da spielt wohl der Modeeffekt eine Rolle? Ich finde den Ansatz seltsam, habe aber keine Vorurteile. Wenn man wie ich auf dem Bauernhof aufgewachsen ist, hat man Mehlwürmer in Körnersäcken gefunden oder mit ihnen wie auch mit grossen Heuschrecken gespielt, von denen es immer weniger gibt. Wir haben auch Regenwürmer grilliert, die dabei grün geworden sind.»

Sinnbild. Man esse auch Krebse aus dem Wasser, so Jeandrevin. Er jedoch kann es sich nicht vorstellen, beispielsweise Grillen, das Symboltier seines Restaurants, zu servieren. Aber: «Ein Heuschreckenteller würde mir aus ästhetischer Sicht gefallen, als Häppchen oder als Vorspeise; ich würde sie mit Safran, Kurkuma und einem Glas Champagner servieren. Warum nicht?», so Jeandrevin. Ja, warum eigentlich nicht? ■



Neues Museum Biel: Ausstellung «Microsculpture» (Insektenfotografien) von Levon Biss bis 16. April 2017.

GASTRONOMIE

Vous reprendrez bien un ver

Nos habitudes culinaires seront-elles révolutionnées par la nouvelle loi fédérale qui autorise la commercialisation d'insectes? L'alternative verte à la viande se veut tendance.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Il paraîtra beaucoup moins incongru de partager quelques sauterelles, grillons et autres burgers aux vers de farine lors d'une grillade familiale. Dès le 1^{er} mai 2017, la nouvelle loi fédérale sur les denrées alimentaires entrera en vigueur et laissera libre cours à la commercialisation de trois espèces d'insectes: la larve du ténébrion meunier (plus connu sous le nom de ver de farine), le grillon domestique et le criquet migrateur, issus uniquement de l'élevage, ils ne pourront être mis sur le marché que surgelés. Ces charmants insectes riches en protéines, dont le chant éveille en nous la splendeur d'un jour d'été à la campagne, figureront peut-être une fois en bonne place sur nos menus gastronomiques.

Habitude. L'élevage de ces invertébrés émet moins de gaz à effet de serre, nécessite moins de surfaces vertes, moins d'eau et représente une sérieuse alternative à la viande. Sans parler de la quasi disparition du risque de la grippe aviaire et de la vache folle.

Monsieur Dong-Nam-A, d'origine vietnamienne, propriétaire du magasin d'alimentation asiatique éponyme à Biemme, explique que la nourriture à base d'insectes ou de larves est absente de sa tradition culinaire. Mais, il avoue également qu'une partie de sa clientèle, thaïlandaise et même suisse, lui en fait régulièrement la demande. «Avec la nouvelle loi alimentaire qui autorise la commercialisation des insectes, il va peut-être bien falloir que je m'y mette. Après tout, ce n'est qu'une question d'habitude.»

Livre de cuisine. Il suffit de voir les tatouages d'Andrea Staudacher pour comprendre la fascination qu'exercent les insectes sur «l'artiste gourmande» responsable de l'événement «Insectes à croquer» au Nouveau Musée Biemme samedi dernier. En 2013, elle leur consacrait son travail de fin d'étude à l'Ecole des arts visuels de Berne, sous forme du premier livre suisse de cuisine des insectes comestibles: «Ento» (www.andreastaudacher.ch) qui en est déjà à sa troisième réédition – une quatrième remodelée avec de nouvelles recettes est en phase de réalisation. On y trouve des classiques où les insectes ont remplacé la viande, tels que burger, quiche, pizza cuisinés avec des sauterelles et des larves de farine.

Dégout. Andrea Staudacher a constaté qu'avec la première bouchée, il faut surmonter un dégoût propre à presque tous les gens. «Ensuite, ils disent souvent que ce n'est pas aussi terrible qu'ils le pensaient. Le goût se rapproche de celui des graines de tournesols ou du

popcorn.» «On oublie qu'il y a encore cinquante ans, surtout en Allemagne, on mangeait de la soupe aux hannetons.»

Son bébé, une fille, elle le nourrit d'un frappé aux bananes et larves, riche en protéines. «Elle va grandir avec cette culture culinaire et n'éprouvera plus aucun dégoût.» Autre recette toute simple: après avoir congelé les larves pendant deux heures, les laver, les mettre à la poêle avec de l'huile d'olive, puis les assaisonner de sel de mer, d'ail et de chili.

Mode. Lorsque l'on est le chef cuisinier d'un restaurant qui se nomme «Le Grillon», aux Prés-d'Orvin, que l'on pratique une cuisine dite de la nature et qu'on bénéficie de 15 points dans le Gault&Millau, on ne peut être mieux placé pour commenter cette nouvelle tendance culinaire.

«Elle m'amuse», avoue Daniel Jeandrevin. «Pourquoi les insectes maintenant... il y a l'effet mode. Je trouve la démarche curieuse, mais je n'ai pas d'a priori. Quand on a grandi comme moi à la ferme, les vers de farine, on les trouvait dans un sac de graines et on jouait avec, comme avec les grandes sauterelles vertes – il y en a d'ailleurs de moins en moins – et on faisait griller les vers de terre qui devenaient vert à la cuisson.»

Emblématique. On mange bien des petites cigales de mer alors pourquoi se priverait-on de criquets, questionne Daniel Jeandrevin qui ne conçoit pas pour autant la cuisson de son emblématique grillon. «Esthétiquement, une assiette de criquets me plairait assez, comme amuse-bouche ou entrée, je les accommoderais au safran, au curcuma et j'accompagnerais le plat d'une coupe de champagne. Pourquoi pas?», conclut Daniel Jeandrevin.

Oui, après tout, pourquoi pas? ■

Nouveau Musée Biemme: exposition «Microsculpture» de Levon Biss – Photographies d'insectes jusqu'au 16.04.2017

NEWS

Biel: Kataster: Altstadt wird digitalisiert. Seit Februar sind Geomatiker der Dienststelle Vermessung und GIS der Stadt Biel mit der digitalen Vermessung der gesamten Altstadt beschäftigt. «Das war der letzte Sektor von Biel, der nicht den neuen Normen AV93 entsprochen hat», sagt Heinz Hurni, Ingenieur-Geomatiker bei der Dienststelle Vermessung der Stadt Biel. Die Erfassung dürfte bis Ende April dauern, danach müssen die Daten weitere zwei Monate verarbeitet werden. Die Ergebnisse werden schliesslich in eine offizielle Untersuchung von Kanton und Bund einfließen. Die digitalisierte Altstadt soll laut Hurni Ende November auf dem WebGIS Geoportal der Stadt Biel öffentlich im Internet abrufbar sein. ■

Lyss durch die lokalen Vereine sorgt für Verwirrung: «Es stösst uns sauer auf, dass die Hallenkapazitäten nicht wie ursprünglich versprochen freigegeben werden», sagt Hans Ulrich Bourquin von der EVP Lyss-Busswil und weist auf die Sitzung des Grossen Gemeinderats vom 8. Dezember 2014 hin. Damals hiess es, die von der PSG Lyss in der Sporthalle Grien und anderen Gemeindefallen besetzten Kapazitäten würden freigegeben werden. «Das wurde nicht eingehalten», sagt Bourquin. Seine Partei hat deshalb eine Motion eingereicht. «Die Gemeinde soll nun die genaue Lage abklären.» ■

la Ville de Biemme ont entamé la mensuration numérique de tout le quartier de la vieille ville. «C'était le dernier secteur de Biemme à n'avoir pas été mis aux nouvelles normes MO93», confirme Heinz Hurni, ingénieur en géomatique au service du cadastre. Les relevés devraient durer jusqu'à fin avril, «puis il faudra encore deux mois pour traiter les données.» Toutes ces mesures doivent ensuite subir une mise à l'enquête officielle passant par le Canton et la Confédération. Enfin, ces données seront mises en ligne à l'intention du public sur le Geoportail WebSig de la Ville de Biemme. «Notre objectif et d'y parvenir d'ici fin novembre», précise Heinz Hurni. ■

Hôpital du Jura bernois: réaction aux tarifs neuchâtelois. «La libre circulation des patients et le libre choix de son hôpital en Suisse sont des valeurs fondamentales de la LAMal», a rappelé la direction de l'Hôpital du Jura bernois mardi matin. «Il faut s'élever avec détermination contre toute atteinte sans quoi la médecine à deux vitesses et le chaos s'installent définitivement.» L'HJB réagit ainsi aux nouveaux tarifs applicables aux patients neuchâtelois hospitalisés sur un ou l'autre de ses sites et fait observer: «Ce tarif est parfaitement illégal puisqu'il s'applique à des cliniques privées n'offrant que 3 domaines de prestations stationnaires.» Le Canton de Neuchâtel a décidé de fixer le tarif moyen pour les hospitalisations hors canton à 8930 francs (en fait celui des cliniques de La Providence et de Montbrillant), alors que le coût moyen dans le canton de Berne se situe à

6950 francs. «Le Canton de Berne a fait un choix totalement différent de celui du canton de Neuchâtel puisqu'il a choisi le tarif le plus élevé pour les hospitalisations extra-cantonales pré-servant ainsi la libre circulation et le choix de l'hôpital pour ces concitoyens», a pré-

cisé Dominique Sartori, directeur du HJB. En conséquence, le HJB entend «défendre la liberté de choix des citoyens et informe qu'il ne facturera aucun supplément aux patients lorsqu'il existe une différence avec les tarifs d'autres cantons.» ■



Lyss: Unklarheiten betreffend Nespoly-Halle. Die Nutzungsrechte der am 25. Januar eröffneten Ballsporthalle Nespoly in

Cadastre biennois: la vieille ville numérisée. Depuis le mois de février, les géomaticiens du service Cadastre et SIG de

River Discovery II****

9 Tage ab Fr. **995.-**
inkl. An-/Rückreise und Vollpension an Bord

Flussschiff
mit
Einzelkabinen



Reisedaten 2017

28.04.–06.05., 06.05.–14.05., 14.05.–22.05.,
22.05.–30.05., 30.05.–07.06., 07.06.–15.06.,
15.06.–23.06., 23.06.–01.07., 01.07.–09.07.,
09.07.–17.07.

Preise pro Person

Kabinentyp	Katalogpreis	Aktionspreis
Einzelkabine Hauptdeck	1595.-	995.-
2-Bett Hauptdeck	1795.-	1255.-
2-Bett hinten, frz. Balkon MD	1995.-	1495.-
2-Bett, frz. Balkon MD	2095.-	1595.-
2-Bett hinten, frz. Balkon OD	2295.-	1795.-
2-Bett, frz. Balkon OD	2395.-	1895.-
Suite, frz. Balkon OD	2795.-	2295.-
Owner Suite, frz. Balkon OD	3195.-	2695.-

HD=Hauptdeck, MD=Mitteldeck, OD=Oberdeck

Aktionspreis mit beschränkter Verfügbarkeit

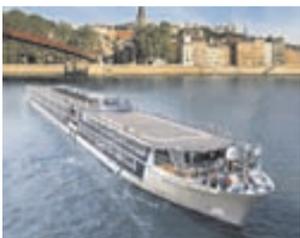
Zuschläge

- Reise 22.05., 30.05., 07.06., 15.06. **95.-**
- Reise 28.04., 06.05., 14.05. **155.-**
- Alleinbenützung 2-Bett-Kabine HD **395.-**
- Alleinbenützung 2-Bett-Kabine MD/OD **795.-**
- Königsklasse-Luxusbus **295.-**
- Ausflugspaket 8 Ausflüge (bis 21.05.) **206.-**
- Ausflugspaket 8 Ausflüge (ab 22.05.) **202.-**

Bis Fr.
600.-
Rabatt

Grosse Flussaktion Rhein Basel–Amsterdam–Basel

Flussschiff mit Einzelkabinen
Kurze An-/Abreise
Mittelthurgau-Reiseleitung
Romantischer Rhein



Ihr Reiseprogramm

Tag 1 Schweiz–Basel

Busanreise nach Basel. Um 16 Uhr legt die River Discovery II ab.

Tag 2 Strassburg

Bootsfahrt auf dem Flüsschen Ill*. Nachmittags Freizeit für eigene Unternehmungen.

Tag 3 Bonn–(Königswinter)

Stadtrundfahrt Bonn (Fr. 20) oder Ausflug zum neo-romantischen Schloss Drachenburg bei Königswinter (Fr. 30).

Tag 4 Dordrecht–Rotterdam

Morgens Ausflug zu den Windmühlen in Kinderdijk*. Am Nachmittag erreicht Ihr Schiff Rotterdam. Kombinierte Stadt- und Hafenrundfahrt* Rotterdam.

Tag 5 Amsterdam

Morgens Ausflug zum weltberühmten Keukenhof*. In Amsterdam erleben Sie am Nachmittag die lebendig-junge Stadt aus der Perspektive zahlloser Kanäle auf einer Grachtenfahrt*.

Tag 6 Düsseldorf

Stadtrundfahrt Düsseldorf mit typisch-rheinischer Biervorkostung*.

Tag 7 Rüdesheim

Fahrt mit dem Winzerexpress* in Rüdesheim und anschliessend Zeit zur freien Verfügung.

Tag 8 (Baden-Baden)–Strassburg

Stadtrundgang* in Baden-Baden.

Tag 9 Basel–Schweiz

Busrückreise zu Ihrem Abreiseort.

* Ausflugspaket



Unsere Leistungen

- Mittelthurgau Fluss-Plus: Busbegleitung während der ganzen Reise
- Flussreise mit Vollpension an Bord
- Erfahrene Mittelthurgau-Reiseleitung

Nicht inbegriffen

- Auftragspauschale pro Person Fr. 20.- (entfällt bei Buchung über www.mittelthurgau.ch)
- Persönliche Auslagen, Getränke, Trinkgelder
- Sitzplatz-Reservation Bus 1.–3. Reihe
- Kombinierte Annullationskosten- und Extrarückreiseversicherung auf Anfrage

Was Sie noch wissen müssen

Schweizer Bürger benötigen eine gültige Identitätskarte oder einen gültigen Reisepass. 22.05., 30.05., 07.06., 15.06., 23.06., 01.07., 09.07.: Ausflug Zaanse Schans anstatt Keukenhof

Wählen Sie Ihren Abreiseort

- 12:40 Wil
- 13:00 Burgdorf
- 13:05 Wiesendangen, 13:30 Zürich-Flughafen
- 13:50 Aarau SBB, 14:30 Baden-Rüthhof
- 15:15 Pratteln , 15:35 Basel SBB

Jetzt bestellen: Katalog «Flussreisen 2017»!



Die **River Discovery II****** ist modern und luxuriös eingerichtet. Die Kabinen auf Mittel- und Oberdeck verfügen über französische Balkone, Kabinen auf dem Hauptdeck mit nicht zu öffnenden Fenstern. In allen Kabinen sind WC/Dusche, Klimaanlage, Föhn, Safe, Minibar und Stromanschluss 220 V vorhanden. Der Fitnessbereich bietet viel Abwechslung. **Willkommen an Bord!**

Gratis-Buchungstelefon **0800 86 26 85** Online buchen **www.mittelthurgau.ch**

Reisebüro Mittelthurgau Fluss- und Kreuzfahrten AG · Oberfeldstr. 19 · 8570 Weinfelden · Tel. +41 71 626 85 85 · info@mittelthurgau.ch

Internet Buchungscode

www.mittelthurgau.ch

frdbas1

**reisebüro
mittelthurgau**
Die Schiffsreisenmacher

Mittwoch, 22. Februar

■ **Versoben:** An der Sitzung des Bieler Stadtrats wird aufgrund zahlreicher eingereicherter Änderungsanträge eine Verschiebung des Projekts zur Totalrevision der Stadtverfassung beschlossen. Des Weiteren werden die Geschäfte zur Einführung einer 30er-Zone im Quartier Zukunft sowie die Neugestaltung der Nelkenstrasse angenommen (siehe auch Seite 6).
 ■ **Eingeweiht:** Die Landi Schweiz AG weicht in Dotzigen die grösste Photovoltaik-Anlage des Konzerns ein; diese befindet sich auf dem Dach des Hochregallagers.

Donnerstag, 23. Februar

■ **Abgelehnt:** Der Bieler Stadtrat lehnt an seiner Sitzung eine überparteiliche Motion aus dem linken Lager ab, in welcher unter anderem gefordert wird, ein Einbürgerungsverfahren innerhalb von maximal 18 Monaten abzuschliessen.
 ■ **Entschieden:** Die amtierende Stadtpräsidentin von Nidau, Sandra Hess, gibt bekannt, im Rahmen der Gemeindewahlen vom kommenden September für eine weitere Amtszeit zu kandidieren.
 ■ **Demonstriert:** Rund hundert Personen demonstrieren am Abend auf dem Bieler Zentralplatz, um auf die Zustände in der Region Kurdistan aufmerksam zu machen. Der Anlass ist vom kurdischen Kulturverein Biel organisiert.

Freitag, 24. Februar

■ **Verunfallt:** Ein Auto kollidiert am Nachmittag auf der Hauptstrasse in Nidau mit ei-

ner Radfahrerin, welche dabei verletzt wird und sich in ärztliche Behandlung begeben muss.
 ■ **Verloren:** Der EHC Biel verliert das Heimspiel gegen Davos mit 2:3

Samstag, 25. Februar

■ **Getanzt:** Im Bieler Kongresshaus findet der School Dance Award 2017 des Kantons Bern statt, an welchem rund 23 Tanzgruppen oder 300 Jugendliche teilnehmen.
 ■ **Geschwungen:** Der Aarberger Florian Gnägi bezwingt im Schlussgang des Hallenschwingen in Büren Simon Röthlisberger.
 ■ **Verloren:** Der EHC Biel verliert das Auswärtsspiel gegen Zug mit 3:4.

Sonntag, 26. Februar

■ **Gefeiert:** In Grenchen findet der Fasnachtsumzug statt. 17 Gruppen und Wagen ziehen durch die Stadt.
 ■ **Begonnen:** Die Bielersee Schifffahrtsgesellschaft startet nach der Winterpause in die neue Saison.

Montag, 27. Februar

■ **Begonnen:** Die öffentliche Mitwirkung für die Überbauung des Kambly-Areals in Lyss startet. An dem Standort an der Zeughausstrasse soll im nächsten Jahr der Bau von elf fünf- bis achtstöckigen Wohnhäusern beginnen.
 ■ **Getagt:** Der Grosse Gemeinderat Lyss trifft sich am Abend zu seiner ersten Tagung im neuen Jahr; unter anderem wird dabei die Kreditabrechnung der Sanierung des Kirchenfeldschulhauses angenommen.



A propos ...

VON/PAR
RENAUD
JEANNERAT

Ob die Abstimmung über die Kantonszugehörigkeit von Moutier die Bieler Behörden gleichgültig liesse, fragt eine dringliche Interpellation, welche vom PRR-Stadtrat Pascal Bord eingereicht worden ist. Ein Blick in die Sozialen Medien zeigt, dass diese Frage von der Bevölkerung Moutiers heftig debattiert wird. Die Pro-Jurassier wollen die Bieler zur Hölle schicken und verbiten sich jede Einmischung; die Autonomisten befürchten,

Quand on voit le vif débat sur les réseaux sociaux après l'interpellation urgente du conseiller de Ville radical romand Pascal Bord «La votation sur l'appartenance de Moutier laisse-t-elle les autorités biennoises indifférentes?», on s'aperçoit en tous cas que dans la Prévôté, la question ne laisse pas indifférent. Les pro-jurassiens s'étranglent en vouant les Biennois aux géminies, en les priant vertement de ne pas s'en mêler et même

Schicksalsfrage

Au cœur de la question

dass Moutier von den gefrässigen Bielern wie ein Kuchenstück verschlungen wird. Aber nein, liebe Bewohnerinnen und Bewohner von Moutier, Ihr habt die Freiheit zu wählen, wie es Euer Herz Euch sagt. Manche versuchen nur, Euch ihre ganze Zuneigung zu demonstrieren, denn sie würden gerne auch in Zukunft ein gemeinsames Schicksal mit Euch teilen. Wir gehören schliesslich zum gleichen Kanton und haben das Recht, unsere Meinung zum Thema zu verkünden – oder nicht?

en leur prêtant les pires intentions; des «Calimerautonomistes» ont peur de voir Moutier dévorée comme un gâteau par les soi-disant appétits biennois. Mais non, chers Prévôtés, vous êtes libres de voter selon votre cœur, de partir à l'aventure sans nous chercher des crosses s'il vous plaît. Certains tiennent cependant à vous témoigner toute notre affection et aimeraient tout simplement vous exprimer le désir de continuer un destin commun ensemble. Nous sommes dans le même canton et libres de nous y exprimer, non?

Mercredi 22 février

■ **Ouvertes.** Le Conseil de Ville de Biemme approuve deux crédits de près de 8 millions de francs au total pour l'ou-

verture de 17 classes dans une ancienne usine à la rue des Prés et un bâtiment provisoire à la Champagne.

Jeudi 23 février

■ **Adopté.** A sa deuxième séance du mois, le parlement biennois accepte la transformation du quartier de l'Avenir en zone 30. La Ville participera au projet devisé 1,5 mio de francs à raison de 700 000 francs.

Vendredi 24 février



PHOTO: HENRI CHAVAILLAZ

■ **Vaincus.** Le HC Davos bat le HC Biemme 3 à 2 à la Tissot Arena. La partie se déroule devant 6002 spectateurs.

Samedi 25 février

■ **Distingués.** La 22^e School Dance Award 2017 voit 21 groupes, soit 295 jeunes danseurs du canton de Berne se produire au Palais des Congrès à Biemme. Les trois groupes gagnants, dont des Biennoises écolières au Champ-du-Moulin, se qualifient pour la finale du 18 mars à Bâle.
 ■ **Vaincus bis.** Le HC Biemme perd son 50^e et dernier match de la saison régulière 3 à 4 contre Zoug à la Bossard Arena. L'équipe seelandaise affrontera le CP Berne, 1^{er} du classement, lors des play-off, ce samedi à Berne.

Dimanche 26 février

■ **Naviguée.** La navigation reprend le dimanche et avec les croisières à thèmes du week-end sur les Trois-Lacs et le lac de Biemme. La Société de navigation du Lac de Biemme débutera par ailleurs ses courses en semaine dès le 8 avril.
 ■ **Pincés.** Une bande de cambrioleurs prend la fuite à Son-

vilier. Trois d'entre eux, dont un mineur, sont appréhendés. Une perquisition révèle que d'autres vols effractions ont été commis dans le Jura bernois et à Neuchâtel.

Lundi 27 février

■ **Arrosés.** Le Conseil du Jura bernois accorde des subventions de 279 260 francs au total pour divers projets culturels. Celui des Jardins musicaux intitulé «Bal(l)ades» recevra 30 000 francs. Il se déroulera en août entre la Neuveville et Orvin, ainsi qu'à Biemme sur préavis du Conseil des affaires francophones.
 ■ **Décidé.** La 12^e Fibule d'Alaric, prix culturel de la Municipalité de Courtelary, récompensera une œuvre autour du thème de l'architecture industrielle le 25 novembre prochain. Les candidats de plus de 16 ans du Jura bernois, du Jura et de Biemme sont invités à participer au travers de techniques variées au concours présidé par l'ancien maire Otto Borruat jusqu'au 29 septembre.

† ADIEU

Broschi-Bassi Denise, 90, Moutier; D'Angelo-Sticca Rosina, 72, Reconvilier; Dölker-Hasler Ellen, 86, Meisberg; Donzé Lucie, 95, Biel/Bienne; Hächler Kurt, 73, Tüscherz-Alfermée; Hofer Erika, 66, Radelfingen; Huguelet-Guillaume Yvette, 80, Diesse; Känel-Nyffenegger Ursula, 74, Barga; Langel Willy, 95, Courtelary; Maurer-Garofalo Daniel, 52, Walperswil; Mathys-Schreyer Fritz, 80, Biel/Bienne; Meili-Kunz Bruno, 79, Worben; Probst-Birkenmeier Marcel, 64, Brügg; Reber-Ochsenbein Bertha, 72, Dotzigen; Romy-Minger Jeannette, 86, Reconvilier; Stengel-Uhlmann Lydia, 94, Biel/Bienne; Strohbach-Bey Bernadette, 87, Biel/Bienne; Thoma Eliane, 54, Studen.

Bestattungen
Beratung und Begleitung
H. Gerber
Tel. 032 365 31 41

Brüggstrasse 121, 2503 Biel
E-mail: richner.sa@bluewin.ch
www.richner-bestattungen.ch
Tag und Nacht

159.-

25%

statt Fr. 212.-
Hochbeet steckbar
Eignet sich auch als Eckbeet, Holzart Lärche, Einfache montage durch praktisches Stecksystem, Masse: 120x120x73.5 cm. Gewicht: 56 kg. Erdvolumen: ca. 790l.

26.70

3 für 2

statt 40.05
Hochbeet Pflazerde
3 x 70 Liter

1/2 Preis!

statt 2497.-
Mountain- E-Bike Hoop,
Aluminiumrahmen, Shimano Schaltung und Scheibenbremsen, 250W Motor, 36 V, 11,6 Ah Akku

999.-

+20% Rabatt

statt Fr. 798.-
Rasenmäher GLADIATOR
mit Radantrieb
5 fache Höhenverstellung, 4,5 ps starker Honda Motor, 46 cm Schnittbreite, echte kugelgelagerte Radlager
6 Jahre Garantie

POWERED by HONDA

6 Jahre Garantie

Marché Brügg

beim Bahnhof Brügg

Schweizer Poulet Schenkel 2 kg.
Fr. 5.90 statt 11.80
100 gr. -.29^s

NEU Tiefkühl Produkte 50%

Premium Pangasius Filet 1 kg.
Fr. 3.95 statt 7.90
100 gr. -.39^s

statt 36.-
Feldschlösschen Lager Dosen
(24 x 50 cl.)

35%

23.45

6.95

statt 13.90
Coca Cola
6 x 1,5 Liter

Dauertiefpreis 6 x 1,5 Liter

Öffnungszeiten
Montag bis Freitag: 8.00 - 12.00 und 13.30 bis 18.30 Uhr Samstag: 8.00 - 16.00 Uhr

AKTIONEN gültig solange Vorrat
Tel: 032 372 11 22, www.marchebruegg.ch, GRATIS Parkplätze



Werner Hadorn

Werner Hadorn
auf der
Stadtratstrübene.

En observateur à la
tribune du Conseil
de Ville.

Happige 25 Punkte prä-sentierten die Traktandenliste diesmal dem neuen Stadtrat. Es sollte eine Frusthaufen-Sitzung werden. Frust 1: Das Stadtratsbüro musste angesichts der Punktlast zu einer Doppelsitzung für Mittwoch und Donnerstag aufrufen. Wollte ich das ganze Paket beschreiben, müsste ich zwei volle BIEL BIENNE-Seiten beanspruchen, was der Redaktion Frust 2 beschern würde. Drum folgt hier ein *amuse-gueule*.

Frust 3 beginnt mit einem Blumenstraus: Die Grünen, sonst eher unfreisinnig, schenken ihm Silvia Steidle, weil die freisinnige Finanz-

liche und politische Forderungen und Ziele nachzudenken. Tabulos *tabula rasa* machen, heisst die Devise. Dem neuen Stadtrat fehlte dafür die Lust. Das sei das wichtigste Geschäft der ganzen Legislatur, wiederholten die Fraktionssprecher zwar reihum. Aber zur Aussprache unter den Fraktionen, so jammerte es von links bis rechts, habe man bloss zwei Tage Zeit gehabt.

Frust 5: Die grosse Ratsmehrheit verschob das Geschäft auf nächsten Monat.

Apropos Fraktionen: Der einstige Stadtrat Alain Nicati ging in die Bieler Stadt-ratsgeschichte ein, weil er je-

Weiter gings relativ frustlos. Die Sportschule erhielt Baurechte auf Bieler Land für mehr Trainingsraum, die Schulen mehr Schulraum für mehr Grünschnäbel. Da waren sich alle dermassen einig, dass SP-Glenda Gonzalez Vidal Bassi bemerkenswert bielerisch sagen musste: «Was soll ich sagen, wenn sich alle einig sind?»

Tags darauf gings an die Pen-denzenliste des Gemeinderats für 27 unerledigte Geschäfte. Das älteste stammte von 2004. Eingereicht hatte es Ex-Stadtrat Erich Fehr. Er wollte die Toilette im Stadtpark sanieren. Dringlich. Aber das ist eine so diffizile Operation, dass Frist und Frust immer

Cette fois, pas moins de 25 points figuraient à l'ordre du jour du nouveau Conseil de Ville. Une séance pour frustrés. Frustration numéro 1: en raison du programme chargé, le Bureau du Conseil de Ville a planifié une double séance étalée sur mercredi et jeudi. Si je devais décrire l'ensemble du paquet, elle occuperait deux pages pleines dans BIEL BIENNE, ce qui entraînerait dans la rédaction la frustration numéro 2. Raison pour laquelle ce qui suit n'est qu'un *amuse-gueule*.

Frustration numéro 3: un bouquet de fleurs. Les Verts qui ne sont pourtant pas vraiment de sa couleur politique, en

Rien de tel aujourd'hui. «La conception fondamentale du projet de révision totale du Règlement de la ville présentée dans les chapitres suivants découle de la réflexion que ces travaux de révision doivent être l'occasion de s'interroger sur les exigences et les objectifs fondamentaux aux plans social et politique». Faire sans tabou table rase du passé, telle est la devise. Mais le nouveau Conseil de ville n'a pas partagé cet enthousiasme. Comme il s'agit du projet le plus important de la législature, les porte-parole de tous les groupes se sont succédés pour se plaindre tant à gauche qu'à droite que deux jours n'ont pas suffi aux groupes pour se forger une opinion. Frustration numéro 5: la grande majorité du Conseil de Ville a voté son renvoi au mois prochain.

Apropos des fractions: l'ancien conseiller de ville Alain Nicati était entré dans l'histoire du parlement biennois pour avoir dit à plusieurs

un groupe, il faudrait qu'il compte plus de 4 élus. Beaucoup plus...

La suite a engendré moins de frustrations. L'Ecole de sport a obtenu de la Ville de Biemme des nouveaux droits de superficie pour bénéficier de plus d'espaces où s'entraîner et les écoles davantage de locaux où accueillir les élèves de plus en plus nombreux. Cette belle unanimité a valu à Glenda Gonzalez Vidal Bassi de lâcher cette phrase: «Que dois-je dire, puisque que tout le monde est d'accord?»

Le jour suivant, il fut question de prolonger le délai d'examen de 27 affaires non encore traitées par le Conseil municipal. La plus ancienne date de 2004. Elle avait déposée par l'ancien conseiller de Ville Erich Fehr. Il voulait assainir les toilettes publiques du Parc municipal. Mais l'opération s'avère tellement difficile que le délai pour prolonger cette affaire a à chaque fois été prolongé. «Demain, nous allons justement nous réunir pour en discuter», a dit la directrice des Travaux publics Barbara Schwickert. Sa conscience de l'urgence s'est soudainement éveillée.

Hallo Frusthaufen

Salut, tas de frustrés

chefin vehement gegen die dritte Unternehmenssteuerreform gekämpft hatte. Frust 3 erfuhr Parteikollege und Alt-Stadtratspräsident Daniel Suter: Der hatte für die USR III geworben.

Frust 4 war die Quittung für die Ablehnung der Neugestaltung des Bahnhofplatzes. Gute anderthalb Millionen hat die Stadtkasse für die Ausarbeitung des geplatzen Traums locker machen müssen. Der Bahnhofplatz, der als Visitenkarte für Biel-Besucher etwa so gut taugt wie ein Müve-Sack, bleibt, wie er ist. Stapi Fehr «Der einzige Trost: Die Abrechnung ist korrekt.»

Hauptgeschäft war ein Startschuss. Nichts weniger als die oberste Gesetzesgrundlage unserer Stadt soll komplett revidiert werden. Sie hat in Teilen bereits 40 Jahre auf dem Buckel. Als sie letztmals revidiert wurde, gab es weder Handys noch Laptops, man trug noch keine Swatch, die Frauen waren neu im Rat, und wohin die Stadt sich entwickeln sollte, blieb den Träumern des Stimmvolks überlassen.

Ganz anders heute. Gemeindefürzlich imposantes Wortgehabe an den Rat: «Die Grundkonzeption der Totalrevision der Bieler Stadtordnung beruht auf dem Gedanken, diese Arbeiten zum Anlass zu nehmen, um über grundsätzliche gesellschaft-

weils verkündete: «Ich will nicht wiederholen, was mein Vorredner gesagt hat.» Und wiederholte dann, was sein Vorredner gesagt hatte. Nur damit seine Fraktion auch was sagte.

Die Fraktionen aber vermehren sich in Biel wie Karnickel. Kürzlich sind sogar die Welschen bei Freisinnigen und Sozis aus möglichem Beachtungsfrost zu eigenen Geschwadern mutiert. Dabei *fighten* in Biel derzeit 14 Parteien zusammen. Rechne: Für die Bildung einer Fraktion braucht es vier. Macht theoretisch bei 60 Räten 15 Fraktionen. Fraktionssprecher können 10 Minuten zu einem einzigen Thema reden. Sprechen alle, dauert das also zweieinhalb Stunden. Und wenn die Traktandenliste 20 diskussionsträchtige Punkte aufweist wie diesmal und der Rat davon die Hälfte in einer Sitzung schafft, ergibt das 25 Stunden. Wenn eine Sitzung fünf Stunden dauert (ohne Pause), muss der Stadtrat eine Woche lang tagen. So werden Stadträte zu Eulen-nachtaktiven Vögeln. Wäre notabene eine neue Idee für die Stadtordnung: Zur Fraktionsbildung braucht es mehr als vier. Viel mehr ...

wieder verlängert wurden. Ausgerechnet «morgen», so Baudirektorin Schwickert, «werden wir eine Sitzung zu dem Thema abhalten». Ihr Dringlichkeitsbewusstsein ist jäh erwacht.

Weiter wird das Quartier Zukunftstrasse mit einer 30-km/h-Zone und 39 Bäumen (zu den bereits vorhandenen 8000) veredelt, Alle waren dafür, alle stimmten zu, aber es redeten auch fast alle dazu. SVP-Haudegen Adrian Dillier brachte die «jämmerliche Geschichte» vom orangen Haus aufs Tapet. Wortreich, aber vergeblich erklärte er, dass die Stadt punkto Gesetze weiter gehe als der Kanton. Zu weit. Folgte eine Riesendebatte über die ebenso jämmerliche Geschichte der verschlammten Einbürgerungsverfahren. In 18 Monaten sollen die künftig abgeschlossen sein, forderten Grüne. Mehr wurde freilich darüber debattiert, ob das überhaupt eine Motion sei. Sozialchef Feurer gestand immerhin Handlungsbedarf zu. Man brauche aber mehr Personal. Das aber kostet, und damit ist, wie eigentlich an jeder Stadtratssitzung, hoffendes Warten angesagt. Oder eben: Frust. *Zäme!*

ont offert un à la cheffe radiale des Finances Silvia Steidle pour avoir remporté la lutte contre la troisième Réforme de l'imposition des entreprises. Un bouquet de fleurs qui a frustré son collègue de parti, l'ancien président du Conseil de Ville Daniel Suter: il s'était engagé en faveur de la RIE III.

Frustration numéro 4: la facture pour solder la rénovation de la place de la Gare. La seule planification de ce rêve a coûté un million et demi aux caisses de la Ville. La première impression de toute personne venant visiter Biemme est aussi attrayante qu'un sac Müve et restera ainsi... Le maire de Biemme Erich Fehr: «Seule consolation: la facture est correcte.» L'affaire principale aurait dû être un point de départ. Il était carrément question de réviser complètement la Constitution de notre Ville. Certains de ses articles sont vieux d'une quarantaine d'années. La dernière fois qu'elle avait été révisée, les laptops et les portables n'existaient pas encore, personne ne portait de Swatch, les femmes venaient d'avoir le droit de siéger au Parlement et le développement de la ville faisait encore rêver sa population.

reprises: «Je ne vais pas répéter ce que vient de dire mon préopinant», avant de justement répéter ce que venait de dire son préopinant. Ainsi, son groupe s'était aussi exprimé.

Mais à Biemme, les groupes parlementaires se sont reproduits comme des lapins. Il y a peu, les Romands radicaux et socialistes ont décidé de faire cavaliers seuls, probablement par frustration. A Biemme, pas moins de 14 partis sont désormais dans l'arène. Faisons le calcul: pour créer un groupe, il faut quatre élus. Ils sont 60, et pourraient donc en théorie former 15 groupes parlementaires. Sur chaque thème, leurs représentants ont droit à 10 minutes de temps de parole. Si chacun le faisait, cela prendrait deux heures et demie. Et si chaque ordre du jour comportait une vingtaine de points, chaque séance durerait 25 heures. Ce qui signifie qu'avec des séances de 5 heures par jour (sans la pause), une session du Conseil de Ville durerait une semaine entière.

Les parlementaires deviendraient alors des hiboux, des oiseaux de nuit. Tiens, une nouvelle idée pour le Règlement de la Ville: pour former

Puis, il fut question de transformer le quartier de l'Avenir en zone 30 avec en prime 39 nouveaux arbres (sur les 8000 déjà existants). Tout le monde était pour, tout le monde a voté pour, mais presque tout le monde a voulu s'exprimer.

En vieux soudard, l'UDC Adrian Dillier s'est ensuite saisi de la «pitoyable affaire» de la maison orange. De manière vainement prolix, il a tenté de faire croire que sur ce point, la Ville allait plus loin que le Canton. Trop loin.

Place enfin à un long débat à propos du tout autant pitoyable processus de naturalisation. Il ne devrait pas excéder 18 mois selon les Verts. Le débat a surtout porté sur la question de savoir si cette motion avait valeur de motion. Le directeur des Affaires sociales Beat Feurer a dit comprendre le problème. Mais il faut davantage de personnel. Mais cela coûte, comme il est dit lors de chaque séance du Conseil de Ville pour doucher les ardeurs.

Une frustration de plus. *Ciao!*

BACHMANN SEEDORF GMBH

E-BIKE + VELO-CENTER

3267 Aspi b. Seedorf // www.bachmann-seedorf.ch

Freitag, 10. März 16.00 bis 20.00 Uhr
Samstag, 11. März 10.00 bis 17.00 Uhr
Sonntag, 12. März 10.00 bis 17.00 Uhr

Wir freuen uns auf ihren Besuch!

Ausstellung

www.haibike.de / www.winora.de / www.staiger-fahrrad.de



PHOTO: BCA

Marktfahrende sollen ihre Ware künftig nicht mehr in der Nidaugasse, sondern auf dem Neumarktplatz in Biel feilbieten.

Yvonne Bürgy zu der geplanten Verlegung des Marktes von der Nidaugasse auf den Neumarktplatz

Ich bin eine dieser Marktfahrer, die jeweils am Samstag und am Monatsmarkt einen Stand in der Nidaugasse betreiben. Ich zähle mich nicht zu den Gelegenheitshändlern, ich lebe von meinen Markteinnahmen.

Was das Strassenbild betrifft, weiss ich von den meisten Standbetreibern, dass sie, wie ich auch, auf ein gepflegtes Erscheinungsbild ihres Marktauftrittes achten.

Mit dem neuen Marktkonzept auf dem Neumarktplatz sind unsere Einnahmen nicht mehr garantiert und keine gute Lösung. Ich denke: Niemand, der diesen Beschluss gefasst hat, ist sich bewusst, was das für uns Marktfahrer bedeutet, auch aus finanzieller Sicht. Es ist kein Hobby, wir leben davon.

Ich frage Sie, lieber Gemeinderat, Sie beschreiben den Neumarktplatz so, als gäbe es für uns Marktfahrer nichts Besseres. Ist das wirklich so?

Dieser Platz, der in den letzten Jahren eher ein Schattendasein hatte und immer wieder für Diskussionen gesorgt hat, soll plötzlich zu einem gut besuchten Markt werden?

Ich gehe seit 16 Jahren auf Märkte in der Schweiz und wir sind immer wieder gezwungen, uns auf Veränderungen einzustellen, aber was hier in Biel auf uns zukommt, ist zu viel.

Yvonne Bürgy, Marktfahrerin, Pieterlen

Hans-Peter Studer zur Verlegung des Marktes von der Nidaugasse auf den Neumarktplatz

Ou d Märitfahrer wehre sich dergäge, dä trischti ödi Stadtplatz wieder ds beläbe, jetz hei mer d Rächtnig grünen uf rot: Üse Neumarktplatz isch meh als tot!

Hans-Peter Studer, Biel

Asmaa Khannouf, de Bienne, est choquée par le manque de civisme de propriétaires de chiens qui abandonnent sans vergogne leur Crottes!

Je me permets de vous écrire car je suis une nouvelle arrivante à Bienne. Je vous envoie quelques photos (j'en ai d'autres) qui reflètent le manque de civisme absolu de personnes qui ont des chiens (pas toutes heureusement!). Ce manque de respect est choquant! Pourquoi sommes-nous obligés de subir? Surtout dans un pays comme la Suisse! Je n'ai JAMAIS vu une telle densité de crottes aux 100 mètres, alors que des distributeurs de sacs sont à portée de main! Les rues concernées sont la rue du Crêt et le quartier de Madretsches.

Quelques questions:

- 1: Qu'envisage la ville comme sanctions?
- 2: Pourquoi ne pas verbaliser les maîtres des animaux indécents?
- 3: Pourquoi ne pas mettre des caméras subventionnées avec nos impôts?

Ainsi la ville aura des preuves! Étant donné que nous n'avons pas le droit de

prendre ces gens là en photo en flagrant délit! Forcément, les gens qui ne marchent jamais et qui prennent tout le temps leur voiture ne se rendront jamais compte de quoique ce soit. J'espère vivement que des solutions seront proposées par les politiques, pour ainsi contribuer dans un premier temps au bien-être des citoyens et aussi redorer l'image de cette ville.

Asmaa Khannouf, Bienne

Après la parution du portrait de Naïma Serroukh (Biel Bienne 8/9 février) qui montrait son engagement pour une meilleure intégration des musulmans, celle-ci nous adresse ses Remerciements

Remerciements

Après cette «première» où un article de journal a utilisé l'image des musulmans pratiquants en lien avec une action positive et cela en couverture d'édition, je tiens à exprimer ma profonde reconnaissance et mes sincères remerciements. Dans un contexte difficile et un climat mondial en défaveur des



PHOTO: ZVIG

Une lectrice a photographié des tas de crottes de chien dans son quartier.



PHOTO: JOEL SCHWIEGER

musulmans, BIEL BIENNE a eu l'audace de contourner les amalgames habituels. Depuis maintenant bientôt 20 ans que je suis en Suisse, c'est également une première pour moi de recevoir autant d'encouragements de la part de ma communauté. Particulièrement celle des jeunes dont certains ont été motivés à venir me proposer leur aide. Merci à toutes et à tous pour votre soutien

Naïma Serroukh, Nidau

Naïma Serroukh remercie tous les gens qui lui ont manifesté leur soutien.

Impressum

Herausgeber / éditeur: Cortepress, Neuenburgstrasse 140 / route de Neuchâtel 140, Postfach / case postale 272, 2501 Biel/Bienne, Tel. 032 327 09 11, Fax 032 327 09 12, e-mail: red.bielbienne@bcbiel.ch

Verlag und Inserate / édition et annonces: BIEL BIENNE, Burggasse 14 / rue du Bourg 14, Postfach / case postale 272, 2501 Biel/Bienne, Tel. 032 329 39 39, PC 25-5051-6, Fax 032 329 39 38, e-mail: news@bielbienne.com

Redaktoren / rédacteurs: Hans Ueli Aebi (HUA), Florian Binder (FB), Isabelle Wäber (IW), Mario Cortesi (MC), Werner Hadorn (WH), Mohamed Hamdaoui (mh), Ludwig Hermann (LH), André Jaberg (ajé.), Renaud Jeannerat (RJ), Thierry Luterbacher (TL)

Fotografen / photographes: Joel Schwiezer (JST), Fabian Flury (FF)

Layout: Hans Eggimann, Stef Fischer

Lektorat / lectorat: Atelier Sönksen / Isabelle Wäber

Sekretariat / secrétariat: Corinne Fischer, Ursula Geiser, Beatrice Jenni

Administration: Vanessa Röschi, Marianne Stauffer, Catherine Wälti

Inserate / annonces: Viviane Hennig, René Sutter, Walter Witschi, Doris Schmid, Ursula Schneider

Inseratenlayout / mise en page d'annonces: Hervé Chavallaz, Stef Fischer

Homepage: Internet: www.bielbienne.com

Druck / impression: W. Gassmann AG/SA, Biel

Auflage / tirage: 109 895

Verteilung/distribution: Direct Mail BIEL BIENNE AG/SA, Biel/Bienne

Lettres de lecteurs

Dans BIEL BIENNE, nous imprimons volontiers vos opinions et vos commentaires s'ils ont un rapport direct avec la région Bienne-Seeland-Jura bernois et si possible, avec un article publié dans nos colonnes. S'il vous plaît, n'oubliez pas d'indiquer le prénom, le nom et le domicile. Les lettres les plus courtes ont les meilleures chances de paraître dans leur intégralité. Sinon, nous nous réservons le droit de raccourcir le courrier des lecteurs. La rédaction détermine le titre et dans quelle édition une lettre sera publiée. Nous attendons avec impatience votre courrier aux adresses suivantes: red.bielbienne@bcbiel.ch; rédaction BIEL BIENNE, courrier des lecteurs, case postale 272, 2501 Bienne ou par télécopie au 032 327 09 12.

La rédaction

Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine



Oliver von Allmen, Direktor Tourismus Biel Seeland / directeur Tourisme Bienne Seeland

«Im Gegensatz zur Schweiz und der Tourismusregion 'Jura & Trois Lacs', die im letzten

Jahr rückläufige Übernachtungszahlen registrieren mussten, konnte 'Tourismus Biel Seeland' 2016 eine Steigerung der Logiernächte um 4,9 Prozent verbuchen. Die Strategie, sich vor allem auf den Schweizer Markt zu konzentrieren, hat sich bewährt. Die Rückgänge in der Schweiz sind vor allem aus internationalen Märkten zu verzeichnen. Eine gute Kongress-Saison hat in unserer Region wesentlich zum guten Ergebnis beigetragen.»

«Contrairement à la Suisse et à la région Jura & Trois-Lacs qui ont enregistré une diminution des nuitées hôtelières, Tourisme Bienne Seeland a comptabilisé une hausse de 4,9%. Se consacrer principalement sur le marché suisse est une stratégie qui a fait ses preuves, les marchés internationaux sont la principale cause des reculs en Suisse. Et une bonne saison de congrès a largement contribué à atteindre ces chiffres positifs.»

Leserbriefe

Gerne drucken wir im BIEL BIENNE Ihre Meinungen und Kommentare ab, die einen direkten Bezug zur Region Biel-Seeland-Berner Jura oder zu einem Artikel in unserer Zeitung haben. Bitte vergessen Sie nicht, die Leserbriefe (bitte getippt) mit Vorname, Name und Wohnort zu versehen. Kurze Beiträge haben die besten Chancen, in ihrer Gesamtheit zu erscheinen. Ansonsten behalten wir uns das Recht vor, Leserbriefe zu kürzen. Die Titelgebung ist Sache der Redaktion, ebenfalls der Entscheid, in welcher Ausgabe ein Leserbrief publiziert wird. Bereits in anderen Printmedien veröffentlichte Leserbriefe drucken wir nicht ab. Nun sind wir gespannt auf Ihre Zuschriften, die uns unter folgenden Adressen erreichen: red.bielbienne@bcbiel.ch; Redaktion BIEL BIENNE, Leserbriefe, Postfach 272, 2501 Biel oder Fax-Nummer 032 327 09 12.

Die Redaktion

Eine exclusive Brille muss nicht teuer sein. Brille: Fielmann.

Fielmann zeigt Ihnen die ganze Welt der Brillenmode – zum garantiert günstigsten Preis. Denn Fielmann bietet Ihnen die Geld-zurück-Garantie. Sehen Sie das gleiche Produkt noch 6 Wochen nach Kauf anderswo günstiger, nimmt Fielmann die Ware zurück und erstattet den Kaufpreis.

Moderne Komplettblille mit Einstärkengläsern, 3 Jahre Garantie. **CHF 47.50**

Sonnenbrille in Ihrer Stärke Metall oder Kunststoff, Einstärkengläser, UV-Schutz, 3 Jahre Garantie. **CHF 57.50**

www.fielmann.com **fielmann**

Macht der Frauentag noch Sinn?

La Journée de la femme a-t-elle encore un sens?

Am Mittwoch, 8. März, findet der internationale Frauentag statt.

Mercredi 8 mars, c'est la Journée internationale de la femme.



PHOTOS: JST / FF
Anne-Caroline Graber, Grossrätin (SVP)/députée (UDC), Neuenstadt/La Neuveville

«Ja. Auch wenn die Gleichstellung zwischen Männern und Frauen in den meisten

westlichen Ländern Tatsache ist, so bleibt doch viel zu tun, damit Frauen in ihrer Würde geachtet und ihre Rechte weltweit respektiert werden. Frauen sind noch zu oft Opfer der Männer.»

«Oui. Même si l'égalité juridique entre hommes et femmes est réalisée dans la plupart des pays occidentaux, il reste beaucoup à faire pour que les femmes soient davantage respectées dans leur dignité et dans leurs droits effectifs partout dans le monde. Elles sont encore trop souvent victimes de rapports de force détestables de la part des hommes.»



Naïma Serroukh, Kultur-Mediatorin/médiatrice culturelle, Nidau

«Ich feiere den 8. März nicht mehr. Ich bevorzuge es, wenn man täglich um die Gleichstellung der Frauen

und um die Würdigung ihrer sozialen, politischen und wirtschaftlichen Rolle kämpft. Wie im Rest der Welt gibt es auch bei uns viel zu tun.»

«Je ne célèbre plus le 8 mars. Je préfère les actes aux belles paroles prononcées seulement une fois par année. Je pense qu'il vaut mieux agir et se battre au quotidien en Suisse pour l'égalité et la reconnaissance du rôle social, politique et économique des femmes. Quant au reste du monde, il reste tant à faire...»



Salome Strobel, Stadträtin (SP)/conseillère de ville (PS), Biel/Bienne

«Mit diesem Aktionstag werden die Anliegen der Frauen für kurze Zeit in den öffentlichen Fokus gerückt. Es geht um den Ausgleich geschlechterspezifischer Lohnunterschiede, um mehr Frauen in Führungspositionen, um den Kampf gegen sexualisierte und häusliche Gewalt gegen Frauen und Mädchen und gegen Genitalverstümmelung.»

«Cette journée d'actions permet durant un court instant de mettre publiquement le doigt sur certaines choses. A savoir la nécessité de compenser les différences salariales, permettre à davantage de femmes d'accéder à des positions de direction et combattre les violences sexuelles ou domestiques dont sont victimes les femmes et les filles, y compris les mutilations génitales.»



Christine Bühler-Gerber, Präsidentin Bäuerinnen und Landfrauenverband BE/présidente Paysannes BE, Tavannes

«Die frauenfeindlichen Äusserungen von US-Präsident Donald Trump haben viele Schweizer Bäuerinnen schockiert. Wir werden diesen Tag somit unter das Motto ‚Respekt den Frauen‘ stellen. Auch wenn wir feststellen, dass einige feministische Forderungen zu weit gehen, so muss man hin und wieder mit der Faust auf den Tisch schlagen und sagen: Zu viel ist zu viel!»

«Les déclarations misogynes de Donald Trump ont choqué beaucoup de femmes paysannes suisses. Nous allons donc placer cette journée sous le slogan 'Respect aux femmes'. Même si nous trouvons que certaines revendications féministes vont trop loin, nous devons parfois aussi taper du poing sur la table et dire: trop c'est trop!»



Maler- und Gipsergenossenschaft Biel

Solothurnstrasse 126a, 2504 Biel Bienne, 032 342 30 72, www.mgg.ch

36%
per Tragtasche
7.95
statt 12.50

Aktionen der Woche

2.3.-4.3.2017 solange Vorrat

Tragtasche zum Selberfüllen mit diversen Äpfeln und Birnen (ohne Bio), Klasse 1, Schweiz/Italien, im Offenverkauf (bei einem Mindestgewicht von 3 kg: 1 kg = 2.65)

40%
per 100 g
2.30
statt 3.85

naturafarm Coop Schweinsnierstückplätzli, Naturafarm, Schweiz, in Selbstbedienung, ca. 700 g

50%
9.50
statt 19.-

SUISSE SAVARTE Coop Rindshackfleisch, Schweiz, in Selbstbedienung, 2 x 500 g, Duo

50%
2.85
statt 5.70

coop @home Coop Swiss Alpina mit Kohlensäure, Légère oder 'ohne Kohlensäure, 6 x 1,5 Liter (1 Liter = -32)

50%
12.-
statt 24.-

coop @home Anker Lagerbier, Dosen, 24 x 50 cl (100 cl = 1.-)

20%
auf alle Weine*

(*exkl. Aktionen, Schaumweine, Champagner, Raritäten, Bordeaux Primeurs 2014 und Subskriptionen) z. B. Aigle Les Muraillies H. Badoux Chablais AOC 2015, 70 cl **17.60 statt 22.-** (10 cl = 2.51)

Wochenend Knaller

Nur Freitag und Samstag, 3. und 4. März 2017

50%
per 100 g
1.65
statt 3.30

naturafarm Coop Rippli geräuchert, Naturafarm, in Selbstbedienung, ca. 600 g

50%
5.-
statt 10.-

coop @home Coop Feinkristallzucker, 10 x 1 kg, Multipack (1 kg = -50)



Nadine Manson, Pfarrerin/pasteure, Biel/Bienne

«Der 8. März ist auch der Weltgebetstag der Frauen. Die Kraft des Gebetes! Frauen, die ihre Hoffnung und die Kraft ihrer Worte verbinden, um Spannungen abzubauen und um Sanftheit in unserer beschädigten Welt zu verbreiten. Mit den Jahren hat der 8. März für mich an Bedeutung gewonnen: Es ist ein Tag der Rechtmässigkeit eines jeden Menschen, Frauen und Männer, wo und in welcher Situation sie auch immer sind.»

«Le 8 mars sera aussi la Journée mondiale de prière rédigée par les femmes. La force de la prière! Des femmes qui unissent leur espérance et l'intensité de leurs mots pour apaiser les tensions et répandre de la douceur dans notre monde mutilé. Avec les années, le 8 mars grandit en importance pour moi pour son sens humain: une révolte pour la légitimité de chaque personne, femme et homme, où et dans quelque situation se trouve-t-elle.»



Sandra Hess, Stadtpräsidentin (FDP)/maire (PLR), Nidau

«Dieser Tag erinnert mich immer daran, dass die Frauen in der Schweiz erst seit 1971 das eidgenössische Stimm- und Wahlrecht haben. Ich empfinde grossen Respekt für die starken Frauen, die damals unermüdlich für ihre Rechte gekämpft haben. Dass wir zwei Generationen später darüber nachdenken, ob der Frauentag noch zeitgemäss ist, zeigt, wie erfolgreich sich die Gleichstellung von Mann und Frau seither etabliert hat.»

«Cette journée me rappelle que ce n'est que depuis 1971 que les Suissesses disposent du droit de vote et d'éligibilité. J'ai beaucoup de respect pour les femmes de caractère qui s'étaient battues pour ces droits. Deux générations plus tard, le fait que nous nous interrogeons sur l'utilité de cette journée montre à quel point l'égalité entre hommes et femmes a progressé.»



Diese Aktion und 10'000 weitere Produkte erhalten Sie auch bei coop@home. www.coopathome.ch

* Erhältlich in grösseren Coop Supermärkten
Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.



Für mich und dich.

EXPO
LOTTO MUNTIELIER
www.lotto-muntelier.ch
jeudi 20h00 vendredi 20h00 samedi 20h00 dimanche 20h00
Frs. 14'140.-
Frs. 14'140.- par loto. Jusqu'à frs. 1'000.- en espèces!
voyage gratuit en autocar 079 219 27 23

PORTRÄT / PORTRAIT

Daniel II Heiratswilliger Prinz

mariage princier

Der Bieler Fasnachtsprinz, Daniel Liechti, weist zwei Besonderheiten auf: Er stammt aus dem Bieler Quartier Bözingen und er wird während der Narrenzeit heiraten.

Le Prince du Carnaval 2017 de Bienne, Daniel Liechti, possède deux particularités: il vient de Boujean et surtout, il convolera en justes noces en plein carnaval!

VON MOHAMED HAMD AOUI

«Wenn ich Steuern bezahle, bin ich Bieler. Aber im Herzen bin ich ein Bözinger!» Daniel Liechti zweifelt keine Sekunde und hält fest: «Bözingen hat noch den Dorfcharakter, auch wenn er mehr und mehr verschwindet.» Liechti wohnt seit Geburt in Bözingen, das 1917 nach Biel eingemeindet wurde, also vor genau hundert Jahren.

Teilen. Wer die Fasnacht nicht gut kennt und Vorurteile gegenüber diesem Fest hat, wird heuer eines Besseren belehrt. Denn Prinz Daniel II entspricht so gar nicht der gängigen Meinung vieler Fasnachtskritiker: «Ich werde an der Fasnacht meine Zeit nicht beim Trinken und in Exzessen vergeuden», hält Daniel Liechti fest, der seit 25 Jahren Mitglied der Faschingszunft ist. «Die Fasnacht ist primär da, damit man den Menschen Freude bereiten und mit ihnen schöne Momente teilen kann», so der 50-Jährige Vater von zwei Söhnen (20 und 22 Jahre alt). «Im Gegensatz zum Jüngeren interessiert sich der Ältere weniger für Fasnacht.»

Prinzenhochzeit. Oberfou Dänu Ochsner hat Liechti vor ein paar Monaten vorgeschla-

Frauen. Liechti fand den Zugang zur Fasnacht wie andere zur Religion: Als Kind war er von der speziellen Atmosphäre der Bözinger Fasnacht und vom Kinderumzug sofort begeistert. Zuerst verfolgte er das Fasnachtstreiben als Zuschauer, so wie viele andere auch. Doch dann, mit 25 Jahren, wurde er Mitglied der «Pip-Pop Clique Buschang» und spielte fortan Posau. «Die Hälfte der Claque-Mitglieder sind Frauen», präzisiert er. So, als ob er den Macho-Ruf der Fasnacht ins Visier der Konfetti-Kanone nehmen würde. Liechti gibt hingegen zu, dass die Welschen an der Bieler Fasnacht «ein wenig unterdotiert sind».

Sonnenbrille. Daniel II wird die Stadtschlüssel diesen Mittwoch um 20 Uhr 45 auf dem Burgplatz erhalten. «Hätte ich einen Zauberstab, so würde ich verlangen, dass Biel noch offener und noch toleranter wird», sagt er, der sein Prinzen-Mandat unter das Motto «Freude, Vergnügen, Wertschätzung, Toleranz und Akzeptanz» stellt. Gleichzeitig will er behinderten Erwachsenen und behinderten Kindern den Zugang zur Fasnacht erleichtern, indem für sie am grossen

MOHAMED HAMD AOUI

«Quand je paie des impôts, je suis Biennois. Mais au fond du cœur, je suis de Boujean!». Daniel Liechti n'a pas la moindre seconde d'hésitation. «Ici, il y a encore un esprit de village, même s'il tend peu à peu à disparaître», estime celui qui, depuis sa prime enfance, vit sans discontinuer dans ce quartier rattaché à Bienne en 1917. Il y a tout juste un siècle.

Partager. Ceux qui connaissent mal Carnaval ont des idées préconçues sur cette manifestation en seront pour leurs frais. Car le nouveau Prince Carnaval n'a rien de l'image caricaturale qu'ils s'en font parfois. «A Carnaval, je ne passe pas mon temps à boire et à commettre des excès», explique celui qui est membre de la Guilde du Carnaval biennois depuis 25 ans. «La principale raison d'être de cette manifestation, c'est de faire plaisir aux gens et de partager avec eux de bons moments», poursuit ce quinquagénaire père de deux garçons de 20 et 22 ans. «L'aîné s'intéresse peu à Carnaval, en revanche, le cadet aime bien ça.»

choisit ce moment pour se marier», s'amuse Daniel II.

Femmes. Daniel Liechti est entré en Carnaval comme d'autres entrent en religion. Gosse, il a immédiatement été «séduit par l'ambiance spéciale du Carnaval de Boujean» et le cortège des enfants. De simple spectateur, il en devient à l'âge de 25 ans un véritable acteur en intégrant la «Pip-Pop Clique Buschang» où il joue du trombone à coulisse. «La moitié des membres de cette clique sont des femmes», précise-t-il, comme pour tordre le coup à la réputation machiste de cette manifestation. «En revanche, c'est vrai que les Romands sont un peu sous-représentés», admet-il.

Lunettes de soleil. Daniel II recevra le 1^{er} mars à 20 heures 45 sur la place du Bourg les clefs de la Ville de Bienne. «Si je disposais d'une baguette magique, je ferais en sorte que cette ville soit encore plus ouverte et tolérante», complète celui qui a décidé de placer son mandat de Prince de Carnaval 2017 sous la devise «joie, plaisir, estime, tolérance et acceptation» et facilitera cette année l'accès au carnaval aux



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

gen, Biel während der Fasnacht zu regieren. Daniel II gibt zu, in diesem Moment aus allen Wolken gefallen zu sein. «Bevor ich das Amt akzeptierte, überlegte ich es mir eine Woche lang.» Eine Woche, um das Für und Wider abzuwägen, um die Verpflichtungen abzuschätzen, die die Regentschaft erfordern. «Ich wollte auch sicher sein, dass mich meine Partnerin Regina unterstützt.» Was diese Frage betrifft, so riskierte Daniel Liechti nicht allzu viel. Schliesslich lernte er seine zukünftige Ehefrau, ein Deutsche, an einer Fasnacht in der Nähe von Stuttgart kennen. Daniel II wird mit Regina eine exklusive Premiere feiern: Das Paar heiratet am Freitag, 3. März, – mitten in der Fasnacht. «Meines Wissens ist es das erste Mal, dass ein Fasnachtsprinz in Biel während seiner Amtszeit heiratet», schmünzelt Daniel II.

Umzug gute Plätze reserviert sind.

Der SBB-Mitarbeiter – als Kind wollte er Lokomotivführer werden – sieht in seiner Wahl zum Prinzen eine Art Fortsetzung anderer Engagements. Dabei denkt er vor allem an seine Zeit beim FC Bözingen 34, zuerst als Spieler («Ich war Verteidiger bis in die 2. Liga»), dann als Mitverantwortlicher in der Junioren-Ausbildung. «Ich hatte unlängst zwei Knieoperation – Fussball ist für mich vorbei», seufzt er. «Mein Ziel ist es, dass wir mit allen Leuten eine friedliche und wunderschöne Fasnacht geniessen können.» Und wenn möglich: eine sonnige. Optimistisch wie Daniel II ist, will er am grossen Umzug vom Sonntag Daniel-II-Sonnenbrillen an die Zuschauer verteilen. ■

www.faschingszunft.ch

Mariage princier. Lorsqu'il y a quelques mois, l'«Oberfou» Dänu Ochsner est venu lui proposer d'être le prochain Prince Carnaval, le futur Daniel II affirme être un peu tombé des nues. «J'ai mis une semaine à réfléchir avant d'accepter.» Une semaine à peser le pour et le contre, à estimer l'engagement qu'une telle fonction exige. «Je voulais aussi et surtout être sûr que ma compagne Regina me soutiendrait pleinement», ajoute-t-il.

De ce côté-là, il ne prenait pas beaucoup de risques, puisqu'il a rencontré sa future épouse de nationalité allemande lors d'un carnaval près de Stuttgart. Et fait peu banal: ils convoleront en justes noces en pleine manifestation, le vendredi 3 mars. «A ma connaissance, c'est la première fois qu'un Prince Carnaval

handicapés, en particulier les enfants.

Cet employé CFF, qui rêvait, enfant, d'être pilote de locomotives, voit dans son accession à ce trône une forme de continuité de ses autres engagements. En particulier des très nombreuses années passées au sein du FC Boujean 34, d'abord comme joueur – «J'ai joué en défense jusqu'en 2^e ligue». Puis en participant à la formation des jeunes joueurs du club. «Mais je viens de subir deux opérations aux genoux. Donc le foot, c'est fini pour moi», soupire-t-il. «Mon objectif est de vivre un Carnaval paisible et magnifique avec tout le monde.» Et si possible ensoleillé. Optimiste, il a en effet commandé pour les distributeurs aux spectateurs... des lunettes de soleil au nom de Daniel II! ■

PEOPLE



PHOTO: FABIAN FLURY

«Alle 42 Gemeinden des Seelands sind an meiner Ausstellung vertreten», sagt **Marcel Hasen**, 70, über seine Postkartensammlung, die er ab kommenden Samstag während sechs Wochen in der Bieler Stadtbibliothek zeigt. Neben einem kurzen Begleittext zu jeder Ortschaft können die Besucher grösstenteils originale Ansichtskarten aus der Zeit zwischen 1900 und heute entdecken. Unter anderem bekommt man Feldpostbriefe aus dem Ersten Weltkrieg zu Gesicht oder einen in Biel abgestempelten Briefumschlag, der im Luftschiff «Graf Zeppelin» einmal um die ganze Welt geflogen ist. Der ehemalige SBB-Angestellte, der die meiste Zeit seines Lebens in Studen verbracht hat und seit zwei Jahren in Biel lebt, findet die Objekte seiner Begierde vor allem in Brockenstuben oder im Internet. «Wenn ich etwas nach langer Suche gefunden habe, ist das ein tolles Gefühl», sagt Hasen, der dieses Hobby seit 40 Jahren betreibt. FB

«Les quarante-deux communes du Seeland sont représentées dans mon exposition», certifie **Marcel Hasen**, 70 ans, à propos de sa collection de cartes postales qui sera exposée, dès samedi prochain, à la Bibliothèque de la Ville pendant six semaines. Les gens pourront découvrir des cartes postales originales, chaque lieu étant accompagné d'un texte, qui vont de 1900 jusqu'à aujourd'hui. Entre autres du courrier militaire datant de la Première Guerre mondiale ou encore une enveloppe estampillée à Bienne qui a fait le tour du monde dans l'aéronef «Graf Zeppelin». L'ancien employé des CFF, qui a passé la plus grande partie de sa vie à Studen et vit maintenant depuis deux ans à Bienne, a trouvé l'essentiel de sa collection dans des brocantes et sur Internet. «Lorsque j'ai trouvé quelque chose après de longues recherches, c'est un sentiment réjouissant!», relate Marcel Hasen qui s'adonne depuis 40 ans à ce hobby. FB

Biel wird in diesen Tagen – in der fünften Jahreszeit – von Prinz Daniel II regiert.

La devise du Prince Daniel II: «Joie, plaisir, estime, tolérance et acceptation.»

Das Lieblingszitat von **Caroline Kellerhals**, 43, könnte «home, sweet home» sein: Die Einrichtung ihrer Wohnung im Mösl-Quartier in Biel ist «heimelig», die Bastelarbeiten ihrer Kinder (sechs- und neunjährig) schmücken die Terrasse, und die Fauteuils in hellen Farben laden zum Entspannen ein. Doch Kellerhals, die Soziologie und Ökonomie studiert hat, will sich nicht zurücklehnen. Vielmehr bereitet sie sich darauf vor, ab 1. April wöchentlich viermal zwischen Biel und Bern zu pendeln. Caroline Kellerhals wird Leiterin der Markt- und Publikumsforschung der Generaldirektion

L'adage préféré de **Caroline Kellerhals**, 43 ans, pourrait être «home sweet home», à voir la déco de son appartement au Petit-Maraïs à Bienne. Les bricolages des deux enfants de 6 et 9 ans qui garnissent la terrasse et les fauteuils aux couleurs vives invitent à la détente. Pourtant, cette diplômée en sociologie, écologie générale et statistique se prépare à «courir» quatre fois par semaine entre Bienne et Berne dès le 1^{er} avril prochain. Elle dirigera le domaine «Etude de marché et



PHOTO: FABIAN FLURY

SRG. Die Bielerin wird Forschungs- und Messungsaktivitäten rund um das Gesamtunternehmen koordinieren. Ihre berufliche Laufbahn begann Kellerhals 2001 bei Swiss International Air Lines. Dann wechselte sie zur Schweizerischen Post. Seit 2012 war sie Leiterin Forschung und stellvertretende Geschäftsführerin bei der Mediapulse AG. «Ich habe Erfahrung mit Messungen – so habe ich kalkuliert, dass ich 70 Minuten benötigen werde, um meinen neuen Arbeitsplatz mit dem öffentlichen Verkehr zu erreichen.» Diese Zeit wird sie nutzen, um zu lesen: «Krimis fesseln mich bis zur letzten Seite.» IW

d'audience» de la direction générale de la SSR. Elle coordonnera notamment les activités de recherches et de mesure de l'entreprise dans les 4 régions linguistiques du pays. Son profil professionnel l'a menée chez Swiss International Air Lines, la Poste Suisse et l'Institut Mediapulse. «J'ai l'habitude des mesures et j'ai calculé qu'il me faudra 70 minutes pour atteindre mon lieu de travail en transports publics.» Ce temps, elle le mettra à profit pour lire: «Les romans policiers me hantent jusqu'à la dernière page.» IW

BIRTHDAY TO YOU

■ **Jean R. Graeppli**, ehem. Unternehmer, Port, wird diesen Donnerstag 75-jährig; **ancien entrepreneur**, Port, aura 75 ans jeudi.

■ **Hubert Klopferstein**, ehem. Gemeinderat, Grossrat FDP, Biel, wird diesen Donnerstag 62-jährig; **ancien conseiller municipal**, député PLR, Bienne, aura 62 ans jeudi.

■ **Sascha Neuenchwander**, Leiter Marktgebiet Valiant Bank AG, Biel, wird diesen Freitag 42-jährig; **responsable marché** Banque Valiant, Bienne, aura 42 ans vendredi.

■ **Heinz Keller**, ehem. Direktor Bundesamt für Sport in Mäglingen, Twann, wird diesen Samstag 75-jährig; **ancien directeur Office fédéral du sport de Macolin**, Douanne, aura 75 ans samedi.

■ **Bernhard Leuenberger**, Stadtrat FDP, Biel, wird kommenden Dienstag 61-jährig; **conseiller de Ville PLR**, Bienne, aura 61 ans mardi prochain.

● Als Ersatz für die Zurückgetretenen **Sarah und Nicolas Spycher** sind **Noëlle Hess** und **Nicolas Hafner** als Mitglieder des Nidauer Abstimmungs- und Wahlausschusses gewählt worden. ● Die Lysser **Tagesschule** hat das Zertifikat «Fourchette verte» erreicht. Die Mahlzeiten werden vom **Hotel Weisses Kreuz**, Lyss, zubereitet.

● **Sandra Hess** briguera un nouveau mandat à la mairie de Nidau aux élections de septembre prochain. Le parti libéral-radical se réjouit de cette décision qu'il considère comme le meilleur choix. ● **L'Equipe Mobile en Soins Palliatifs (EMSP) BEJUNE** a obtenu le label qualité national pour les équipes spécialisées en soins palliatifs; une belle manière de fêter ses cinq ans d'existence.

GENEVA INTERNATIONAL MOTOR SHOW

87. Internationaler **Auto-Salon** und Zubehör
9.-19. März 2017
Genf

www.gims.swiss



Dienstleistungszentrum DLC Lyss GmbH

mazda Service

Ein Besuch lohnt sich!

- Kompetenter Service
- Reparaturen aller Marken
- Verkauf von Neuwagen
- Gepflegte Gebrauchtwagen

DLC-Lyss GmbH
Bernstrasse 72 - 3250 Lyss
Tel. 032 384 26 26 - Fax 032 385 13 13
info@automichel.ch - www.automichel.ch



DER NEUE MAZDA MX-5 MIT SKYACTIV TECHNOLOGIE.

ab CHF 23.200,- + ERGÄNZUNGSKOSTEN
inkl. 10% (inkl. MwSt.)
Nutzfahrzeugsystem
GESCHENKT!

GARAGE ZBINDEN AARBERG

Jetzt bei uns Probe fahren. www.garage-zbinden-aarberg.ch

SUZUKI LAND-ROVER NISSAN

GARAGE BEIM FLORIDA

Roland Hügli
Bütigenstrasse 72
2557 Studen
032 373 44 77
079 632 15 30
florida2@bluewin.ch

GARAGE MÖRI LYSS AG

WWW.GARAGELYSS.CH
AARBERGSTRASSE 85 3250 LYSS
TEL: 032 384 36 10

Frühlingsausstellung 18. & 19. März
Samstag 18.03. 10:00 bis 18:00 Sonntag 19.03. 10:00 bis 17:00

Toyota und Mitsubishi Vertretung im Seeland.

Le Carnaval biennois 2017 sur TeleBilingue

Résumé d'une heure de la soirée pamphlétaire

03.03.2017	22h00 - 24h00
04.03.2017	01h00 - 07h00 / 12h00 - 16h00
05.03.2017	12h00 - 14h00

Cortège en direct
05.03.2017 14h00 - 16h00

Emission spéciale
11.03.2017 11h00 - 13h00 / 14h00 - 16h00 / 22h00 - 24h00
12.03.2017 11h00 - 13h00 / 14h00 - 16h00

DVD Carnaval 2017
Pour CHF 35.-

Commande
info@telebilingue.ch, tél. 032 321 99 11

www.tierschutzbiel.ch

Miau, ich bin die süsse Züsi.

Leider muss auch ich in meinem hohen Alter (15-16 Jahre alt) noch ein neues Zuhause suchen. Ich liebe es den ganzen Tag zu schmuse, deshalb suche ich ein neues Zuhause bei jemandem der viel Daheim ist und viel Zeit für mich hat. Am liebsten zu älteren Personen bei denen es schön ruhig ist. Für mein Alter bin ich noch recht fit, aber natürlich habe auch ich meine Wehwechen, Gebrechen und allgemein ist meine Gesundheit nicht mehr die von einer jungen Katze. Aber ich hoffe doch sehr, dass ich noch eine liebe Person finde von der ich geliebt werde. Für so ein altes Kätzchen wie mich ist es viel zu stressig hier im Tierheim.

Wer gibt mir noch eine Chance und möchte mich adoptieren?

Tierschutzverein Biel-Seeland-Berner Jura
Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-18.00 Uhr
Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr / So 10.00-12.00 Uhr

Tel. 032 341 85 85

HANFANBAU

Tausendsassa unter den Pflanzen

Die zahlreichen Nutzungsmöglichkeiten der Hanfpflanze im praktischen und medizinischen Bereich machen den Anbau für Seeländer Landwirte interessant.

VON FLORIAN BINDER

«Aus agronomischer Sicht ist Hanf eine interessante Pflanze», sagt Hans Ramseier, Dozent Pflanzenschutz und ökologischer Ausgleich an der Berner Fachhochschule. Nur äusserst selten leide sie an Krankheiten oder würde von Schädlingen befallen. Vor allem die Fasern des Hanfs machten seinen Anbau interessant: «Früher wurde er fast auf jedem Betrieb auf einer

kleinen Fläche angebaut und weiterverarbeitet zu Textilien oder Seilen», sagt Ramseier.

Die Fasern des Industriehanf lassen sich aufgrund ihrer Stabilität auf vielfältige Art nutzen: Man kann aus ihnen nicht nur Kleider, sondern auch Dämmstoffe für den Hausbau sowie Papier herstellen. In der Vergangenheit wurden damit auch Segel, Taue und Seile hergestellt.

Trotz dieses Potenzials gebe es in der Schweiz zu wenige Anbauflächen, um die für die Ernte nötigen Spezialmaschinen amortisieren zu können, schätzt Ramseier. «Die Ernte-technik für Faserhanf ist in der Schweiz nicht vorhanden.»

Eine weitere Nutzungsmöglichkeit wäre die Ölherstellung aus den Samen. «Dank den ungesättigten Fettsäuren ist das Öl für Menschen gesund und gut verträglich. Hier wäre ein Anbau auch in der Schweiz möglich», sagt Ramseier.

Gesetzeslücke. «Henry Ford entwickelte sogar ein Auto, das mit Hanföl fahren konnte», sagt Landwirt und BDP-Politiker Heinz Siegenthaler aus Rüti bei Büren, der selber schon Hanf anpflanzte. Vor zwanzig Jahren sammelte Siegenthaler eigene Erfahrungen mit dem Hanfanbau. Auf seinem Land wuchs damals aber kein Industriehanf, sondern dessen THC-haltige Version, deren Anbau und Besitz zur aktuellen Stunde aufgrund der berausenden Wirkung

des Tetrahydrocannabinol (THC) verboten ist.

Siegenthaler erinnert sich an seine Zeit als Hanfbauer: «Ich nutzte damals eine Gesetzeslücke aus und pflanzte THC-haltigen Hanf an. Die Blüten verkaufte ich dann an einen Händler in Freiburg.» Nach seinem Wissen seien aus dem Rohstoff Hanfkissen und Teebeutel hergestellt worden. Doch die Behörden reagierten, schlossen die Lücke und Siegenthaler beendete den Anbau.

Sollte der Hanf eines Tages als Genussmittel zugelassen werden, liege im Anbau von Genusshanf wahrscheinlich das grösste Potenzial für Landwirte, betont Ramseier.

Medizin. Mit dem bis heute herrschenden Verbot wird nicht nur die berausende Wirkung von Cannabis, sondern auch gleichzeitig die medizinische Nutzung des Stoffs verdammt. In Schweizer Apotheken war es bis zum Verbot problemlos erhältlich; es wurde unter anderem gegen Migräne oder

bei Menstruationsbeschwerden eingesetzt.

Zahlreiche Forscher untersuchen heute das medizinische Potenzial der Pflanze. Aufgrund seiner muskelentspannenden Wirkung könnte Cannabis beispielsweise Menschen mit Multipler Sklerose helfen. Die entzündungs- und schmerzhemmende Wirkung der Pflanze könnte auch an Morbus Crohn erkrankten Menschen zugute kommen und die Auswirkungen dieser chronisch-entzündlichen Darmerkrankung lindern.

Jugendschutz. «Es war eine spannende Erfahrung», sagt Siegenthaler im Rückblick auf seine Zeit als Hanfbauer. Die Pflanze beschreibt er als «einfach anzupflanzen und resistent gegen Schädlinge und Krankheiten». Obwohl er früher selber eine restriktive Haltung gegenüber dem Hanfanbau gehabt habe, sei seine Meinung heute eine andere: «Das Verbot bringt nichts. Rund 200 000 Schweizer konsumieren heute Hanf. Wegen



PHOTO: FABIAN FLURY

des Schwarzmarkthandels bekommen die falschen Leute das Geld», meint Siegenthaler, der heute eine Legalisierung mit strengen Auflagen befürwortet. «Der Jugendschutz muss gewährleistet sein», betont Siegenthaler.

Der BDP-Politiker möchte wieder Hanf anbauen, der zu medizinischen Zwecken sowie als Genussmittel genutzt werden könnte. Er steht deshalb mit verschiedenen Stellen aus Politik und Wissenschaft in Kontakt. «Vom Anbau bis zur Abgabe sollte das Thema wissenschaftlich untersucht werden», meint Siegenthaler. ■

BDP-Politiker und Landwirt Heinz Siegenthaler möchte wieder Hanf kultivieren.



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Hanf wurde früher häufig angebaut.

COT consulting
 Buchführung
 Steuerberatung
 Wirtschaftsprüfung
 COT Treuhand AG • 3250 Lyss und 2502 Biel • www.cot.ch

Felma.ch
 1925
 Feldmann+Co. AG/SA
 Kirchenfeldstr. 35, Postfach 365, 3250 Lyss
 Tel. 032 387 13 30, info@felma.ch

- Holzbau**
 Carports
 Dachflächenfenster
 Fassadenverkleidungen
 Parkettarbeiten
- Treppenaubau**
 Designtreppen
 Handläufe
 Holztreppen
 Trittabdeckungen
- Aufzugtreppen**
 Dachausstiege
 Galerietreppen
 Raumpartreppen
 Scherentreppen



BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

Zimmermann David Leiser hat alle Hände voll zu tun, gilt es doch, das sich in Familienbesitz befindende *Stöckli* umzubauen. Er will aus dem 130-jährigen Haus in Vorimholz ein richtiges Bijou machen, das im Herbst bezugsbereit sein soll.

OTTO'S



ottos.ch

12 e mezzo Primitivo del Salento IGP
Jahrgang 2015*

Auszeichnungen:
- Berliner Wein Trophy 2016 Goldmedaille
- AWC Vienna 2016 Silbermedaille



4.95
Preis-Hit

Auch online erhältlich: ottos.ch

Fanta Exotic, Orange, Lemon, Erdbeere/Kiwi oder Sprite

je 24 x 33 cl



11.95
Preis-Hit

Celebrations
Osterei 246 g



5.90

Camille Bloch
Ragusa Classique, Noir, Blond, je 400 g oder Torino Praline 300 g



8.95
statt 10.20



7.95
statt 9.95

Omo
div. flüssig, Pulver oder Caps



je 100 WG

21.95
Konkurrenzvergleich 53.29



19.95
Konkurrenzvergleich 49.29

je 2 x 40 WG



8.95
Konkurrenzvergleich 21.-

je 36 WG

Kenzo
Flower Femme
EdP Vapo
30 ml



29.90
Konkurrenzvergleich 81.-

Auch online erhältlich: ottos.ch

Farbstifte



30 Stück

15.90
Konkurrenzvergleich 27.90

Converse All Star OX
div. Grössen und Farben



je 59.-
Konkurrenzvergleich 79.90

CONVERSE



Kleid
Gr. S/M + L/XL,
100% Viscose,
div. Modelle

25.-



T-Shirt
Rundhals,
Gr. S-3XL,
100% BW,
div. Farben

6.-

Wickergarnitur
Naples Kunststoffgeflecht schwarz, Kissen Stoff beige, Gestell Aluminium, Garnitur: 206/144 x 64 x 72 cm, Hocker: 36 x 30 x 36 cm, Salontisch: 90 x 28 x 50 cm



59.-
LIEFERUNG BORDSTEINKANTE

598.-

STEUER-ERKLÄRUNGEN

Lassen Sie sich **beraten!**

Laissez-vous **conseiller!**



NO PANIC!

Steuererklärung ab nur
Déclaration d'impôts dès
CHF 70.00

areale

Immobilien Hauswartung Treuhand

Reitschulstrasse 1 032 341 66 16
2502 Biel/Bienne info@arealefacility.ch

Kompetenter Fachmann füllt Ihre **Steuererklärung** sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

Confiez nous votre déclaration d'impôts 2016, afin d'améliorer votre charge fiscale et de gagner du temps.

De plus amples informations sur www.papyruscomptabilite.ch ou téléphonez nous au 078/690 10 79.
Papyrus comptabilité SA, Hauptstrasse 14, 2542 Pflerlen

Monika Niklaus
Buchhalterin mit eidg. Fachausweis
Rebenweg 3, 3293 Dotzigen, ☎ 032 351 62 52
Treuhandbüro
Steuerberatung und Buchhaltungen

EDV treuhand R. Gosteli

Fordern Sie unverbindlich die Unterlagen für private Steuererklärungen
Schlossstr.24, 2560 Nidau
Tel. 032 333 15 50
www.edvtreuhand.ch

Steuern sparen?

Gerne füllen wir Ihre Steuererklärung kompetent aus und geben Ihnen wertvolle Beratung.

VOSER
TREUHAND AG
Mittelstrasse 24
CH - 2560 Nidau
Tel. 032 331 29 55
www.voser-treuhand.ch

Ihre Voser Treuhand AG

Postfach Mittelstrasse 24 2560 Nidau Internet: www.ufb.ch Tel. 032 325 44 30 Fax 032 325 44 31 E-mail: info@ufb.ch

UFB Treuhand AG

Steuern sparen?
Gerne füllen wir Ihre Steuererklärung kompetent aus und geben Ihnen wertvolle Beratung.
Ihre UFB Treuhand AG

Steuern Sie richtig ?

Bei Ihnen oder in unserem Büro – sofort + unkompliziert!



Rufen Sie an **032 373 25 44**

Treuhandbüro Hänni

Enselweg 34a, 2556 Schwadernau
www.haenni.com

Buchhaltungen – Beratung – Administration

manzi consulting
manzi consulting sàrl tél 032 366 80 25 ch, du parc 12 mobile 079 435 81 50 case postale 842 www.manzi-consulting.ch 2501 biel/bienne info@manzi-consulting.ch

déclarations d'impôts **steuererklärungen**
comptabilités buchhaltungen
créations d'entreprises unternehmungsbildung
consultances consultations

FISC

Vermögensverwaltung	Vorsorge- und Pensionierungs-Planung	Finanz-Planung	Steuererklärungs-Service	KMU Gründung Beratung Buchhaltung
---------------------	--------------------------------------	----------------	--------------------------	-----------------------------------

Steuererklärungs-Service 2017

Einfache ab CHF 140.00
Doppelverdiener ab CHF 170.00
Mit Liegenschaft ab CHF 200.00
alle Preise inkl. MwSt.

Reservieren Sie sich einen Termin in unserem Büro in Biel
Einfach anrufen - **032 323 00 11**

FISC Finanz- und Steuerberatungs-Center
2502 Biel-Bienne, Neuengasse 48, Tel: 032 323 00 11
fisc@fisc-center.ch - www.fisc-center.ch

revisia

Steuerberatung

kompetent
effizient
vorausschauend

Revisia AG Treuhandgesellschaft

Biel/Bienne P.-E. Brandtstrasse 4 2500 Biel/Bienne 4 Tel. 032 344 85 20 Fax 032 344 85 30	Aarberg Murtenstrasse 4 3270 Aarberg Tel. 032 392 47 27 Fax 032 392 21 09
--	--

DÉCLARATIONS D'IMPÔTS

Filialen in Ihrer Nähe: • Biel • Delémont • Grenchen • Lyss

Leonhard und Ruth Cadetg (sitzend) lieben es, bei Suzan und Ali Ajrouche im Ring 16 zu speisen.



Leonhard Cadetg et Ruth Cadetg (attablés) apprécient d'aller manger chez Suzan et Ali Ajrouche (debouts) au Ring 16 à Bienne.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

MARKTGEWOHNHEITEN

Schöne Entdeckungen

Leonhard und Ruth Cadetg lieben das Landi-Angebot, Holzofenpizza und Martin Jegg's Antiquitäten in der Bieler Altstadt.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Leonhard und Ruth Cadetg essen die «Fornarina», eine Pizza mit Rohschinken und Rucola, regelmässig in der Pizzeria Da Toto im Bieler Quartier Bözigen, wenn sie von der Probe des Stadtorchesters Grenchen kommen. Beide spielen Violine-«aber meine Frau ist Profimusikerin, während ich als Amateur zahle, um mitmachen zu können», lacht Leonhard Cadetg. Der Rektor des Gymnasiums Biel-Seeland und die Lehrerin, die in Belp unterrichtet, haben lange Arbeitstage, das Einkauf wird telefonisch abgesprochen. Die Gemeinsamkeit findet am Abend, an den Wochenenden und in den Ferien statt. Letztere nutzen Leonhard und Ruth Cadetg für Reisen oder um die Umgebung ihres Hauses am Blumenrain in Biel in Schwung zu bringen, das sie dieses Jahr beziehen werden. Die Liegenschaft bietet Herausforderungen: Leonhard Cadetg kämpfte in den letzten Sommerferien mit fünf Meter hohen Brombeersträuchern ... «Da habe ich in der Landi einen Freischneider gekauft, dazu eine Kettensäge Stihl – wir haben auch 15 Hochstammobstbäume erworben ...»

Plundergebäck. Beide sind fasziniert von der Landi-Welt und dem grossen, speziellen Angebot. Ruth Cadetg kauft hier auch verschiedene Mehlmischungen. Das Ehepaar kocht und bäckt gerne, findet es entspannend, am Herd zu stehen. Leonhard und Ruth Cadetg haben zwar eine Brotmaschine von der Fust AG, kaufen das Brot aber auch in der Bäckerei zum Bäckerstübli an der Obergasse 4 bei Mosimanns in der Bieler Altstadt ein. «Es ist schön, dass die junge Generation da weiterfährt! Der Zopf ist köstlich und es gibt immer wieder wechselnde Angebote: von Wienerli im

Teig bis zu Fajitas.» Ein «Plundergebäck», bei Mosimanns gleich im Geschäft gegessen, sei so herrlich gewesen, dass er sein Handy dort vergessen habe, sagt Leonhard Cadetg.

Antiquitäten. An der Obergasse 6 befindet sich Martin Jegg's Restaurations- und Antiquitäten-Geschäft. «Da gehen wir sehr gerne hin. Es gibt immer wieder Schönes zu entdecken. Wir schauen alles an, plaudern mit Martin Jegg, kaufen manchmal etwas – Kerzenständer, einen Spiegel, ein Bild.» Bilder sind eine grosse Leidenschaft der Cadetgs. Das Paar bringt Werke auch von Reisen mit oder ersteigert welche, beispielsweise bei der Dobiaschowsky Auktionen AG in Bern. «Für die Rahmen gehen wir dann zu Frau Leuthe in der Zentralstrasse in Biel.» In Marrakesch haben sich Ruth Cadetg und Tochter Rebekka ein schmiedeeisernes Bettgestell machen lassen, mit Ranken und goldenen Blättchen, das jetzt als Gästebett dient – «man bezahlt jeweils im Voraus, das fertige Werk wird dann stets zuverlässig zugestellt.»

Cadetgs sind auch regelmässig im «La Glaneuse», dem Brockenhaus an der Obergasse 13 in der Bieler Altstadt, anzutreffen. «Es gibt dort alles, auch hübsche Kleinigkeiten – Fonduegabeln und besondere kleine Gläschen ...» Das Paar mag die Altstadt. «Sie ist familiär, wie ein Dorf, man ist wie unter Freunden.» Im Ring 16, bei Ali Ajrouche und seinem Team, essen sie gerne, mögen «Spaghetti aglio e oglio», und die libanesischen Spezialitäten. «Insgesamt sind wir keine Gewohnheitstiere. Biel bietet immer wieder wunderbare Entdeckungen, auf jedem Gebiet – man kann einfach losziehen und trifft stets auf Neues.»

HABITUDES D'ACHATS

De jolies découvertes

Leonhard und Ruth Cadetg aiment l'offre de Landi, les pizzas au feu de bois et les antiquités de Martin Jegg dans la vieille ville de Bienne.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Régulièrement, lorsqu'ils reviennent d'une répétition de l'Orchestre municipal de Granges, Leonhard et Ruth Cadetg aiment aller manger une pizza «Fornarina» à base de jambon cru et de rucola à la Pizzeria Da Toto à Boujean. Tous deux jouent du violon – «mais ma femme est musicienne professionnelle, tandis que je ne suis qu'un amateur avec des moyens d'amateurs», s'amuse Leonhard Cadetg. Le recteur du Gymnase Bienneseeland et l'enseignante qui travaille à Belp ont de longues journées de travail et décident de leurs achats en se téléphonant. Ils se retrouvent le soir, les fins de semaine et durant les vacances. Dernièrement, Leonhard et Ruth Cadetg ont consacré leurs temps libres à voyager ou à entretenir les alentours de leur maison du Crêt-des-Fleurs où ils viennent de s'installer. Etre propriétaire implique des obligations: «J'ai acheté chez Landi une débroussailleuse et une tronçonneuse. Nous avons aussi fait l'acquisition de 15 arbres fruitiers...»

Viennoiseries. Tous deux sont fascinés par l'univers de chez Landi et son offre vaste et spécialisée. Ruth Cadetg y achète différents mélanges de farines. Le couple aime cuire et faire son propre pain et trouve apaisant de passer du temps devant les fourneaux. Leonhard et Ruth Cadetg ont un robot à pain acheté chez Fust SA, mais il leur arrive aussi d'en acheter à la petite boulangerie Mosimann située à la rue de Haut 4 dans la vieille ville de Bienne. «C'est chouette que la nouvelle génération ait repris le flambeau! La tresse est savoureuse et l'offre est diversifiée: elle va des wieniers en croûte jusqu'aux fajitas.» Manger une viennoiserie à l'in-

térieur même de chez Mosimann est un tel délice qu'un jour, il y a oublié son téléphone portable, confesse Leonhard Cadetg.

Antiquités. A la rue Haute 6 se trouve la boutique d'antiquités et de restauration de Martin Jegg. «Nous aimons nous y rendre. Il y a toujours de belles choses à découvrir. Nous regardons tout, bavardons avec Martin Jegg et achetons parfois quelque chose – un chandelier, un miroir ou des tableaux.» Les tableaux sont une grande passion des Cadetg. Ils en ramènent de leurs voyages ou s'en procurent par exemple lors de ventes aux enchères de la maison Dobiaschowsky AG de Berne. «Pour les cadres, nous allons ensuite chez Madame Leuthe à la rue Centrale de Bienne.»

A Marrakech, Ruth Cadetg et sa fille Rebekka ont fait faire une armature de lit en fer forgé avec des sarments et des feuilles dorées qui sert aujourd'hui de lit pour les visiteurs «Nous payons à l'avance et le produit fini nous est livré de manière fiable.»

Les Cadetg fréquentent aussi souvent «La Glaneuse», le magasin de brocante situé à la rue Haute 13. «On y trouve de tout, aussi de petites choses comme des fourchettes à fondue ou des verres minuscules.» Le couple aime la vieille ville. «Elle a un côté familial, comme dans un village. On s'y sent entre amis.» Ils aiment bien manger au Ring 16 chez Ali Ajrouche et son équipe, notamment les «spaghetti aglio e olio» et les spécialités libanaises. «De manière générale, nous ne sommes pas des routiniers. Il est toujours possible à Bienne de faire de magnifiques découvertes. Il suffit d'ouvrir les yeux.»

SPOTS

HOME INSTEAD: Der neue Ratgeber von Home Instead Seniorenbetreuung zeigt auf, welche Möglichkeiten der Unterstützung es für Senioren gibt, um den Alltag in den eigenen vier Wänden zu meistern. Gemäss einer von Home Instead in der Schweiz durchgeführten Studie wünschen sich 83 Prozent aller Senioren, so lange wie möglich im eigenen Zuhause zu



PHOTO: ZVG.

leben. Um sich diesen Wunsch erfüllen zu können, ist es wichtig, sich frühzeitig über Betreuungsangebote und entsprechende Finanzierungsmöglichkeiten zu informieren. Der neue Ratgeber von Home Instead – «Im Alter zuhause leben» – leistet Hilfestellung. Er richtet sich gleichermaßen an Senioren und ihre Angehörigen und bietet wertvolle Informationen zur Wahl des richtigen Betreuungsangebotes und zu den entsprechenden Finanzierungsmöglichkeiten. Der Ratgeber beschäftigt sich weiter mit den Möglichkeiten, eine Unterstützung im Alter zu finanzieren. Dabei gilt es, die gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen im Auge zu behalten. Experten geben im Ratgeber Tipps, wann die Unterstützung eines Treuhänders sinnvoll ist und was bei der Wahl eines Treuhänders berücksichtigt werden sollte. Der Ratgeber kann kostenlos und 032 511 11 88 oder über www.homeinstead.ch beantragt werden. bb

CIP TRAMELAN: après la fermeture du restaurant de l'Union à Tramelan, son fameux chef, Michel Schärer, est venu compléter la brigade du nouveau restaurant du Centre interrégional de perfectionnement (CIP). Dès le 3 mars, la nouvelle carte promet de belles saveurs et découvertes du lundi au samedi soir. Profitez de son inauguration pour participer au choix du nom définitif du restaurant. Un appel avait été lancé sur la page Facebook du CIP pour recueillir des propositions du public. Du 3 au 17 mars, dix noms sélectionnés parmi plus de 500 suggestions seront proposés à la clientèle. Il ne vous reste plus qu'à manger et à voter. Un apéritif et un amuse-bouche seront offerts. Le restaurant est ouvert tous les soirs du lundi au samedi avec cuisine chaude de 18 heures à 21 heures 30. Réservations conseillées au 032 486 06 06. RJ



PHOTO: ZVG.

COOP lance la plateforme culinaire Fooby. Gratuite et d'un genre nouveau, elle se veut une source d'inspiration pour tous ceux qui, sans y passer trop de temps, aiment préparer et savourer de bons petits plats. La plateforme offre un ensemble très complet de services en rapport avec la cuisine, qui vont de l'appli avec livre de cuisine personnalisé et des vidéos de recettes jusqu'au site Internet interactif avec liste d'achats établie automatiquement et possibilité de passer commande directement sur coop@home, en passant par le magazine avec récits et témoignages et les fiches de recettes disponibles dans les supermarchés. «Avec Fooby», explique Philipp Wyss, vice-président de la Direction générale, «nous voulons remettre à l'honneur le plaisir de cuisiner et de savourer de bons petits plats. Nombreux sont ceux pour qui cuisiner, loin de n'être qu'une simple nécessité, représente une manière de se détendre et de se faire plaisir après le travail. Fooby ne fait pas la cuisine à la place des gens, il la rend plus ludique et plus agréable.» fooby.ch, c'est dorénavant l'adresse n°1 sur le web pour trouver des idées de recettes visuellement très attrayantes. (C)

Votre centre d'achats! **Biel Bienne** Ihr Einkaufs-Zentrum!

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

OFFRES DE LA SEMAINE

MIGROS	20% Buon Gusto Lasagnen und Yummie Gemüsestäbchen, z.B. Lasagne Fiorentina, 600 g	4.15	statt	5.20
	40% Rindshackfleisch, CH, kg	11.40	statt	19.00
	Solange Vorrat:			
	20% Anna's Best Asia Snacks, z. B. SpringRolls, 2 x 210 g	6.80	statt	8.60
	30% Backmischung Brownies, 2 x 490 g	8.50	statt	12.20
coop	Rindshackfleisch, CH, 2 x 500 g,	9.50	statt	19.00
	Prosecco DOC Spumante Bottiglia blu, 6 x 75 cl	34.50	statt	69.00
	Naturaplan Bio-Blutsaftorangen, l, Netz à 1,5 kg	3.95	statt	5.85
	Galbani Mozzarella, l, 3 x 150 g	4.30	statt	5.40
	Somat 10 All-in-1 Extra, 90 Tabs	18.95	statt	40.70

OTTO'S	12 e mezzo, Primitivo del Salento, IGP 2015, 75 cl	4.95		
	Celebrations, œufs de Pâques, 246 g	5.90		
	Fanta, diverses sortes, 24 x 33 cl	11.95		
	Omo en poudre, diverses sortes, 100 lessives	21.95	au lieu de	53.25
	Kenzo Flower, femme, vapo 30 ml	29.90	au lieu de	81.00
MANOR	Ragoût de bœuf, Suisse, 100 g	1.45	au lieu de	2.90
	Tranches de veau, IP-Suisse, 100 g	4.75	au lieu de	7.95
	Crevettes Tail-On, crues, Indonésie, sauvages, 100 g	3.45	au lieu de	5.95
	Aiguillettes de poulet, Suisse, 2 x 300 g, 100 g	1.95	au lieu de	3.45
	Roastbeef, Suisse, 100 g	4.85	au lieu de	6.95
	Viña Imas Gran Reserva, 2007, Rioja DOCa, 75 cl	19.95	au lieu de	29.90

Volg	Bananes Chiquita, kg	2.20	au lieu de	2.95
	Salade méele, sachet 250 g	1.95	au lieu de	3.00
	Emmi Caffè Latte, 100 g	1.70	au lieu de	2.30
	Minor branches praliné, 45 x 22 g	19.95	au lieu de	37.80
	Coca-Cola, 6 x 1,5 l	9.20	au lieu de	13.80
	Nivea Shampoo Classic, 2 x 250 ml	5.80	au lieu de	7.80

WICHTIGE NUMMERN & NÜTZLICHE ADRESSEN

NUMÉROS IMPORTANTS & ADRESSES UTILES

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARME / FEU: **118**
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: **140**
- ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024
Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:
0900 903 903 Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:
0900 099 990 Fr. 2.- / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111**
Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- COURTELARY ET BAS-VALLON, PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences: **032 941 37 37**
- MOUTIER, médecin de garde: **032 493 11 11**
LA NEUVEVILLE, médecin de garde: **0900 501 501** Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
- PLATEAU DE DIESE, permanence téléphonique: **0900 501 501** Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
- SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan: **032 942 23 60**
- SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales: **089 240 55 45**
- SAINT-IMIER et BAS VALLON: **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes: **0900 93 55 55**
- TRAMELAN, urgences médicales: **0900 93 55 55**
Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
Sauvetage par hélicoptère: **14 14** (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- BKW Bernische Kraftwerke / FMB Forces motrices bernoises: Pikettdienst / service de piquet: **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / Inspection de la voirie, fuites diverses: **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / Service de nettoyage des canalisations, 24/24, Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
Bolliger: **032 341 16 84**
Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANAL-HEUER AG, Studen, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

Zahnzentrum Bahnhof Biel
Centre dentaire gare de Bienne

Bahnhofplatz 4, SBB Bahnhof, 2. Stock / Place de la gare 4, dans la gare, 2^{ème} étage, 2502 Biel/Bienne

Mo. - So.: 7 - 22 Uhr geöffnet!

Notfallbehandlung · Traitement d'urgence
Tel: 032 322 20 00
365 Tage/jours im Jahr/par an

zahnzentrum-biel.ch

VORHER: NACHHER:

CITYPHONE
ACCESSOIRES & REPAIR

Smartphone Service, der sich lohnt!

032 534 85 35
www.city-phone.ch

LIKE US ON FACEBOOK

Betagten- und Pflegeheim
Residenz an der Schüss
CENTRE ROCHAT
Unterer Quai 45 / 2502 Biel-Bienne
032 328 01 01 / www.centre-rochat.ch

TAKE OFF
www.ballonfahren.ch
Infos & Reservations 079 601 92 90

Rino Nettoyage Reinigung

Tél. 032 852 06 06
Natel: 079 311 06 06

Rue de l'Avenir 49
2502 Biel-Bienne
www.rino-nettoyage.ch

Ihr Anlass ist unser Auftrag!

Limousinen-Service-Seeland.ch Tel. 078 63 722 63
Neuste und schönste Limousinen zu Top Preisen

NETTOYAGES
NUZZOLO REINIGUNGEN GmbH
Bahnhofstrasse 14
3293 Dotzigen
Lieferung + Transport gratis
032 365 51 73
079 411 96 26
contact@nuzzolo.ch | www.nuzzolo.ch

Tapis d'orient Fr. 28.-/m²
Tapis tendu Fr. 10.-/m²

Verzweifelt?
Ein Gespräch hilft.
Anonym und vertraulich.
Rund um die Uhr.
Beratung per Mail/Chat: www.143.ch

Tel: 143
Die Dargebotene Hand

Spendenkonto 30-14143-9

Herzlich Willkommen
Offen von Mittwoch bis Sonntag.
Ouvert de mercredi à dimanche.

restaurant **Bözingenberg**
Karin und Roland Kilian • Tel. 032 341 17 70
www.boezingenberg.ch • Montag und Dienstag geschlossen

COIFFURE
Flora
Chez Giovanni
Uomo & Donna
Florastrasse 32 Biel-Bienne 032 323 36 41

Resto du Tennis
CAFÉ RESTAURANT

– Soirée fondue avant les matchs à domicile du HC Bienne
– Fondue Plausch vor jedem Heimspiel des EHC Biel
Chemin de la Scierie 80 • 2504 Biel/Bienne
De Cola Claudio • Tél. 032 341 16 41

Rue Dufour 60/Dufourstrasse 60
2502 Biel/Bienne
032 342 43 82
HAUSLIEFERDIENST

Bonadei
Raclette Classic Valais Rohmilch Paprika Geräuchert Speck Diabolo
Knoblauch Pfeffer Trüffel Schaf Bio Ziege Bio
Fondue Prosecco Moitié-Moitié Hausmischung (Tête de Moine) Ihr Rezept

Sofort wirksame Veränderung
Changement efficace immédiat

Ängste auflösen, Burnout, Vergangenheitsbewältigung, Schmerz-Management, Gewichtsreduktion, Rauchentwöhnung (so wie viele andere Themen).
Angoisses, Burnout, traitement du passé, gestion de la douleur, réduction du poids, cessation du tabagisme, (ainsi que de nombreux autres sujets).

Konsultation nur nach Absprache / Consultation que sur rdvs.
Hypnose Seeland
Erik Bourquard
Dipl. Hypnose Therapeut NGH, NBH, OMNI
Info: www.hypnose-seeland.net • Tel: 079/760 82 50

JOKER+CITY+METRO
METRO TAXI
GROUP

032 333 77 77

HELLS-ARMEE
brocki.ch/Biel
Längfeldweg 29
032 341 14 89

Montag-Freitag 09.00-18.30
Samstag 09.00-17.00

Abholdienst & Räumungen 032 341 14 89

Gratis Abholdienst Räumungen Umzüge
Service d'enlèvement gratuit, Débarras, Déménagements

Details + Preise: laglaneuse.ch
Brockenhaus: Obergasse 13 2502 Biel
Di-Fr 10-18 h
Sa 9-16 h
032 322 10 43

Details + prix: laglaneuse.ch
Brocante: Rue Haute 13 2502 Bienne
Ma-Ve 10-18 h
Sa 9-16 h
032 322 10 43

Ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel GGB
Une entreprise de la Société d'utilité publique Bienne SUPB

BRUSTOLIN AG
2555 Brügg
Tel. 032/3656466 Brustolinag@gmx.ch

beauty
BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
Zürcherstrasse 12
2502 Biel/Bienne
Tel. 032 322 50 50
Tel. 032 322 29 29
www.beautybielbiene.ch

Entspannen, geniessen, den Alltag vergessen!
Se détendre, se délecter, se détacher du quotidien!

Hauslieferung / Livraison à domicile

Warme Mahlzeiten auf PorzellanGeschirr zu Hause geniessen – immer frisch, köstlich und saisonal!
Des repas chauds servis à domicile. Des produits toujours frais, sains et de saison!

PFISTER
MENU-SERVICE
Tel. 076 399 30 43
7.45- 9.00 h
14.30-16.00 h

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**

Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz

www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

H

SPORTANLAGE

«Wir sind auf Kurs»

Das Tissot Velodrome in Grenchen steht im vierten Betriebsjahr. Die Erfahrungen sind positiv, auch wenn es noch immer eine Herausforderung ist, die Rechnung ausgeglichen zu gestalten.

VON PETER J. AEBI
Als die ersten Ideen zum Velodrome kursierten, herrschte in Grenchen nicht einfach Begeisterung. Viele waren der Meinung, dass das zwar ein spannendes Projekt sei, jedoch mit erheblichen Unsicherheiten behaftet. Dabei dachten viele an die Finanzen. Man sah die Gefahr, dass die Stadt Grenchen bei einem Scheitern plötzlich zur Kasse gebeten würde. Nun: Der Balanceakt zwischen Sportförderung und Finanzierung sollte aufgehen, obwohl nur schon der Gebäudeunterhalt erhebliche Aufwendungen verursacht.

Velowelt. «Der Balanceakt zwischen Sport und Kommerz beziehungsweise Finanzierung der Aktivitäten im Tissot Ve-

lodrome war von Anfang an eine grosse Herausforderung», berichtet Michèle Tanner, die stellvertretende Geschäftsführerin und Kommunikationsverantwortliche des Betriebs. «Weil sich bei uns alle immer mit Herzblut und persönlichem Engagement einsetzen, ist es uns bisher gelungen, die Finanzierung sicherzustellen.» Nicht zuletzt dank des Velodromes hat sich Grenchen in der Velowelt etablieren können. Das schlägt sich allerdings noch nicht in den Besucherzahlen der Donnerstagabend-Rennen nieder. «Die Publikumszahlen pendeln zwischen 400 und 600. Da die Organisation relativ aufwendig ist, können wir damit den Rennbetrieb nicht finanzieren



PHOTO: ULE SCHILLER

und müssen ihn quersubventionieren.» Das gehöre aber auch zum Stiftungszweck. «Wir führen mit dem Trainingsstützpunkt Grenchen Jugendliche in den Radrennsport ein. Dazu gehören auch Startmöglichkeiten an Rennen», unterstreicht Michèle Tanner. «Beim letzten Rennen der laufenden Saison wird daher auch um den Kids-Cup gefahren.» Bisher war vor allem ein harter Kern von Bahnradsportfans an den Rennen anzutreffen. Je nach Rahmenprogramm fanden sich aber immer auch wieder neue Gesichter in der Halle ein. «Es ist unser Ziel, hier noch mehr zu tun, um die weite Region darauf aufmerksam zu machen, dass in Grenchen am Don-

nerstagabend Rennen stattfinden. Hier gibt es Sport, aber auch Verpflegung und viel Abwechslung. Die Besucherzahlen könnten unter diesem Gesichtspunkt schon noch höher sein.» Am letzten Rennen wird zusätzlich ein Highlight geboten (*sehe Kasten*).

Suche. Die Finanzierung des Betriebs und der Liegenschaft erfolgt durch die Vermarktung der Halle und der Räumlichkeiten für Events aller Art. Das Netzwerk des Tissot Velodrome ist bei der Akquisition von Kunden ein Vorteil. Trotzdem ist es aber in der heutigen wirtschaftlichen Situation alles andere als einfach, neue Sponsoren oder Werbepartner zu finden. Im-

merhin sorgte die letztjährige Bahn-Europameisterschaft für die Steigerung des Bekanntheitsgrads.

Die Durchführung von Events ist eine zentrale Einnahmequelle: Die Swatch Group hält hier beispielsweise ihre Generalversammlungen ab, die Armee hat die Halle für einen Grossanlass gebucht und jährlich finden zweimal interne Verkaufsmessen von Landi Schweiz statt. «Die ‚mia‘ wäre auch ein wertvoller Partner für uns», betont Michèle Tanner. «Zudem betreuen wir gerne auch kleinere Events, sei es beispielsweise eine Führung von 20 Personen mit einem abschliessendem Apéro und dem Besuch eines Donnerstagabend-Rennens. Wir

DIE WOCHE IN DER REGION



PHOTO: Z.V.G.

Im Schulhaus Hal- den in Grenchen wirkt mit Thomas Mikolasek-Rindlisbacher ab 1. März ein neuer Schulleiter. Er wohnt in Obergerlafingen, ist 40 Jahre alt, verheiratet und hat zwei schulpflichtige Kinder. Aufgewachsen ist er in der Ostschweiz, wo er seine Schulzeit 1998 mit der Matura abschloss. Mikolasek-Rindlisbacher studierte an der Universität Genf und an der ETH Zürich (u.a. Pädagogik und

Didaktik, Psychologie, Recht, BWL, VWL, Zeit- und Militärgeschichte, Führungslehre). Seine Berufslaufbahn ermöglichte ihm vielfältige Führungserfahrung. Er war Ausbilder für Kaderfunktionen wie auch Teamchef. Zuletzt wirkte er als Lehrgangsführer in der Höheren Kaderausbildung für die Armee in Bern. Nebenberuflich engagiert er sich als Gemeinderat in Obergerlafingen.

geben für jeden Anlass das gleiche Engagement.»

Die Institution Velodrome sei auf gutem Weg, ist Michèle Tanner überzeugt. Zusammen mit der BMX-/Pumptrack-Anlage sowie dem öffentlichen Fitnesscenter, Hotel- und Restaurationsbetrieb und der Physiotherapie-Praxis habe man einen guten Mix gefunden, der täglich für hohe Frequenzen Sorge. «Das Velodrome lebt», stellt Michèle Tanner befriedigt fest. «Dafür sorgen auch die rund 400 Hobby-sportler, welche die Bahn regelmässig für ihre Trainings nutzen. ■

Heinz Frei

Die Bahnrennen am 16. März finden ab 16 Uhr 15 statt. Die Tickets kosten im Vorverkauf (auch online unter www.tissotvelodrome.ch) 10, an der Abendkasse 15 Franken. Jugendliche bis 16 Jahre haben freien Eintritt. Am letzten Bahnrennen der diesjährigen Wintersaison wird die Rollstuhlsport-Legende Heinz Frei (58) eine erste Stunden-Weltbestleistung mit dem Handbike setzen. Der gelernte Ver-

messungstechniker aus dem Wasseramt war neun Mal Sportler des Jahres, hat 2005 in Berlin den 100. Sieg bei einem Marathonrennen in seiner Karriere gefeiert und war auch mit über 50 Jahren sportlich erfolgreich. Insgesamt holte er an den Sommer-Paralympics 15 Goldmedaillen und hat im letzten Jahr in Rio noch einmal die Bronzemedaille mit der Mixed-Staffel der Handbiker gewonnen.

Neu im *beautybielbienne*

Shea-Butter Massage

Gönnen Sie sich einen *Entspannungs-Moment* mit dem Extrakt aus dem afrikanischen Butterbaum Karité.

Als erstes ein warmes Entspannungsbad in unserem Hydroxeur mit Algen (20 Min.).

Danach lassen Sie sich mit einer warmen Shea-Butter Massage verwöhnen. Ein Moment zum völligen Entspannen (50 Min.). Ihre Haut fühlt sich danach seidig an wie nie zuvor.



Spezialpreis bis Ende Januar CHF 130.-

beauty
BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
032 322 29 29
Öffnungszeiten:
Montag - Freitag von 09.00 - 22.00 Uhr
Samstag von 09.00 - 17.00 Uhr
Sonntag von 11.00 - 18.00 Uhr

- **STELLEN**
- **OFFRES D'EMPLOI**

STARS OF SPORTS gastronomie & events TISSOT ARENA

INTERESSIERT?

Mitarbeiter/in Administration / kaufm. Angestellte/r (m/w) 50 - 70 %

Mehr Infos unter www.starsofsports.ch
Wir freuen uns auf Deine Bewerbung.

Aide

Je suis le responsable d'une société internationale qui compte plus de 3000 clients et je ne suis plus en mesure d'assurer seul les visites. C'est pourquoi j'ai besoin de

2 collaborateurs du service externe

(Régions BE; FR; VD; NE)

ayant le permis de conduire et une voiture particulière qui sont disposés à m'aider.

Notre proposition:

- Initiation professionnelle
- training on the Job
- Engagement fixe avec 13 mois de salaire
- Rémunération basée sur la performance

Pieroth Romanet SA

Monsieur Mileto
Tél. 034 411 83 19
info@pieroth-romanet.ch
www.pieroth-romanet.ch

Das ist unser Preis:

Epilation Fr. 3.30 pro Minute



Wir behandeln:

- ✓ halbe Beine
- ✓ ganze Beine
- ✓ Achsel
- ✓ Bikini normal
- ✓ Bikini total
- ✓ Oberlippe
- ✓ Gesicht

und speziell für Männer:

- ✓ Brust
- ✓ Rücken
- ✓ Beine (Velofahrer)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Ihr Beauty-Team

Sauna
Dampfbad
Hydroxeur
Solarien
Massage
Gesichtspflege
Pédicure
Nail Forming

beauty
BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne
Tel 032 322 50 50
Tel 032 322 29 29



Courtelary - La Tannerie 10c
A 20 min. de Bienne nous vendons deux **Villas en terrasse de 5 1/2 pièces (178 m²)** Haut standing! Séjour/manger, cuisine av. îlot, grande terrasse de 100m², suite parentale avec dressing, bain privative, 2 ch. enfant avec salle de bain, bureau, 2 pl. de parc en hall +1 pl. extérieur, ascenseur, etc. Prix de vente: CHF 918'000.- et 938'000.-

032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch



Orpund - Jurastrasse 6
vermieten wir nach Vereinbarung eine **3-Zimmer-Wohnung mit Balkon** Im HP ohne Lift, schöne Küche mit Glaskeramikerherd, Geschirrspüler, zusätzlichen Balkon, renoviertes Bad/WC, Busstation + Aare, Keller, Veloraum
Mietzins: CHF 1'100.- + 230.- NK
Parkplatz: CHF 50.- / mtl.

032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch



Biel - Rainstrasse 31
WIR VERMIETEN per sofort oder n.V. schöne **3 1/2-Zimmerwohnung**
Mietzins ab CHF 1'164.- + HK/NK
- Küche mit GS
- Parkett-/Laminatboden
- Balkon mit Blumenbeet
- Einstellhallenplatz vorhanden



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



Biel - Freiburgstrasse 15/17
In der Nähe des Bahnhofs **VERMIETEN WIR** nach Vereinbarung zentrale gelegene **3 1/2-Zimmerwohnung**
Mietzins ab CHF 1'020.- + HK/NK
- Geschlossene Küche mit GK/GS
- Kl. Reduit
- Platten- und Laminatböden
- Einkaufsmöglichkeiten und ÖV in unmittelbarer Nähe
- Balkon
- Gem. Gartensitzplatz



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



Biel - Bözingenstrasse 134
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung **4 1/2- und 5-Zimmerwohnung**
Mietzins CHF 1'300.- / CHF 1'400.- + HK/NK
- Platten und Parkettböden
- Neue Küche mit GS & GK
- WC/Badezimmer und Gäste-WC
- schöne und grosse Terrasse
- Reduit/Keller
- Parkplatz vorh.



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



Biel - Bartolomäusweg 15
WIR VERMIETEN n.V. moderne **2-Zimmerwohnung**
Mietzins ab CHF 850.- + HK/NK
- Heil/Ruhig
- Laminat- und Plattenboden
- Halboffene Küche mit GS
- Balkon
- ÖV ca. 50 m
- Parkplatz kann dazu gemietet werden



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



Biel - Bahnhofstrasse
Im Herzen der Stadt **VERMIETEN WIR** n.V. eine schöne **2 1/2-Zimmerwohnung**
Mietzins CHF ab 1'275.- + HK/NK
- Renoviert, sonnig
- Zentral, nahe Hauptbahnhof
- Moderne, offene Küche mit Granitabdeckung
- Parkettboden
- Waschmaschine und Tumbler in der Wohnung
- Lift/Reduit
- Einstellhallenplatz vorhanden



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



Biel - Stadtzentrum
WIR VERMIETEN n.V. grosszügige Gewerbeflächen im Herzen der Stadt Biel
Verkaufs- / Büro- oder Ladenflächen ab 120 m²
- MZ Lager CHF 120.-/m²/p.a.
- MZ Gewerbe-Verkaufsflächen CHF 220.-/m²/p.a.
- MZ Einstellhallenplatz je CHF 146.-/mtl.
- Grosse Schaufenster
- Frequentierte Passantenlage im Zentrum
- Ausbaumwünsche können berücksichtigt werden



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



Ipsach - Ipsachstrasse 7-9
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung sehr moderne **3 1/2-Zimmerwohnungen**
Mietzins CHF 1'490.- + HK/NK
- Waschturm in der Wohnung
- Teils mit Galerie
- Platten- und Parkettböden
- Offene Küche mit GS/GK
- Einstellhallenplatz/Bastelraum verfügbar



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



Biel - Ecke Dufourstrasse/Jurastrasse
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung **Verkaufs-/Büroflächen im EG, ca. 848 m² Galerie im 1.OG, ca. 150 m² Büro-/Schulungs-/Praxisflächen, ca. 360 m²**
- Teilflächenvermietung möglich
- Ausbaumwünsche können noch berücksichtigt werden.
- Bis zu 19 Einstellhallenplätze im UG können dazu gemietet werden.
Bei Interesse stellen wir Ihnen gerne unsere Dokumentation zu. Gerne stehen wir Ihnen auch für eine individuelle Besichtigung zur Verfügung.



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60



KAMMER BIELER IMMOBILIEN-TREUHÄNDER
CHAMBRE IMMOBILIÈRE BIENNOISE



Biel - Renferstrasse 4/6
WIR VERMIETEN grosszügige **Büro- und Werkhalle**
Mietzins ab CHF 110.-/m²/p.a. + HK/NK
- Büro ca. 285 m²/Werkhalle ca. 900 m²
- Fassade im 2016 saniert
- Raumhöhe 5 m
- Anlieferung/LKW-Zufahrt
- Genügend Parkplätze vorhanden



Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

IHRE IMMOBILIEN-PARTNER FÜR DAS SEELAND, BIEL UND DEN BERNER JURA.

VOS PARTENAIRES IMMOBILIERS POUR LE SEELAND, BIENNE ET LE JURA BERNOIS.

• IMMO • MIETE / A LOUER • KAUF / A VENDRE

Zu vermieten in Biel, an der Waldrainstrasse 26 in gepflegter, renovierter Liegenschaft
4.5-Zimmerwohnung mit grossem Balkon
moderne Parkett- und Plattenböden, offener Wohn-/Essbereich, Küche mit GS/GK, Bad/WC, sep. WC, Keller, Estrich.
Fr. 1'600.- + HNK.
Tel. 032 328 14 45

Zu vermieten:
Zentrale 2-ZW, 2.OG, 2502 Biel, mit Lift, neuwertige Küche, Glaskeramik, Laminat u. Plättli Böden, Bad/WC, Keller, direkte Bus Linie u. Einkauf in Nähe. Mz. Fr. 1'290.- inkl. NK. **Tel 044 450 30 72***

Zu vermieten in Biel **Bahnhofstrasse 27, grosse 3.5-Zimmerwohnung**
schöner alter Parkett, Wohnküche, Bad mit Fenster, Wandschränke, Estrich.
Fr. 1'040.- + Fr. 200.- HNK.
Tel. 032 328 14 45

Praktische und schöne 2-ZW, 1.OG, in Biel zu vermieten
Aussicht auf ruhige Seite, Küche m. Dunstabzug, Laminat Böden/Plättli Böden, Bad/WC, Keller, Tram & Einkauf in Nähe.
Mietzins: Fr. 750.- inkl. NK
(PP: Fr. 50.-) **Tel. 043 333 15 93***

Einmalige Gelegenheit in 2504 Biel. Geräumige 4-ZW, 2.OG, zu vermieten, **topmoderne** Küche, Glaskeramik, Laminat u. Plättli Böden, neues Bad/WC, Keller, direkte Bus Linie u. Einkauf in Nähe. Mz. Fr. 1'450.- inkl. NK. **Tel. 043 333 15 93***

Freundliche 2.5 ZW, 3.OG, BIEL zu vermieten, mit Lift und Balkon, Küche und Bad/WC. Plättli/Laminat Böden, ÖV u. Geschäfte in Nähe, Keller und Waschküche zur Mitbenützung. MZ.: Fr. 1'150.- inkl. Nebenkosten. **Tel. 043 333 15 93***

Geräumiges Gewerbe in BIEL
Attraktiver Raum zu vermieten, 85 m², EG, direkte Zufahrt mit Auto, Nähe Einkaufsmöglichkeiten u. öffentlichen Verkehrsmitteln, Parkplatz vor dem Haus.
Mz. Fr. 1'190.- inkl. NK
Tel. 044 450 46 47*

Zu vermieten in Biel, **Beaulieuweg 11 & 11a**, ruhige Lage, mit Keller, Estrich,
3.5-Zimmerwohnung
hell und modern, offene Küche mit GK/GS, Balkon, Parkett- und Plattenböden.
Fr. 1'130.- + Fr. 260.- HNK.
4.5-Zimmerwohnung
geschlossene Küche, Balkon, Parkett- und Novilonböden.
Fr. 1'180.- + Fr. 320.- HNK.
Tel. 032 328 14 45

Per sofort zu vermieten:
3.5 Zi.-DWhg an zentraler Lage
2504 Biel, Bözingenstrasse 189
Fr. 1'400.- + NK Fr. 250.-.
Erstvermietung per sofort:
5.5 Zi.-Wdhg mit Galerie
2563 Ipsach, Kleinfeldstrasse 5
Fr. 2'200.- + NK Fr. 250.-.
Tel. 062 723 00 30
info@aida-immobilien.ch
www.aida-immobilien.ch

APPART HOTEL SCHLÖSSLI ****
Zu vermieten
per sofort oder nach Vereinbarung

Individuelle Lagerräume

beheizt und belüftet, diverse Grössen, im 1. Untergeschoss, 24 Stunden Zugang, flexibel, sicher ab Preis ab Fr. 260.-.

Für verschiedenste Zwecke:

- Archiv
- Zwischenlager für Ihren Hausrat
- Möbel
- Warenlager für Ihren Laden
- Sportartikel
- Bürounterlagen etc.

Tätigkeiten die weder Lärm noch Schmutz oder andere Belästigungen für Nachbarn zur Folge haben, sind erlaubt. So z.B. sortieren, etikettieren, kommissionieren, ablegen etc.

Ipsachstrasse 11-12
Tel: 032 332 26 26



• RESTAURANT • MIETE / A LOUER



Péry
à louer de suite ou à convenir
restaurant
78 places, inventaire mobilier, ch. comprises CHF 1'600.- mens.
Tél: 079 670 66 82

GENEVA MOTOR SHOW

Salon International de l'auto et accessoires

9-19 mars 2017
Genève

autoberufe.ch

jetzt einsteigen & durchstarten!

AGVS Sektion Biel-Seeland
Wölflistrasse 5, 3006 Bern
Tel. 031 305 41 11
www.agvs-biel-seeland.ch



RENAULT
Passion for life

WIR HABEN FÜR JEDEN DIE PASSENDE LÖSUNG:

TALISMAN
CAPTUR
MEGANE GRANDTOUR
SCENIC

Auto Paoluzzo AG
Guglerstrasse 6 | 2560 Nidau | Biel-Bienne
Telefon 032 366 68 68 | www.autopaoluzzo.ch

EXKLUSIV BEI UNS!

VRA

AUTO repar ag **EMOTIONEN!**

stop+go

Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
☎ 032 365 71 31, www.autorepar.ch
... weitere Ausstellungen:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

SKODA – SEAT – VW – AUDI

Grosse Mercedes-Benz und smart Ausstellung in Biel.

Samstag, 25. März 2017, 9 bis 17 Uhr
Sonntag, 26. März 2017, 10 bis 16 Uhr

BIEL · Bözingenstrasse 85-87 · T 032 341 11 44 · www.merbagretail.ch/biel

MERBAGRETAIL.CH
MERCEDES-BENZ AUTOMOBIL AG
Main Partner für Mercedes-Benz und smart



87. Internationaler **Auto-Salon** und Zubehör

9.-19. März 2017
Genf

VOLVO XC60 EXECUTIVE	VOLVO V40 DYNAMIC	VOLVO V60 V60 CROSS COUNTRY EXECUTIVE
JETZT AB CHF 43 900.- PREISVORTEIL BIS ZU CHF 19 390.-	JETZT AB CHF 30 900.- PREISVORTEIL BIS ZU CHF 9 015.-	JETZT AB CHF 36 900.- PREISVORTEIL BIS ZU CHF 16 850.-

VOLVO CENTER AG **VOLVOWORBEN.CH**
Hauptstrasse 64 · 3252 Worben · 032 387 39 39

NISSAN
Innovation that excites

SWISS EDITION

NISSAN X-TRAIL
FORT COMME UN OURS – LE NOUVEAU 2.0 dCi AUTOMATIQUE 4x4.
0% LEASING.

ZOLLHAUS AUTOMOBIEL
Rue de Soleure 79
2504 Biel-Bienne
Tel.: 032 341 14 51
www.zollhausautomobiel.ch

Modèle présenté et proposé : NISSAN X-TRAIL TEKNA SWISS EDITION avec pack Premium, 2.0 dCi 4x4 Xtronic, 177 ch (130 kW), 6.1/100 km (équivalent essence 6.9 l/100 km), 162 g CO₂/km, cat. d'eff. énergétique F. Émissions de CO₂ liées à la fourniture de carburant: 26 g/km, prix catalogue Fr. 48 540.-, moins prime TOP NISSAN de Fr. 4890.-, prix net Fr. 43 650.-, apport de Fr. 10 913.-, 36 mensualités de Fr. 305.-, 0 de toutes les voitures neuves vendues en Suisse : 134 g/km. Modèle présenté avec options, p. ex. roues hiver et non jantes été. Offre soumise aux conditions de leasing de RCI Finance SA, 8902 Urdorf : 10 000 km annuels, assurance emprunteur incluse, TAEG de 0.00%. Casco totale obligatoire pour tout contrat de leasing non comprise. Locofit d'un crédit est interdit s'il occasionne le surendettement du consommateur. Offre et prime de prévente valables uniquement sur les véhicules commandés par des particuliers chez les agents NISSAN participants, entre le 01.01.2017 et le 31.03.2017 ou jusqu'à nouvel ordre.

vogelsang

Autos zum Erfahren.

Vogelsang AG
Garage + Carrosserie
2540 Grenchen
Telefon 032 654 22 22
info@auto-vogelsang.ch
www.auto-vogelsang.ch

0% SUV LEASING

AB FR. 139.-/MT.*

*Ford EcoSport Trend 1.5 Ti-VCT Duratec, 112 PS, Fahrzeugpreis Fr. 15'900.-, Katalogpreis Fr. 17'900.-, abzüglich Performance Pkdmie Fr. 2000.-, Berechnungsbeispiel Leasing Ford Credit (Schweiz) GmbH ab 139.-/Monat, Sonderzahlung Fr. 3320.-, Zins (nominal) 0%, Zins (effektiv) 0%, Laufzeit 48 Monate, 10'000 km/Jahr, Kaution und Restwert gemäss Richtlinien der Ford Credit. Obligatorische Vollkaskoversicherung nicht inbegriffen. Die Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung des Konsumenten führt (Art. 3 UWG). Angebot gültig bis 31.3.2017 oder bis auf Widerruf, bei teilnehmenden Ford Händlern. Änderungen vorbehalten. Die Preise verstehen sich inkl. MWST. Abgebildetes Modell: EcoSport Titanium, 1.0 EcoBoost, 125 PS, Katalogpreis Fr. 21'700.-, plus Optionen im Wert von Fr. 650.-.

EcoSport Trend, 1.5 Ti-VCT Duratec, 112 PS/82 kW, Gesamtverbrauch 6.3 l/100 km, CO₂-Emissionen 149 g/km, CO-Emissionen aus der Treibstoffbereitstellung: 32 g/km, Energieeffizienz-Kategorie: F, EcoSport Titanium, 1.0 EcoBoost, 125 PS/92 kW, Gesamtverbrauch 5.4 l/100 km, CO₂-Emissionen 129 g/km, CO-Emissionen aus der Treibstoffbereitstellung: 27 g/km, Energieeffizienz-Kategorie: D, Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 134 g/km.

Garage Wegmüller AG
Aarbergstrasse 74, 3250 Lyss, 032 384 26 49, info@garage-wegmueller.ch,
www.garage-wegmueller.ch

Treberwurst/Saucisses au marc

Der Porter Ex-Unternehmer Jean R. Graeppi lud vergangenen Freitag zum traditionellen Treberwurst-Essen unter Freunden ein. Persönlichkeiten aus Politik und Wirtschaft genossen den Abend im Kapfgut ob Twann.



Jean R. Graeppi, ancien entrepreneur à Port, invitait, selon son habitude, une brochette de personnalités de la politique et de l'économie à déguster, vendredi dernier, des saucisses au marc au domaine Kapf à Douanne.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER



Manfred Koch, Bellmund/Belmont; **Yvan Moraud**, Fontaris AG, Bern/Berne.



Mario Cortesi, Biel/Bienne; **Philippe Chételat**, Regierungsstatthalter/préfet, Biel/Bienne; **Jean R. Graeppi**, Ex-Unternehmer/ancien entrepreneur, Port.



Tomaso Vitali, Bielersee-Immobilien/, Biel/Bienne; **Jean R. Graeppi**, Gastgeber/hôte, Port; **René Meyer**, Ex-Unternehmer/ancien entrepreneur, Geroltingen; **Dr. Ernst Müller**, Facharzt FMH für Gastroenterologie u. Innere Medizin/spécialiste FMH en gastroentérologie et médecine interne, Biel/Bienne.



Dr. **Daniel Knutti**, Facharzt plastische Chirurgie/chirurgien esthétique, Biel/Bienne; **Paul Schmid**, Pieterlen/Perles; **Martin Salvisberg**, Banque Bonhôte & Cie SA, Biel/Bienne; **Serge Galley**, Nidau.



Roger Dick, Pneu Dick AG, Biel/Bienne; **Claude Eggli**, Port; **Konrad Ganz**, Ganz Sanitär Nidau, Nidau.



Claude Fössinger, Orpund; **Jean R. Graeppi**, Gastgeber/hôte, Dr. **Urs Aebi**, Lungenarzt/pneumologue, Biel/Bienne.



Sorgten für Speis und Trank//ils ont nourri et abreuvé leurs hôtes: **Fritz und/et Hedi Lanker**, Twann/Douanne; **Heiner und/et Marie Gerster**, Kapfgut/domaine Kapf; Twann/Douanne.



Urs Lanz, Anwalt und Notar/avocat et notaire, Nidau; **Fritz Lanker**, Berater/conseller, Twann/Douanne.

TALK

— AVEC —
CLAUDIA NUARA



**À VOUS DE ME
LE DIRE.**

— CLAUDIA NUARA —

LE TALK: DÉCOUVREZ TOUS LES DESSOUS DE L'HISTOIRE.

Interviews, discussions ou débats captivants... le TALK de TeleBilingue met en lumière les situations, événements et habitants de notre région. Tous les lundis et mercredis sur TeleBilingue et sur nos portails en ligne. Allumez, cliquez et laissez-vous captiver!



TeleBilingue



YouTube

myTeleBilingue
mes vidéos - ma région

MUSIK

«Momente der Ewigkeit»

Die Bieler Pianistin Dagmar Clottu startet diesen Sonntag um 17 Uhr in der Adventistenkirche mit einem für die Schweiz aussergewöhnlichen Projekt: der Aufführung des wohltemperierten Klavier-Gesamtworks von Johann-Sebastian Bach.

VON
RENAUD
JEANNERAT

VON RENAUD JEANNERAT

«Für mich ist Johann-Sebastian Bach eine der führenden Persönlichkeiten der Musikgeschichte. Bach ist die Krönung von allem, was vor seiner Zeit gespielt wurde. Bach bedeutete auch den Start für alles, was nach ihm kam. Die ganze Welt war von ihm beeinflusst: klassische Musiker, romantische und auch Jazz-Musiker...» Die im Bieler Quartier Mühlebühl lebende Katzenliebhaberin Dagmar Clottu hat nichts von ihrer Leidenschaft für die Musik eingebüsst. Die Pensionierung steht für die 65-Jährige ausser Frage.

Testament. Dagmar Clottu wagt sich anlässlich des 500-Jahr-Jubiläums der Reformation an ein monumentales Projekt: Johann-Sebastian Bachs wohltemperiertes Klavier-Gesamtwerk. 48 Präludien, 48 Fugen – also 96 Musikstücke und für jedes Stück ein individuelles Thema. «Der deutsche Pianist und Dirigent Hans von Bülow sagte, dieses Werk sei das Alte Testament des Pianos», so Dagmar Clottu. «In allen Stücken ist alles vorhanden. Bei den 48 Fugen gibt es kein einziges Stück, das dem anderen gleicht. Vielmehr überzeugt Bach mit einem unglaublichen melodischen Erfindergeist. Auch wenn diese Musikstücke kurz sind, so sind sie als Ganzes Synonym für Momente der Ewigkeit.»

Und der Bezug zur Reformation? «Bach war ein protestantischer Musiker, der viele religiöse Stücke geschrieben hat. Er war tiefgläubig, liebte aber auch das Leben. Fast alle seine Partituren zeugen von der ‚Ehre Gottes in der Höhe‘.»

Temperiert. Seine 96 Präludien und Fugen lassen sich nicht unbedingt auswendig spielen. «Ich habe gesehen, dass selbst der berühmte Daniel Barenboim die Stücke mit Noten spielte. Ich entdeckte diese Werke jedes Mal neu.» In Bachs Zeit begann die Hochblüte wohltemperierter Instrumente, die mit festgelegten Tonhöhen die uneingeschränkte Verwendung aller Tonarten des Quintenzirkels ermöglichte.

«Bach hat mit seinen Kompositionen quasi eine Werbung für diese Instrumente geschrieben. Vor allem aber waren es Stücke, die er für seine Schüler komponierte. Zu dieser Zeit hatte es Tonaltitäten, die man fast nie spielte, mit fünf oder sechs Cis oder b-Moll. Heute ist man sich das gewöhnt», erklärt Dagmar Clottu.

Spielt man Werke wie jene von Bach auf dem Klavier, dürfe man das Cembalo nicht imitieren. «Da bin ich völlig dagegen. Ich spiele Bach viel lyrischer, weil ich sämtliche Möglichkeiten, sämtliche Farben, die das Piano bietet, ausschöpfe.»

Interpretationen. Um Bachs Gesamtwerte zu spielen, stützt sich Dagmar Clottu nicht nur auf eine einzige Ausgabe. «Ich habe verschiedene Ausgaben: Das Original von Bach, dann jene von Carl

Dagmar Clottu gibt ein in der Schweiz einzigartiges Konzert.

Dagmar Clottu: «Je joue un Bach plus lyrique, j'utilise le piano à fond.»

Czerny, Beethovens Lehrer, in der er alles notiert hat – seine Wünsche, seine Fingersätze, seine Nuancen. Und schliesslich habe ich noch eine Ausgabe des ersten von zwei Büchern von Chopin.» Die Bieler Pianistin prägt die Stücke aber auch mit ihrer eigenen Persönlichkeit: «Ich habe meine Ideen. Aber ich habe nicht wirkliche Veränderungen vorgenommen. Vielleicht das eine oder andere Mal eine Oktave tiefer. Ich kann es mir auch erlauben. Bach ist wohl jener Komponist, der am meisten Interpretationen zulässt.»

Dagmar Clottu hält sich bei ihren insgesamt vier Konzerten nicht an die chronologische Reihenfolge der Stücke, «das wäre langweilig». Sie bevorzugt, die Werke frei zu kombinieren. Sie zieht auch eine allfällige Änderung des Saales für die Konzerte in Betracht: «Mit dem Piano in der Mitte, umgeben vom Publikum. Das erste Konzert findet diesen Sonntag um 17 Uhr 30 in der Adventistenkirche, Schleusenweg 33 in Biel, statt. Die weiteren Auftritte sind für 7. Mai und Herbst (*Datum noch nicht bekannt*) geplant. ■

INTÉGRALE DE BACH

«Des moments d'éternité»

La pianiste biennoise Dagmar Clottu débute dimanche à 17 heures 30 à l'Eglise adventiste une série de concerts uniques en Suisse cette année: l'intégrale du Clavier bien tempéré de Jean-Sébastien Bach.

PAR
RENAUD
JEANNERAT

«Pour moi, Jean-Sébastien Bach est un musicien phare! Dans l'histoire de la musique, c'est l'aboutissement de tout ce qui a été joué avant. Et c'est aussi le départ de tout. Tout le monde s'est réclamé de Bach, les musiciens classiques, les romantiques, les musiciens de jazz...» Dans sa maison du Champ-du-Moulin, où elle vit passionnément sa passion de la musique entourée de ses chats, Dagmar Clottu n'a rien perdu de sa verve à 65 ans. Pour elle, pas question de retraite.

Testament. A l'occasion du 500^e anniversaire de la Réforme, elle s'attaque à un monument: l'intégrale du Clavier bien tempéré de Jean-Sébastien Bach. Deux cahiers de partitions contenant 48 fugues et 48 préludes. «Le pianiste et chef d'orchestre allemand Hans von Bülow disait que c'était l'Ancien

Testament du piano», cite Dagmar Clottu, «tout est là dans toutes ces pièces. Pour les 48 fugues, il n'y a pas deux sujets semblables. Il y a là-dedans une vention mélodique incroyable. Même si ces morceaux sont courts, ce sont des moments d'éternité.»

Et le lien avec la Réforme? «Bach est un musicien protestant qui a écrit beaucoup de musique religieuse. Il était profondément croyant mais aimait aussi bien la vie. Sur presque toutes ces partitions, il est écrit en haut à la main 'à la gloire de Dieu'.»

Tempérés. Ces 96 pièces ne se jouent généralement pas par cœur, «j'ai même vu le célèbre Daniel Barenboim les jouer avec le cahier. Moi, je les redécouvre au moment de les lire à chaque fois.» Dagmar Clottu les joue au piano, instrument tempéré dont Bach connaissait les ancêtres. Car c'était le début

des fameux instruments dits tempérés, c'est-à-dire avec des demi-tons de même valeur, ce qui permettait de jouer toutes les tonalités sans avoir à réaccorder les instruments. «Bach a en quelque sorte écrit une publicité pour ces instruments tempérés destinée avant tout à ses élèves. Il y a des tonalités à l'époque, que l'on ne jouait presque jamais, avec 5 ou 6 dièses ou bémols. Aujourd'hui, on est habitué», explique Dagmar Clottu.

«Comme je joue ces œuvres au piano, ce n'est en aucun cas pour imiter le clavecin, je suis totalement contre. Je joue un Bach beaucoup plus lyrique, plus chantant, parce que j'utilise le piano à fond, toutes ses couleurs.»

Touche. Pour travailler cette œuvre majeure, Dagmar Clottu n'utilise pas qu'une version des partitions. «J'en ai trois éditions, l'originale de Bach, celle de Carl Czerny, le professeur Beethoven, où il a tout marqué, ses envies, ses doigts, ses nuances. Et j'ai une édition du premier des deux livres avec des indications de Chopin, qui contient aussi des choses différentes. Si cela me plaît, je les fais.» Mais la pianiste biennoise apporte aussi sa touche personnelle. «J'ai aussi mes idées, mais je n'ai pas vraiment changé le texte. Peut-être une ou deux fois mettre une octave plus basse, quelque chose qui sonne mieux. Je peux me le permettre, Bach est peut-être le compositeur où il y a le plus de styles d'interprétation.»

Pour ses quatre concerts, Dagmar Clottu s'est aussi éloignée de l'ordre chronologique des pièces, «ce serait lassant», préférant les combiner librement, «arbitrairement», par rapport aux caractères et aux tonalités. Elle envisage aussi d'éventuellement changer la configuration de la salle pour les concerts. «Avec le piano au milieu et le public tout autour». Premier rendez-vous à l'Eglise adventiste dimanche à 17 heures 30. Les autres concerts suivront le 7 mai, puis cet automne à des dates pas encore définitivement fixées. ■



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

TIPPS / TUYAUX

Lyss: Freude mit «Flumi»

Soso und Sasa kommen aus dem blauen Band im Regenbogenland. Mit ihrer Rakete Flumi landen sie auf der Erde und beginnen, ihre neue Umgebung zu entdecken. Mit dabei haben sie lustige Spiele, und alle Kinder werden eingeladen mitzuspielen. Die



Spielfreude von Soso und Sasa dominiert ihr Handeln. Sie besitzen die Fähigkeit, sich völlig im Moment zu verlieren, jeder auf seine Art und Weise, und dabei immer wieder die unterschiedlichsten Sinne der Kinder anzusprechen. Jede Reaktion ist eine Bereicherung für das Stück und das lebendige Zusammenspiel zwischen den beiden Figuren und ihren

jugen Zuschauern. Die Kinder sitzen am Boden, auf einem Teppich mit Kissen, spielen mit oder tanzen mit Soso und Sasa um die Wette. «Flumi» erfreut nicht nur Kinder, auch Erwachsene haben ihren Spass daran. Produktion: Wanderbühne Dr. Eisenbarth. «Flumi», diesen Sonntag, 11.00 Uhr, Aula Schule Grentschel, Lyss. ajé.

Worben: Mischt und Bschütti

Trudi Wüest arbeitete jahrelang auf einer Alp in den Bündner Bergen. Nun bewirtschaftet sie mit ihrer Schwester einen eher heruntergekommenen Bauernhof. Der Wunsch nach Schönheit und finanziellem Aufschwung veranlasst die beiden Bäuerinnen, sich bei einem Experiment und Werbeaufnahmen für eine Schönheitskur anzumelden. Tatsächlich werden die Bäuerinnen ausgewählt und der Wissenschaftler Eugen Hasenfratz präsentiert seine Wundercreme, die neben vielen Zutaten auch



etwas Mist und Gülle enthält. Dass bei einem solchen Wundermittel die Rezeptur von grossem Wert ist, wissen auch der Werbefilmer Harry Müller und die Schauspielerin Mizzi. Durch eine Intrige wollen die beiden zum Selbstzweck das Rezept erhalten. Dazu kommt, dass Viehhändler Moser mit einem Kaufvertrag für eine Kuh für Verwirrung sorgt. Und schliesslich sind da noch die Nachbarn Marie und Sepp, welche nach einem Rezept für Schokoladencreme suchen... «Bschütti, Mischt und Schönheitswahn», gespielt vom Theaterverein Worben, diesen Freitag und Samstag, jeweils 20 Uhr, und Sonntag, 17 Uhr, im Saal des Seelandheims Worben. ajé.

Biel: Nick Porsche

Nick Porsche, Multiinstrumentalist und Schlagzeuger der Bieler Band «Puts Marie», spielt mal als One-Man-Band, mal tritt er mit seinem Trio auf. Immer mit hitverdächtigen Pop-songs – wäre da nicht diese zerstörerische Ästhetik, mit der er all seine Musik einfärbt. Porsche verführt nicht nur durch rauchige Pop-Balladen, sondern wühlt sich auch durch schwere Hip-Hop-Beats, verzerrten Soul und rumpelnden Punk-Rock'n'Roll. Nick Porsche, diesen Samstagabend im «Le Singe» in der Bieler Altstadt. ajé.

Alain Roche

Double rendez-vous avec le jazz électrique



d'Alain Roche en cette fin de semaine. Vendredi à 21 heures au Royal de Tavannes et samedi à 20 heures 30 au café-théâtre de La Tour de Rive à La Neuveville, Alain Roche continuera de puiser l'inspiration dans son patronyme car c'est au rock, cette fois, qu'il ajoute une pierre monumentale à l'édifice. Avec Piano.amp, Alain Roche atteint la puissance d'une bande de rockers à lui tout seul. Par le truchement d'artefacts techniques aussi ingénieux qu'originaux, il joue avec les sons et, encore une fois, repousse les limites de l'expérience pianistique tout en préservant la sensibilité et la finesse de ses compositions. A La Neuveville, la chanteuse Tiffen assurera une première partie avec les chansons de son nouvel album «Suivre le vent». RJ

Nimis Groupe

Jeu à 20 heures 15, le Théâtre Palace de Biemme reçoit le collectif d'acteurs belges Nimis Groupe et sa pièce «Ceux que j'ai rencontrés ne m'ont



peut-être pas vu». Une épopée où l'humour et la légèreté font ressortir la profondeur d'épisodes absurdes de vérité que vivent les réfugiés au quotidien. Le quotidien l'Echo en dit: «Impossible de passer à côté de ce spectacle qui retrace avec intelligence, humour et émotion les parcours de demandeurs d'asile et s'interroge sur la politique européenne en matière d'immigration et ses enjeux économiques.» RJ

Kaputt

Lundi à 20 heures 15 au Théâtre de Poche de Biemme, le comédien Fred Pougeard reprend «Kaputt», le récit de Curzio Malaparte, correspondant de guerre d'une Italie alliée à l'Allemagne nazie. Un livre écrit directement au front, en ca-

chette, qui dit en 1943 un monde du chaos où l'on distingue mal le vrai du faux. Porté par un conteur hors-pair, on se retrouve sur le front de l'Est, de la Finlande à l'Ukraine. Des chevaux par centaines pris dans les glaces, la plaine ukrainienne



parsemée de machines étonnantes, le ridicule d'Himmler coincé dans un ascenseur. On frémit et on rit parfois, d'un rire acide. RJ

Blazz

Le Cyber Blues Bar de Biemme accueille vendredi à 21 heures le groupe de blues rock Blazz, un concentré d'énergie. Quatre musiciens qui assaisonnent sans modération les titres phares du blues et du rock pur jus tout en distillant des petits bijoux injustement oubliés du grand public. RJ

EROTICA

erotica

Schön, zierlich mit gigantischen Brüsten, sehr sexy Körper bietet guter Service A-Z, Ganzkörpermassage, HB + Escort, 24/7.
077 935 16 15

Le toucher et la douceur mieux vaut avec un bon **MASSAGE** aux huiles essentielles qui dure 1h sur table. Sensualité, relaxation et détente **par jolies masseuses.** 3^{ème} âge bienvenu!
079 906 60 67

INTIM WORLD - SEX-SHOP
Solothurnstrasse 53, 2504 Biel - Tel. 032 341 59 74
- 13 Kinokabinen / Gay room
- Grosse Auswahl an DVD's ab CHF 10.-
- Gay DVD's ab CHF 15.-
- Erotikzubehör und Wäsche
Montag - Freitag non-stop 11.00 bis 19.00 Uhr
Samstag non-stop 10.00 bis 17.00 Uhr
Kundenparkplätze vorhanden

Charmante **DOLORES**
sexy, poitrine XXL, vous propose service de massage aux huiles et du plaisir intense à domicile.
Uniquement sur déplacement.
079 718 90 84

sms

*Eine echte naturgeile Nymphomanin wartet darauf von dir befriedigt zu werden. Dauergeil und hemmungslos wartet sie auf dich. **Sende SUGAR42 an 654 Fr.3,00/sms***

*Lass Dich von mir entführen in eine Welt der prickelnden Erotik! Ich biete Dir das, wovon Du bereits lange träumst. Vielseitigen, fantasievollen Sex. **Sende JOSY42 an 654 Fr.3,00/sms***

sms

*Du suchst eine heiße Latina die Dir einheizen kann, dann schreib mir. **Sende GINA42 an 654 Fr.1,90/sms***

*Wolltest Du immer schon Deine geheime Fantasien mit einem **sexuell aufgeschlossenen Paar** ausleben, jetzt hast du die Gelegenheit. Sie (31) und Er (27) lassen keine von deinen Wünschen unerfüllt. **Sende WANN42 an 654 Fr.1,90/sms***

Lust auf Seitensprung!** Ich will endlich in schöner Atmosphäre meiner Lust freien Lauf lassen. Zeig mir die schöne Welt der Sinnlichkeit, mein Mann kann das leider nicht! **Sende LUNA42 an 654 Fr.3,00/sms

0906

Seitensprung;
*Mein Mann ist viel unterwegs. Habe deshalb viel Zeit für diskrete Seitensprünge. Lust vorbeizukommen?
0906 987 654 Fr. 2.50/Anr.+Min.*

Verruchte 20 Jährige blonde Studentin steht auf heisse Hengste für ausgedehnte Ausritte. **0906 111 852 Fr. 2.50/Anr.+Min.**

Sexgeflüster;
*Telefonsex 1:1 LIVE und ohne Tabu!
Tel. 0906 333 585 Nur Fr. 2.50/Anr.+Min.*

Lust auf einen Ausritt?
*Blonde Stute wartet auf DICH!
0906 666 789 (Fr. 2.50/Anr+Min)*

★ Single Charts

Kennenlernen & Treffen

Selbstinserenten

Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 090 023 (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min.) an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht. www.datingpoint.ch

Aktuellste Kontaktinserate per SMS!
Für telefonische Direktverbindungen zu passenden Inserenten!
20 Rp./empf. SMS
Sende SMS: **Kontakt an 789**
Hotline: 044 581 68 01

Partnerschaft

Sie sucht Ihn
Möchtest du, liebevoller und vielseitig interessierter Mann mit Herz den Frühling auch zu zweit erleben? Dann freue ich w., 57/172, BE, mich auf deinen Anruf!
Inserate-Nr. 349195

Sehne mich nach einem treuen, humorvollen Freund, ab 65-72-j., um uns gegenseitig Liebe und Geborgenheit zu schenken. Spürst auch du diese Gefühle, dann gib mir bitte ein Echo. Region BE.
Inserate-Nr. 349194

Wann beginnt unsere gemeinsame Lebensreise? Ich, w., 63-j., Reg. BE, bin zuverlässig, offen, tolerant, treu. Hobbys: Sport, Wandern, Reisen, Velofahren, Tanzen und deshalb suche ich einen Partner, mit den gleichen Charaktereigenschaften.
Inserate-Nr. 349159

Junggebliebene, schlanke CH-Frau, möchte sich wieder verlieben und zwar in dich, den gepflegten, ehrlichen BE-Mann. Bist du 65- bis 72-j., dann freue ich mich auf dein Echo.
Inserate-Nr. 349038

Frau, 59-j., Raum Olten, mobil, ortsgebunden, gehbehindert, attraktiv, gepflegt, wünscht sich einen Partner, etwas einsam, auf den Reisen. Freizeit + Wellness.
Inserate-Nr. 349037

Hexe, 51/164, mollig, sucht ehrlichen, treuen Zauberer aus Biel, plus 100km, der mir ein Lächeln aufs Gesicht zaubert.
Inserate-Nr. 349193

Frau, 77/156, sucht netten, liebevollen Partner, 70- bis 75-j., für gemeinsame Wanderungen, Reisen, Tanzen, gutes Essen. Zu zweit ist es schöner. Freue mich. Region Seeland/BE.
Inserate-Nr. 349075

Einfache, nette, schlanke, hübsche Frau, 50/160, sucht warmerherzigen Mann, für eine feste Beziehung und um das Leben zu geniessen. Nur seriöse Anrufe.
Inserate-Nr. 349182

Wie gebe ich ein Inserat auf?

- sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
- **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.-/Anruf + Fr. 1.-/Min.)

- per **Internet** unter **www.datingpoint.ch**

Hinweis: Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter www.singlecharts.ch. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**

Für technische Fragen 0848 000 241 (Rp. 8/Min.) Mo bis Fr zu Bürozeiten oder per Mail unter info@datingpoint.ch

Suche liebevollen Partner, NR. Bin 68-j., und habe immer Wünsche und Träume. **Inserate-Nr. 349096**
Suche einen lieben, gepflegten Mann, -78-j. Ich Anfang 70/167, liebe die Natur, treibe etwas Sport und schätze ein gemütliches Zuhause. Telefoniere mir doch bitte! AG/SO/LU. **Inserate-Nr. 349019**

Er sucht Sie

Biel-Seeland. M., 59/176/70, ledig, feinfühlig, treu, suche dich w., eher schlank, NR, um eine schöne Beziehung aufzubauen. Mehr beim ersten Spaziergang. Freue mich. **Inserate-Nr. 349035**

37-j., lieber Philippiner sucht eine Freundin, 33- bis 50-j., für eine harmonische Beziehung. Sprache Englisch. **Inserate-Nr. 349197**

Suchst du mich, Mann aus BE, 57/175/73, NR, attraktiv, grau meliert, ungebunden, verlässlich, ohne einzuengen. Du, Frau, schlank bis leicht mollig, gepflegt und modisch. Versuchs, vielleicht unser Geschenk für den letzten Abschnitt. Bis bald!
Inserate-Nr. 349196

Lieber Mann, 66/182/79, NR, sucht eine kongeniale Frau, als kultivierte Eva. Bin nahe Murtensee ortsgebunden, mit grossem Haus nahe Wald. Bist du gross, schlank, ohne finanzielle Probleme, dann ruf an!
Inserate-Nr. 349161

IT, 65/165/70, schlank, sucht liebe Frau, um zusammen das Leben zu geniessen, zw. 55- und 68-j. Raum Bern. Freue mich auf deinen Anruf.
Inserate-Nr. 349077

Impulsiv, liebevoll und nett. Suche eine Dame für gemeinsame Zeit. Sportlich und kreativ bin ich. Und du? M., 21-j. Melde dich. **Inserate-Nr. 349076**

Er, 75-j., fit, gesund und mobil, sucht eine liebe Sie, für das Glück zu zweit. Ruf an, ich freue mich auf dich. **Inserate-Nr. 349040**

Ehrlicher, treuer Mann, 65-j., sucht liebevolle, ehrliche Partnerin, bis 70-j., für gemeinsame Zweisamkeit. **Inserate-Nr. 349155**

NEU!

Allein? Das muss nicht sein! Lerne noch heute ohne Vermittlungsgebühren aufgestellte Singles jeden Alters für Freizeit und Partnerschaft kennen. Infos unter Tel. 044 200 02 28.

CH-Mann, 66/170/65, schlank, sportlich, gesch., sucht dich w., eher schlank, bis max. 60-j., für eine ernsthafte Beziehung. Raum Biel/Umgebung. Freue mich, ruf an. **Inserate-Nr. 349154**

Gibt es Sie noch, die mollige, grossbusige Dame, für alles was uns Freude macht. Wohne in Biel, habe kein Auto, bin gerne in der Natur, gehe jeden Tag spazieren. Es darf auch mehr daraus werden. **Inserate-Nr. 349122**

Freizeit

Sie sucht Ihn

Schlanke, sympathische Frau, 74-j., naturliebend, hofft einen lieben Freund zu finden, in meinem Alter. schlank, NR, gepflegt, mit Niveau. Umgebung Biel/SO/Seeland/Bern. Freue mich auf dich!
Inserate-Nr. 349121

Suche tierliebenden, kultivierten, lieben, höflichen Mann, bis 74-j., für gemeinsames Kochen und Spazieren. **Inserate-Nr. 349120**

Suche einen gepflegten u. kontaktfreudigen Mann, mobil, naturliebend, für Spaziergänge! Bin pens. Witwe, NR, wünsche NR, 68- bis 72-j., ab 178cm! Auch nur am Wochenende! Raum Biel/Seeland/SO.
Inserate-Nr. 349119

Er sucht Sie

Mann, 79/170/75, NR, Witwer, sucht liebe Partnerin, zum Gernhaben, zu Wandern, Reisen, Autofahren. Ein Echo würde mich sehr freuen. Region AG/SO/ZH. **Inserate-Nr. 349184**

Zu vermieten, 2, resp. 3.5 Zi-Wohnung an Frau zw. 55- und 70-j., die mit einem aussergewöhnlichen Mann im gleichen Haus nahe Murtensee und Wald wohnen möchte. Freue mich auf deinen Anruf!
Inserate-Nr. 349089

SMSSMSSMS SMS-Flirt SMSSMSSMS
Sende ein SMS mit dem Keyword deiner Wahl an die Nummer 709! CHF 2.40/empf. SMS

Bin nicht der Herr der Ringe, aber Herr der Lage! Ich stehe mit beiden Beinen im Leben, doch dies ziemlich einsam!
Sende sms: M123042 an 709

Fröhliche Partymaus träumt seid ihrer Kindheit von ihrem Traumprinzen. Bist du dieser Boy der durch meine Träume geistert?
Sende sms: F189442 an 709

Mein Leben ist ohne Partner einfach ruhig und langweilig! Bringst du ein wenig Schwung und Kraft in mein Leben? Ich freu mich.
Sende sms: F140042 an 709

Gehst du gerne ins Theater? Ich kann gar nicht genug kriegen von Theater, Kino und Opera. Würdest du mich gerne begleiten?
Sende sms: M125742 an 709

Es gelten die AGB's unter www.date-me.ch Service beenden mit: ENDE an 709

date-me.ch
Zwei Möglichkeiten um DEIN persönliches Inserat aufzugeben:
PER SMS: **Sende EASY42 an 709** und folge dann den Anweisungen!
PER INTERNET: geh auf www.date-me.ch und erstelle dort dein eigenes Profil und finde weitere Singles!
20 Rappen/sms
Hotline: 044 501 68 01, Service beenden mit: STOP EASY an 709

Allgemein

Frau, 64-j., jung geblieben, körperlich und geistig fit, möchte einen Mann oder auch Frau kennenlernen, um die Freizeit zu zweit zu gestalten und geniessen.
Inserate-Nr. 349235

Mann mit Haus am Meer, sucht Mann, 18- bis 40-j., zum Kennenlernen. Ausländer willkommen.
Inserate-Nr. 349124

Flirten/Plaudern

Gut aussehender Mann, 65-j., gesund, sauber, NR, ehrlich, ganz liebevoll, verwöhnt die einsame Frau mit Geduld und Liebe.
Inserate-Nr. 349208

Auch im Alter braucht man ab und zu lustvolle, zärtliche Momente. Geht's dir reifer Frau auch so? Melde dich bitte bei mir, älteren Mann aus Bern. Bis bald.
Inserate-Nr. 349042

Älterer Mann sucht sofort jüngeren Mann, für Feinmassage und mehr. Mann von Ausland willkommen. Region BE/FR.
Inserate-Nr. 349162

Gemütlicher CH-Mann, 65-j., NR, liiert, impotent, daher besonders zärtlich, sucht sinnliche Frau zum verbringen kuschliger Stunden. MO-FR. Das "alte" weiter pflegen, das "neue" behutsam aufbauen.
Inserate-Nr. 349041

Gratis inserieren

(nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ / Ort _____
Geburtsdatum _____
Unterschrift _____
E-Mail Adresse: _____

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____ und von _____ bis _____ sowie Sa / So von: _____ bis _____ unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)

Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.

Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:

Partnerschaft Freizeit Flirten/Plaudern Sport/Kultur Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen) _____

Einsenden an:
Singlecharts Bielbienne,
Postfach 114, 8903 Birmensdorf
oder per Internet unter
www.datingpoint.ch

Opernliebhabern bieten sich drei Möglichkeiten, die Doppel-Oper «La notte di un nevrastenico» von Nino Rota und «Gianni Schicchi» von Giacomo Puccini im Bieler Stadtheater zu sehen: diesen Freitag, Sonntag und nächsten Dienstag. Let's go!



Trois occasions de voir le double opéra «La notte di un nevrastenico» de Nino Rota et Gianni Schicchi de Giacomo Puccini au Théâtre municipal de Bienna, vendredi, dimanche et mardi prochain. Deux pièces en un acte hilarantes où, seul point commun, tout tourne autour d'un lit.

● Biel / Bienna
● Region / Région
Deutsch in Normalschrift / français en italique

2.3. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

- CAFÉ DU COMMERCE, «Reverend Deadeye», Blues, 21.00.
- DÉJÀVU - HOTEL MERCURE PLAZA, Live Jazz Evening, Daniel Cerny, piano und guests, 21.00
- LA VOIRIE, Guitarras del Mundo, Sandro Schneebeli Gitarre (CH) stellt seine neue CD «Solo» vor, 20.00.

THEATER THEATRE

- PALACE, Spectacles français, «Ceux que j'ai rencontrés ne m'ont peut-être pas vu», 20.15.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- ROTONDE BAR, Language Exchange Biel/Bienne, Sprachaus-tausch. Apprends en par-lant! 19.00-20.30h.
- STADTBIBLIOTHEK, Öffentliche Führung, Dauer 1 Stunde, Treffpunkt am Empfangsschalter, 1. Stock, 17.30. Nur auf Anmeldung unter biblio@bibliobiel.ch.
- LYSS, Hotel Weisses Kreuz, Multimediavortrag von Christoph Rehage, «The Longest Way», 4646 Kilometer zu Fuss durch China, 19.30.

3.3. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

- AJZ, Just the best Bravo Hits, 22.00.
- ATOMIC CAFÉ, «Zayk, Gif Rock», 21.30.



- CYBER BLUES BAR, «Blazz», blues, rock, 21.00.
- LA VOIRIE, Guitarras del Mundo, Soig Sibérial, Gitarre (Frankreich), 20.00.
- LE SINGE, «Le Sirop de la rue», Chansons, 21.00.



- GRENCHEM, Musigbar, «Bluestouch», lombardi-sche Band, Slide Blues Rock, 21.30.
- LYSS, Kufa Club, «2010er Best of Bravo Hits», 22.00.
- LYSS, Jazzclub am Hir-schenplatz, «The Bowler Hats», 20.30-23.00.
- TAVANNES, Le Royal, Alain Roche, jazz électri-que, 21.00.

THEATER THEATRE

- PAULUSHAUS, Aula, Blumenrain 24, Theater-gruppe Gymnasium Biel-Seeland, «Macht», nach Farm der Tiere von George Orwell, 20.00.
- STADTTHEATER, «La notte di un nevrastenico, Gianni Schicchi», 19.30. Einführung 19.00.
- WORBEN, Saal des See-landheims, Theaterverein Worben, «Bschütli, Mischd und Schönheitswahn», 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- ALTSTADT, First Friday.
- DANCING ASTORIA, Afrotropical, 23.00-03.30.

4.3. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

- AJZ, «Tech Vibrations w/Slam & Kangding Ray», 22.00.
- LA VOIRIE, Guitarras del Mundo, Clem Moun-kala, Gitarre (Kongo), Tomas Gubitsch, Gitarre (Argentinien), 20.00.
- LE SINGE, «Anna & Stoffner / Nick Porsche», Rap, Soul-Pop-Trash, 21.00.
- STADTTHEATER, Foyer, 2. Bébekonzert, 14.00.
- LA NEUVEVILLE, Théâ-tre de la Tour de Rive, Alain Roche, piano solo. En pre-mière partie, Tiffen vient proposer les chansons de son nouvel album, 20.30.
- NIDAU, Kreuz, «swing swing swing», Schnupper-kurs Lindy Hop, 20.00.
- LYSS, Kufa Halle, Dokumentarfilm über die Verschmutzung der Welt-meere, «A Plastic Ocean», 20.00.

THEATER THEATRE

- PAULUSHAUS, Aula, Blumenrain 24, Theater-gruppe Gymnasium Biel-Seeland, «Macht», nach Farm der Tiere von George Orwell, 20.00.
- RENNWEG 26, La troupe de la Clef, «Les Pas Perdus», 20.30.
- BÜREN, Kellertheater Lindenhof, «Schön & Gut – Mary» 20.15.
- INS, INSgeheim, «Signor Aldo – Das Publikum», Jan Pezzali, One Man Show, 20.00.



- RECONVILIER, Théâtre de l'Atelier, Christophe Bugnon, humoriste de La Chaux-de-Fonds, 20.30.
- WORBEN, Saal des See-landheims, Theaterverein Worben, «Bschütli, Mischd und Schönheitswahn», 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE, Temps du conte, Janine Worpe, 2^e étage, 11.00.
- DANCING ASTORIA, Live- und Discomusik, 21.00-03.30.
- STADTBIBLIOTHEK, 2. Stock, Märchenzeit, Barbara Buchli, 10.00.
- LYSS, Kufa Halle, Dokumentarfilm über die Verschmutzung der Welt-meere, «A Plastic Ocean», 20.00.

5.3. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

- EGLISE ADVENTISTE, Dagmar Clottu, pianiste, intégrale pour Clavier bien tempéré de Jean-Sébastien Bach, 1^{re} partie, 17.30.
- LA VOIRIE, Guitarras del Mundo, Carlos Dorado Gitarre (Argentinien), pré-sentiert seine neue CD «Aqua Blue», 17.00.
- METT, Reformierte Kir-che, Bläserensemble See-land, 17.00.



- GRENCHEM, Schöneegg, «Swiss Dixie Stompers», 10.30.
- NIDAU, Kirche, colle-gium musicum Biel mit ba-rocken Instrumenten, Bachzyklus, 17.00.
- PIETERLEN, Kirche, Gui-tarras del Mundo, Adel Sa-lameh, Oud (Palästina), Melodien aus dem mittle-ren Orient, 11.00.

THEATER THEATRE



- PAULUSHAUS, Aula, Blumenrain 24, Theater-gruppe Gymnasium Biel-Seeland, «Macht», nach Farm der Tiere von George Orwell, 17.00.
- RENNWEG 26, «Les Pas Perdus», 17.00.
- STADTTHEATER, «La notte di un nevrastenico, Gianni Schicchi», 17.00. Einführung 16.30.
- LYSS, Aula Grentschel, «Flumi», Wanderbühne Doktor Eisenbarth, ab 3 Jahren, 11.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- DANCING ASTORIA, Live- und Discomusik, 15.00-19.00 Afrotropical, 23.00-03.30.

6.3. MONTAG LUNDI

KONZERTE CONCERTS

- MUSIKSCHULE, Saal 301, Audition, Schülerin-nen der Klavierklasse Madeleine Grimm, 19.00.
- THÉÂTRE DE POCHE, Spectacles français, «Kaputt», 20.15.

7.3. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

- FARELSAAL, Révéla-tions jeunes interprètes, Aurélien Pascal, violoncelle, Paloma Kouider, piano, 19.30.

THEATER THEATRE

- STADTTHEATER, «La notte di un nevrastenico, Gianni Schicchi», 19.30. Einführung 19.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- BAHNHOFSTRASSE 30, 1. Stock, Restless-Legs-Selbsthilfegruppe, Biel, Prof. Dr. J. Mathis, Neurologe In-selspital Bern gibt Auskunft und beantwortet Fragen zur Erkrankung, 13.45.
- STADTKIRCHE, Seelen-klänge, Klangmeditation mit Orgel (Pascale Van Coppenolle) und Oberton-gesang (Stephanos Ander-ki), 18.45.
- SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI, rue Centrale 125, conférence Prof. Domenico Scarpa, «Occhi, lingua, nomi: Dante in Primo Levi», 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- TISSOT ARENA, Play-off 1/4 Final, EHC-Biel – CP Bern, 19.45.

8.3. MITTWOCH MERCREDI

THEATER THEATRE

- STADTTHEATER, «Master Class», Schauspiel, 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE, 2^e étage, Am stram gram, pic et colégram, Anne Bernasconi, 10.00.
- COLLÈGE MARCHÉ-NEUF, Université du 3^e âge, «Trop tard pour le dévelop-pement durable», Jean-Marie Grether, Uni de Neuchâtel, 14.15.
- NMB, Vortrag, «Stadt und Land im Umbruch» mit Prof. Dr. Christa Ebnöther, Uni Bern, 18.00.
- COURT, Pro Senectute Arc Jurassien, Bâtiment communal, «Venez chanter avec nous», 14.00-16.00. Rens. 032 886 83 80.
- ORVIN, Salle de gym-nastique, Conférence «Mieux vivre avec des dou-leurs», 14.00-16.00.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE



Florian Binder

«Mögen Sie die Chan-sons von Serge Gains-bourg, Edith Piaf oder Jacques Brel? Mögen Sie Swing? Dann gehen Sie diesen Freitag ins ‚Le Singe‘ in der Bieler

Altstadt, wo um 21 Uhr das Quintett «Le Sirop d'la Rue» auftritt. Die Sängerin Stéphanie Quas-tana haucht zusammen mit ihrer Gypsy-Jazz-Band den Klassikern aus Frankreich neues Leben ein. Und nach dem Konzert können die Besucher be-schwingt in die Nacht starten.»

«Aimez-vous les chansons de Serge Gainsbourg, d'Edith Piaf ou de Jacques Brel? Aimez-vous le swing? Alors rendez-vous vendredi au «Singe» en vieille ville de Bienna: le quintette «Le Sirop d'la Rue» sera en concert dès 21 heures. La chanteuse Stéphanie Quastana revisite avec son groupe de jazz manouche les classiques de la chanson française. Et après le concert, la nuit du First Friday ne fait que commencer.»



Bieler Fasnacht / Carnaval biennois

Donnerstag, 2. März, 19.30: Auftritt der Schnitzel-bänke und Guggenmusigen in 8 Restaurants.
Freitag, 3. März ab 19.00: Auftritte der VBG-Guggen-musigen, Animation, Marktstände, Strassenfasnacht Bahnhofstrasse / Nidaugasse. **20.30:** Nachtumzug.
Samstag, 4. März, 14.00: Kinderumzug, Besammlung 13.30 Kongresshaus. **20.00:** Auftritte der VBG-Guggenmusigen, in den Festzelten und diversen Standorten. **21.00:** Masken und Kostümtreiben auf der Gasse.
Sonntag, 5. März, ab 11.00: Apérokonzert im Festzelt Guisanplatz, Animation, Marktstände, Strassenfasnacht. **14.00:** Sensationeller Fasnachtsumzug der Fasnachtszunft Biel in der Innenstadt. **16.55:** Sternmarsch der Guggenmusigen auf den Zentralplatz. **17.20:** Monsterkonzert. **17.30:** Rangverkündigung. **Ab 18.00:** Carnaval-Party im Kongresshaus, mit Nachtessen ab 18.00 (Res. 032 / 329 19 60), Prämierung der Guggenmusigen und Einzelmasken. Monsterkonzerte, grosse Bierschwemme, Unterhaltung mit diversen DJs. www.fasnachtszunft.ch

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

- ELDORADO BAR, Andrea Steinegger und Simone van Rijn, Vernissage, 4.3. 19.00, Acoustic Live Act: Family and Friends, 21.00.



- ESPACE 38, Heini Stucki, Vernissage, 8.3. 18.00-20.00, MI-SA 14.00-18.00, bis 26.3.
- GALERIE ARTHUR, (rue Basse 34), «Boom Boom Yeah», Gonzo, Wonkeyman & Mischa D + Tenko with Donna Summers, Vernissage 3.3. 18.00. Jusqu'au 31.3.
- STADTBIBLIOTHEK, Das Seeland auf alten Postkarten, Vernissage, 4.3. 10.00 im Mehrzweckraum 3. Stock, bis 17.4.
- LYSS, Sieberhuus, Raffael Bärtschi, René Bürgi, Silvia Fankhauser, Barbara Kunz, Eliane Otter, René Ruckli, Mar-lise Schmid, Vernissage, 3.3. 19.00-22.00. 4.3. 10.00-17.00, 5.3. 10.00-17.00, 6.3. 17.00-20.00, 7.3. 17.00-20.00.
- SISELEN, Galerie 25, Christine Aebi-Ochsner, Retrospektive der letzten 30 Jahre, Vernissage: 5.3. 14.00. SA/VO 14.00-18.00, bis 9.4.
- MOUTIER, Forum de l'Arc, exposition de printemps du Musée du Tour Automatique, «Trois machines rares témoi-gnent du passé», du 8.3. au 12.3. 15.00-19.00.



- MOUTIER, Galerie du Passage, Gaston Sommer «VAAST», objets trouvés – idées reçues, Vernissage 3.3., 18.30, ME-VE 14.00-18.00, SA 10.00-12.00, DI 17.00-19.00. Jusqu'au 2.4.

IMMER NOCH GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

- ART MOMENTUM, «Dialog – Zeitgenössische Kunst und moderne Architektur». SO, 14.00-18.00. MO-SA je-derzeit nach Vereinbarung. www.art-momentum.ch.
- BAR HASARD, Maria Beglerbegovic, Fotografie, Vernissage 23.2., 20.00, bis Ende April.
- ELDORADO BAR, Lukas Sutter, Twenty-two Photo-graphs, bis 3.3.
- GEWÖLBEGALERIE MARTIN JEGGE, 30 Jahre Möbel-restaurationen, Kunst, Design & Antiquitäten, Mi/FR 14.00-18.30, DO 14.00-20.00, SA 09.00-17.00, Finissage 4.3.
- LA VOIRIE, Pascal Graf.
- LE CENTRE AU 9, Thellungstrasse 9, Charles André Léchet, photographies, jusqu'au 31.3.
- MEDIATHÈQUE, HEP-BEJUINE, Musée de ski, le ski à travers les âges de 1900 à nos jours, jusqu'au 31.3.
- NMB, «Fetter Fang – zum Sechsten», Pfahlspitze aus Eichenholz, bis 18.6.
- NMB, Levon Biss, Fotografien von Insekten, bis 16.4.
- NMB, Paul-André Robert, «Zwischen zwei Welten», bis 30.4.
- PASQUART KUNSTHAUS, Guillermo Kuitca, Delphine Reist, bis 26.3.
- PHOTOFORUM PASQUART, Johnny Briggs/Salvatore Vitale, Familienbande: Glück und grosse Unwetter, bis 23.4.
- SCHULE FÜR GESTALTUNG, 3. Grafik-Fachklasse, «Bildsprache Finale», MO-FR, 12.00-17.00. Führungen 4. und 11.3., 11.00-12.00, bis 15.3.
- SPITALZENTRUM, (Korridor Ost, Etage C), Heinz Pfisters Busswil, Papierschnitte, bis 30.6.
- BÜREN, felt sense, Praxis für Physiotherapie, Spittel-gasse 1, «felt this sense of peacefulness», Acrylmalerei von Rot Trösch.
- DOLLZIGEN, Büni Galerie, Jubiläumsausstellung, Peter Weibel, Lengnau, Intarsien, Skulpturen und Antiquitäten, DO/FR 14.00-18.00, SA 10.00-16.00, bis 19.3.
- ESPACE NOIR, Hermann Mendes, artiste de la Chaux-de-Fonds, oeuvres imprimés en gravure, jusqu'au 16.4.
- GRENCHEM, Kinderheim Bachtelen, Ausstellung «Vom Heilbad über das Kinderheim zum Sonderpädagogischen Zentrum Bachtelen», bis 21.6.
- LA NEUVEVILLE, Mon Repos, photos d'Edmond Fa-rine, «Himalaya», jusqu'au 26.3.
- ORVIN, Résidence Les Roches, Photos réalisées par les résidents.
- SAINT-IMIER, CCL, Pascal Bourquin «Nature & Indus-trie», ME-VE, 14.00-18.00, SA/DI, 14.00-17.00.
- TRAMELAN, Café de l'Envol, Jérémie Liechti, LU-VE, 8.00-13.00.
- TRAMELAN, CIP, «Sans toit, ni loi», la question migra-toire, exposition d'affiches réalisées par une classe de l'école d'art du Valais, jusqu'au 17.3., LU-VE, 13.00-18.00, ME, jusqu'à 20 heures.
- TRAMELAN, CIP, «Rencontres», 6 artistes africains, LU-JE 8.00-20.00, VE 8.00-17.00, SA 14.00-17.00. jusqu'au 18.3.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

KINO / CINEMAS

- CINEDOLCEVITA APOLLO «Les Souvenirs», 14.15.
- CINEMOEG www.kitag.ch
- AARBERG, ROYAL «Logan – The Wolverine», DO-MI: 20.15. «La La Land», DO-MI: 20.15. «Bailey – Ein Freund fürs Leben», SA/SO/MI: 18.00. «Mein Leben als Zucchini», SA/SO/MI: 18.15. «Bibi & Tina – Tohuwabohu total», SA/SO/MI: 16.00. «The Lego Batman Movie», 3D, SA/SO/MI: 16.00.
- GRENCHEM, PALACE «John Wick: Chapter Two», DO/MO/MI: 18.15, FR: 21.00, SO: 20.30. «Logan», SA: 20.30. «Fifty Shades Darker», DO/MO/MI: 20.30, FR: 19.00, SA/SO/DI: 18.15. «Bailey – Ein Freund fürs Leben», SA/SO/MI: 16.00. «Bibi & Tina – Tohuwabohu Total», SA/SO/MI: 14.00.
- GRENCHEM, REX «Logan», DO-MI: 20.30, ausser Samstag. «Honig Im Kopf», SA: 20.00. (Kirche im Kino mit Apéro). «Lion», DO/FR/MO/MI: 18.00, SO: 18.15. «La La Land», DI: 18.00. «Mein Blind Date mit dem Leben», SA/SO: 16.15. «Lego Batman Movie», 3D, SA/SO/MI: 14.00.
- INS, INSKINO «Paula», FR/SA/SO/MI: 20.00.
- LYSS, APOLLO «Bibi & Tina – Tohuwabohu Total», SA/SO/MI: 14.00. «Die göttliche Ordnung», FR: 20.00. «Bailey – Ein Freund fürs Leben», SA/SO: 17.00. «Lion», DO-MI: 20.00. (ausser Freitag).

- BÉVILARD, PALACE «Révolution silencieuse», JE: 20.00, SA: 17.00 «Il a déjà tes yeux», VE/SA: 20.30, DI: 16.00, 20.00. «Jackie», ME: 20.00.
- LA NEUVEVILLE, CINÉ «Lion», VE/SA/DI: 20.30. «Jackie», DI: 17.30.
- MOUTIER, CINOCHE «La La Land», JE/ILU: 20.00. «Révolution silencieuse», VE: 18.00. «Lion», VE/SA: 20.30, DI: 17.00, 20.00. «Ma Vie de Courgette», SA: 15.30. «Un paese di Calabria», SA: 17.30. «Lego Batman, Le Film», DI: 14.30.
- SAINT-IMIER, ESPACE NOIR «La Cigale, le Corbeau et les Poulets», JE/VE/SA: 20.00, DI: 17.00, 20.00.
- TAVANNES, ROYAL «Split», JE/VE: 20.00, SA: 21.00, DI: 17.00. «Rock n'Roll», SA: 17.00, DI/MA: 20.00.
- TRAMELAN, CINÉMATOGRAFHE «Manchester by the Sea», JE: 17.30. «Lion», VE: 17.30, LU: 20.00. «Alibi.com», VE: 22.30, SA: 18.00, DI: 14.00. «Lego Batman, Le film», SA: 15.00, DI: 10.00. «Jackie», DI/MA: 20.00.

Achtung! Informationen über Veranstaltungen vom 9. März bis 15. März 2017 müssen bis spätestens am Freitag, 3. März, 08.00 Uhr auf der Redaktion sein. agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Attention! Les informations concernant les événements du 9 mars au 15 mars 2017 doivent parvenir à la rédaction au plus tard le vendredi 3 mars à 08h00. agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Der zehnte Teil der X-Men-Serie – zum achten und letzten Mal mit Hugh Jackman als Wolverine.

VON MARIO CORTESI 1,2 Milliarden Dollar haben die X-Men-Filme bis jetzt gekostet, und 4,4 Milliarden Dollar haben sie in den 17 Jahren eingespielt – eine der erfolgreichsten Serien der Filmgeschichte. Und jetzt ist Schluss, denn der Titelheld ist kein unbesiegbare Mutant mehr, sondern eine abgewrackte Figur, die eine Lesebrille braucht und sich allen Schwierigkeiten entziehen möchte. Der Schatten einer Legende einer aussterbenden Mutanten-Generation.

Mutanten-Mädchen. Mexiko, 2029. Wolverine, jetzt Logan genannt (Hugh Jackman), lebt zurückgezogen und als Verstossener der Gesellschaft mit dem an Alzheimer erkrankten Charles (Patrick Stewart) auf einem verlassenen Fabrikgelände. Er verdient sich sein Leben als Chauffeur einer Stretch-Limousine. Alt ist er geworden, fast gebrechlich, und die schnelle Selbstheilung bei Verwundungen ist auch nicht mehr, was sie einmal war. Doch mit der ersehnten Ruhe ist es bald einmal vorbei, als ein Mutanten-Mädchen (ein Klon nach Wolverine) auftaucht und um Hilfe nachsucht. In den X-Men-Comics (!) hat es gelesen, dass sich in North Dakota ein Zufluchtsort für Mutanten-Kinder befindet – und dorthin möchte es fliehen.



Geköpft. Der 53-jährige James Mangold («The Wolverine», «3:10 to Yuma», «Walk the Line») hat den Film, der eigentlich von menschlichen Werten und Zusammengehörigkeits-Gefühlen handelt, im Stil eines Western inszeniert. Dabei auf Gewalt nicht verzichtet, denn Logan, Charles (im Rollstuhl) und das Mädchen werden auf ihrer Flucht quer durch die Staaten von einer Kohorte von schwer bewaffneten Mutanten-Jägern verfolgt. Viel Blut spritzt, die Klängen an den Händen werden ausgefahren, Köpfe werden abgetrennt, alles, damit die Liebhaber von Comic-Filmungen doch noch auf ihre

Kosten kommen. Denn das Movie hat eigentlich ein ruhiges Tempo, ist weniger mit Action-Szenen vollgestopft als seine Vorgänger. Gewinnt durch gute Dialoge und durch einige besinnliche Momente. Dass Charles auf der Flucht in einem Motelzimmer den Westernklassiker «Shane» anguckt, macht auch Sinn: «Logan» weist einige Parallelen zu diesem berühmten Film auf.

Darsteller/Distribution: Hugh Jackman, Patrick Stewart, Dafne Keen
Regie/Mise en scène: James Mangold (2016)
Länge/Dauer: 135 Minuten/135 minutes
Im Kino Apollo & Rex 1 / Au cinéma Apollo & Rex 1

Dixième partie de la série X-Men et pour la huitième et dernière fois avec Hugh Jackman dans le rôle de Wolverine.

PAR MARIO CORTESI Les films de la série X-Men ont coûté jusqu'à présent 1,2 milliard de dollars et en dix-sept ans, ils ont rapporté 4,4 milliards de dollars. Une des séries qui a rapporté le plus d'argent dans l'histoire du cinéma. Et maintenant... c'est fini, parce que le héros, qui donne son nom au titre, n'est



Mühlebrücke 3, Pont-du-Moulin, 2500 Biel/Bienne 3

Wolverine (Hugh Jackman): Die magischen Kräfte lassen nach.

Wolverine (Hugh Jackman): le mutant perd ses pouvoirs.

plus un mutant invincible, mais un personnage ravagé qui a besoin de lunettes de lecture et qui voudrait pouvoir échapper aux difficultés de l'existence. Une ombre plane au-dessus de la légende d'une génération de mutants en décrépite.

Fille mutante. Mexico, 2029. Wolverine, maintenant appelé Logan (Hugh Jackman) vit à l'écart, en exclu de la société, avec Charles (Patrick Stewart), malade, souffrant d'Alzheimer, sur le site abandonné d'une fabrique. Il gagne sa vie comme chauffeur de limousine. Il est devenu vieux, presque impotent et la guérison rapide des blessures, qui cicatrisaient à peine lui avaient-elles été infligées, n'est plus non plus ce qu'elle avait été.

Mais le calme espéré n'est plus qu'un leurre lorsque surgit une fille mutante (un clone de Wolverine) qui demande

de l'aide. Elle dit avoir lu dans les bandes-dessinées de X-Men (!) que dans le Nord Dakota, il existe un refuge pour enfants mutants et c'est là qu'elle veut se rendre.

Décapité. James Mangold, 53 ans, («The Wolverine», «3:10 to Yuma», «Walk the Line») a fait de ce film, qui parle en fait de valeurs humaines et du vivre ensemble, une œuvre au style western. Il n'a pas renoncé à la violence, parce que Logan, Charles (en chaise roulante) et la fille sont poursuivis dans leur fuite à travers les Etats-Unis par une cohorte de chasseurs mutants. Le sang coule à flot, les lames jaillissent des mains, les têtes sont tranchées, tout ce qu'il faut pour que les épris des adaptations de bandes dessinées en aient pour leur argent.

Reste que le film a malgré tout un rythme assez tranquille, que les scènes d'action habituelles sont moins nombreuses. Les bons dialogues et quelques moments méditatifs enrichissent le film. Alors qu'ils fuient, cela fait également sens que Charles (Patrick Stewart) regarde le western classique «Shane» dans une chambre de motel: il y a quelques parallèles entre «Logan» et ce célèbre film.

Ein kleiner grosser Film über Toleranz.

VON LUDWIG HERMANN

Nein, um Radsport gehts diesmal nicht. Die Frankreichrundfahrt wird in einem kleinen, klapprigen Lastwagen zurückgelegt. Am Steuer sitzt Far'Hook (Sadek), ein junger, zorniger Rapper, eine Mischung aus Marlon Brando und Muhammad Ali in jung. Neben ihm phlegmatisch, aufgekratzt und mürrisch ein Fettwanst namens Serge (in alter Frische und ganz gross in Form: Gérard Depardieu). Zwei, wie sie gegensätzlicher nicht sein könnten.

Muslim. Far'Hook hatte Pech. In den Strassen von Paris kam es zu einem Zusammenstoss mit einer verfeindeten Rapper-Gang. Ratsam, eine Zeit lang unterzutauschen. Far'Hooks Produzent Bilal, ein zum Islam konvertierter Franzose, überredet den Musiker, statt aufzutreten seinen pensionierten Vater Serge durch Frankreich zu chauffieren. Der Alte hat sich nämlich ein ganz ausgefallenes Vergnügen ausgedacht: eine etwas andere Tour de France. Allerdings: Als Chauffeur erwartete der konservative Christ seinen eigenen Sohn. Stattdessen kommt ein Muslim.

Die Begegnung steht anfänglich unter keinem guten Stern. Serge begegnet dem Rapper mit Misstrauen. Kritisiert, setzt aus, wünscht den Kerl zum Teufel. Ist Serge ausgefallenes Hobby beim Film. Er kennt die Menschen. «Tour de France» ist kein Hochglanzprodukt, der Film ist frech, ungehobelt und kennt keine Kulissen. Und es brauchte Mut: Gérard Depardieu, das Schwergewicht (im doppelten Sinn), an Bord zu holen. Er und Sadek sind ein Traumpaar.



die Leinwand gebannt hat. Und noch verrückter: Serge will in jedem Hafen genau jenen Punkt finden, auf dem Vernet seine Staffelei aufstellte.

So einfach ist das nicht. Doch Far'Hook beginnt, sich für Serges Hobby zu interessieren, schleppt die Staffelei, entdeckt Vernets versteckte Standpunkte, summt plötzlich gemeinsam mit seinem «Chef» ein Lied, nennt ihn jetzt «Serge», und der legt einmal einen Rap hin, dass der Junge nur so staunt. Und als Far'Hook von der Polizei auf Drogen kontrolliert wird und Serge ihn dabei in Schutz nimmt, sagt der Junge: «Das war das erste Mal, dass mich ein Weisser verteidigt hat.»

Die Quintessenz, was der 42-jährige Regisseur Rachid Djaidani, Sohn eines Algeriers und einer Sudanesisin, mit seinem zweiten Spielfilm aussagen will: Verständnis. Djaidani war Bauarbeiter, Boxer und «Mädchen für alles» beim Film. Er kennt die Menschen. «Tour de France» ist kein Hochglanzprodukt, der Film ist frech, ungehobelt und kennt keine Kulissen. Und es brauchte Mut: Gérard Depardieu, das Schwergewicht (im doppelten Sinn), an Bord zu holen. Er und Sadek sind ein Traumpaar.

Tour der Bewährung: Der Rapper und sein Chef unterwegs (Sadek, Gérard Depardieu).

Une mise à l'épreuve: le rappeur chauffeur et son chef en quête (Sadek, Gérard Depardieu).

Aus «Tour de France» zaubern sie einen kleinen grossen Film über Toleranz. Zeigen auf simple Art, wie aus anfänglichen Vorurteilen ein starkes Band entstehen kann. Ein Band, das hält.

Darsteller/Distribution: Gérard Depardieu, Sadek, Louise Grinberg
Buch & Regie/Scénario & réalisation: Rachid Djaidani (2016)
Dauer/Durée: 95 Minuten/95 minutes
Demnächst/Prochainement

Tour de France ★★★★★

Un petit grand film sur la tolérance.

PAR LUDWIG HERMANN Non, cette fois-ci il n'est pas question de course de vélo. Ce tour de France là se fait dans une camionnette bringuébalante. Derrière le volant, on trouve Far'Hook (Sadek), un jeune rappeur plein de rage, un mélange entre Marlon Brando et Muhammad Ali jeune. A ses côtés la flegmatique et renfrognée boule de graisse qui s'appelle Serge (Gérard Depardieu en pleine force de l'âge). Deux personnages on ne peut plus opposés.

Musulman. Far'Hook n'a pas eu de chance. Dans les rues de Paris, il a vécu une baston avec un gang de rappeurs ennemis. Il est dans ce cas opportun de se mettre au vert pendant quelques temps. Le producteur de Far'Hook, Bilal, un Français qui s'est converti à l'Islam, dissuade son poulain de monter sur scène et lui dit de plutôt disparaître de la circulation en faisant le chauffeur de son père Serge, qui est retraité et veut se faire un tour de France. Ce chrétien conservateur s'attendait cependant à voir son fils prendre la place du chauffeur et voilà qu'à sa place se pointe un musulman.

La rencontre ne se passe d'abord pas sous les meilleurs auspices. Serge accueille le rappeur d'un œil suspicieux. Il ne cesse de le critiquer et de le vouer aux gémonies. Est-ce le passe-temps de Serge qui finit par rapprocher les deux antagonistes? Lors de son tour, Serge veut visiter dix ports français, les mêmes dix que le peintre Claude Joseph Vernet (1714-1789) a immortalisé sur ses toiles. Et encore plus fou: Serge veut trouver dans chaque port l'endroit exact où Claude Joseph Vernet posait son chevalet.

Ce n'est pas aussi simple. Mais Far'Hook commence à s'intéresser à la passion de Serge, transporte le cheval, découvre les endroits cachés où Vernet le déposait. Il fredonne soudain une chanson avec son «chef» qu'il appelle maintenant Serge, celui-ci le bluffe en se lançant une fois dans un rap. Et lorsque Far'Hook subi un contrôle de

police pour soupçon de drogue et que Serge le prend sous son aile, il lui dit: «C'est la première fois qu'un blanc m'a défendu.»

La quintessence. La compréhension est le mot clé, la quintessence de «Tour de France», le deuxième long-métrage du réalisateur Rachid Djaidani, fils d'un Algérien et d'une Soudanaise. Il était ouvrier du bâtiment, boxeur et «bonne à tout faire» au cinéma. Il connaît les gens. «Tour de France» n'est pas un produit sur papier glacé, c'est un film effronté, brut, qui ne connaît pas les décors. Et il faut du courage pour embarquer le poids lourd (dans tous les sens du terme) Gérard Depardieu dans l'aventure. Lui et Sadek font un duo de rêve. La magie qu'ils dégagent fait de «Tour de France» un petit grand film sur la tolérance. Ils montrent simplement que l'on peut transformer des préjugés en lien solide. Un lien qui tient la route.

AUF EINEN BLICK... EN BREF...

★★★★ ausgezeichnet / excellent
★★★ sehr gut / très bon
★★ gut / bon
★ Durchschnitt / médiocre
– verfehlt / nul



Mario Cortesi Ludwig Hermann

● Manchester by the Sea (Rex 1)	★★★★	★★★★
● La La Land (Apollo)	★★★★	★★★★(*)
● Ma vie de Courgette (Lido 1)	★★★★(*)	★★★★(*)
● Lion (Lido 2)	★★★★(*)	★★(*)
● T2 Trainspotting (Rex 2)	★★★	★★★
● Neruda (Lido 2)	★★★	★★★
● Loving (Lido 1)	★★★	
● Silence (Lido 1)	★★★	
● The Lego Batman Movie (Rex 2)	★★(*)	★★(*)
● A Cure for Wellness (Lido 2)	★★(*)	
● Fifty Shades Grayer (Beluga)	★	★